

志
国际商业杂志
INTERNATIONAL BUSINESS MAGAZINE志
МЕЖДУНАРОДНЫЙ БИЗНЕС-ЖУРНАЛ志
TARPTAUTINIS VERSLO ŽURNALAS志
LITHUANIAN INTERNATIONAL BUSINESS MAGAZINE志
POLISH INTERNATIONAL BUSINESS MAGAZINE志
GERMAN INTERNATIONAL BUSINESS MAGAZINE志
FRENCH INTERNATIONAL BUSINESS MAGAZINE志
ITALIAN INTERNATIONAL BUSINESS MAGAZINE志
SPANISH INTERNATIONAL BUSINESS MAGAZINE志
TURKISH INTERNATIONAL BUSINESS MAGAZINE志
MEXICAN INTERNATIONAL BUSINESS MAGAZINE志
SOUTH AFRICAN INTERNATIONAL BUSINESS MAGAZINE志
AUSTRALIAN INTERNATIONAL BUSINESS MAGAZINE志
NEW ZEALAND INTERNATIONAL BUSINESS MAGAZINETRANSPORT • LOGISTICS • ENERGY • SCIENCE & TECHNOLOGIES • ENVIRONMENT
交通 • 物流 • 能源 • 石油和天然气 • 科学和技术 • 环境

In Search of Interrupted Time

EXPO 2020 Dubai
One Year to Go.
Is It Really this Time?
Maritime Heritage

寻找被打断的时间
真的到时候了吗？
还有一年。
海洋遗产

В поисках остановившегося времени

До выставки «EXPO 2020 Дубай»
остается один год.
Теперь уже точно?

Морское наследие

Sustojusio laiko beieškant

Iki parodos EXPO 2020 Dubajuje
lieka vieneri metai.
Ar dabar jau tikrai?
Jūrinis paveldas





smm-hamburg.com

the leading international
maritime trade fair



driving the maritime transition

2-5 feb 2021
hamburg

SMM fuels change in the maritime industry by bringing together its most influential players and presenting solutions that make shipping greener, smarter and safer. Be part of it and see what's technologically possible, connect with peers and get fresh impetus for your business:

- 2,200+ exhibitors from the entire maritime value chain
 - 50,000 industry professionals from 120+ countries
 - Top-notch conferences and first-class networking events

see
what makes
SMM the #1
smm-hamburg.com/trailer



Hamburg
Messe + Congress



smm-hamburg.com/news



linkedin.com/company/smmfair



[#SMMfair](http://twitter.com/SMMfair)



facebook.com/SMMfair



youtube.com/SMMfair

CONTENTS • 内容 • СОДЕРЖАНИЕ • TURINYS

- 2 PUBLISHER'S WORD**
In Search of Interrupted Time

- 3 编者寄语**
寻找被打断的时间



- 4 EXPO 2020**
One Year to Go.
Is It Really this Time?

- 6 EXPO 2020 DUBAI**
Greatest EXPO 2020 Value:
Brightest Minds of the World and Brand-New Ideas

- 10 2020年世博会**
还有一年。
真的到时候了吗？

- 12 2020年迪拜世博会**
2020年世博会最高价值：
世界上最聪明的头脑和革新想法

- 14 MARITIME HERITAGE**
Intentions to Integrate Maritime Culture Heritage of the Baltic Sea into Maritime Planning Documents

- 16 海洋遗产**
将波罗的海的海洋文化遗产纳入海事规划文件计划
海洋遗产

- 18 FISHING**
Fishermen's Life:
Protests, Expectations, Ideas and Initiatives

- 21 渔业**
渔民的生活
抗议，期望，想法和倡议

- 24 BUSINESS PRACTICE**
ACEX: Individual Certificate for Each Cargo

- 25 商业实践**
ACEX：每种货物的独特证书

- 26 SYNERGY OF BUSINESS, SCIENCE AND ART**
International POESTATE Award Came to Lithuania for the First Time



- 28 商业、科学与艺术的协同作用**
POESTATE 国际奖首次颁发给立陶宛

- 30 СЛОВО ИЗДАТЕЛЯ**
В поисках остановившегося времени

- 31 LEIDĖJOS ŽODIS**
Sustojojis laiko bėleškant

- 32 EXPO 2020**
До выставки остается один год.
Теперь уже точно?

- 34 EXPO 2020 DUBAI**
Самые светлые умы мира и новейшие идеи – величайшая ценность

- 38 EXPO 2020**
Iki parodos lieka vieneri metai.
Ar dabar jau tikrai?

- 40 EXPO 2020 DUBAI**
Šviesiausi pasaulio protai ir naujausios idėjos – didžiausia EXPO 2020 vertybė

- 44 МОРСКОЕ НАСЛЕДИЕ**
Цели – интегрировать маринистическое культурное наследие Балтийского моря в документы морского планирования

- 46 JŪRINIS PAVELDAS**
Baltijos jūros marinistinė kultūros paveldą siekiama integruoti į jūrinio planavimo dokumentus

- 48 РЫБОЛОВСТВО**
Жизнь рыбаков:
протесты, ожидания, идеи, инициативы



- 51 ŽVEJYBA**
Žvejų gyvenimas:
protestai, lūkesčiai, idėjos, iniciatyvos

- 54 ПРАКТИКА БИЗНЕСА**
Каждому грузу – свой сертификат

- 55 VERSLO PRAKTIKA**
Kiekvienam kroviniui – savas sertifikatas

- 56 СИНЕРГИЯ БИЗНЕСА, НАУКИ И ИСКУССТВА**
Международный приз POESTATE впервые прибыл в Литву

- 58 VERSLO, MOKSLO IR MENO SINERGIJA**
Tarptautinis POESTATE prizas pirmą kartą atkeliauojantis į Lietuvą





IN SEARCH OF INTERRUPTED TIME

No limos come and stop at the United Nations' headquarters in New York. Instead of the world leaders, who were supposed to gather to the 75th UN General Assembly from 193 countries of the world at the end of September, wearing formal suits, neckties and bow ties, the only people seen near the UN headquarters – the famous building, designed by Oscar Niemeyer and Le Corbusier – are a few bored policemen and an occasional New Yorker, jogging past them in a sports suit. New York City's Commissioner for International Affairs Penny Abeywardena referred to this view as surreal and reinforcing how serious the situation is. 'This would have been the first, large international meeting in the city since the pandemic began, but we're still in the middle of the pandemic.' she said, emphasizing that despite the decline in the numbers of the sick and slow return to normal life, the threat of Covid in New York remains.

The 75th UN General Assembly was supposed to be a grand event, enabling to celebrate the fact that the organisation, founded in the first years after World War II, managed to achieve its major goal – to prevent World War III. However, instead of festive moods, the half empty assembly hall is full of questions, and unsolved and recurring issues, coming from the offices of state leaders through a number of screens. One of them is the issue of managing the pandemic and finding its source – a topic that has the USA and China breaking lances since the very beginning of the pandemic, even if online.

Maria Fernanda Espinosa Grases, former President of the UN General Assembly, urges the organisation to initiate the first high-level summit of global leaders since the pandemic, which would take place in November, to plan the most efficient ways of managing the crisis and guarantee a universal access to the vaccine. She also urged to give more powers in the decision-making for women – political leaders, who showed excellent performance in managing the situation during the crisis, when everything took a halt.

It seems that the twentieth year of the 21st century will be marked with the sign of stagnation for a long time. The global pandemic that has hit the world with the power of a weapon that is impossible to see, hear or smell, has slowed down its insane pace for the first time. The things that happened made the humanity take a pause.

Many international events have also terminated or halted their activities for the first time this year and *JŪRA MOPE SEA* was planning to attend many of them too.

For the first time in its history since 1904, the Summer Olympics, which were due to begin in July this year in Tokyo, did not take place as well. The Olympics were postponed to 2021 and, according to John Coates, Vice-President of the International Olympic Committee, the games that have never been cancelled before, will definitely take place on 23 July with or without Covid-19.

The pandemic postponed the date of the World EXPO 2020 for the first time since 1851 too. The event that was supposed to begin in Dubai in October this year, was also postponed to 2021. This is probably the least painful decision, unanimously made by the Bureau of International Exhibitions and the Government of the United Arab Emirates. The organisers believe that the postponement of the event will bring more benefit than disadvantage – the Expo will start during the golden anniversary of the UAE: on 2 December 2021, this Arab state will celebrate its 50th jubilee.

Participants of the fair, including Lithuania, got more time to prepare for this important event with countries getting to know each other better and clarifying their actual needs. As soon as the danger

of contamination has passed, people will be able to travel, meet and experience what the world has been needing most – the normal, direct human interaction and desire to connect the minds and hearts to create a better future for all.

The organisers of the EXPO 2020 Dubai took up this task without waiting for the event to start. Introducing the EXPO Live innovation and partnership programme, together with their partners, they focused the attention on social issues and specific support for communities of the world. This activity has been also actively supported by Bill and Melinda Gates Foundation.

Halted time and isolation forced creators of culture and art look for new forms of expression as well.

This year the Poestate festival of poetry and art, hosted in Lugano, Switzerland, since 1997, took place online for the first time, gathering more than fifty participants from various parts of the world. United under the flag of Distant, but Close, artists shared their works on online platforms, watched by more than thirty thousand viewers. It was also the first time of the festival participants to include a team of Lithuanian artists, who brought the Poestate prize to Lithuania – also for the first time.

The legend of the ghost ship *Flying Dutchman*, telling a story of a captain, who spoke blasphemy against God, refused to submit to the forces of nature, and thus was punished and doomed to sail the sea against stormy winds forever until the love and fidelity of a devoted woman saves him from the curse, restoring the peace of his soul, is well-known and has been subject to various interpretations for more than five hundred years. Perhaps it is not just a creative fantasy. During the colonial times, there was a powerful struggle for foreign goods between the Dutch and the English navy, which aimed at ruling the sea trade. The crews, spending months in the sea, used to get caught by disease and epidemics with sailors getting sick and dying, leaving unmanned and scary ghost ships to wander the seas.

On 1 September, as Klaipėda city celebrated its 768th anniversary, the *Flying Dutchman* had entered the cruise ship terminal and moored at the historical, century-old boatyard of Paul Lindenau Shipyard Complex.

So far, this was the first and the only time for the opera *Flying Dutchman*, composed by Wilhelm Richard Wagner, to be performed at the port – the open space of the shipyard which is also maritime heritage, for a thousand of viewers. The opera was brought to life by famous Lithuanian and Latvian singers, Klaipėda State Music Theatre orchestra, accompanied by a flock of squealing seagulls, squeaking port cranes and sirens of the passing ships, conducted by Modestas Pitrėnas, Principal Conductor of the Lithuanian National Symphonic Orchestra.

Should this event be hosted by the Venice Biennial or some other world-class event, it would definitely become a sensation, worth of the highest praise. The achievement, created under the conditions of the pandemic by Klaipėda State Music Theatre, celebrating its 200th anniversary, with the Director Dalijus Abaris, awarded with the Order for Merits to Lithuania, and witnessed by the participants of this unique performance (because it included the entire audience!) will go down in history of the interrupted time.

Sincerely Yours,
Zita Tallat-Kelpšaitė
Publisher of *JŪRA MOPE SEA* magazine since 1999



寻找被打断的时间

没有豪华轿车来停在纽约联合国总部。代替原本应该于9月底从世界193个国家参加第75届联合国大会的世界领导人，他们穿着正式的西装，打着领带和领结，是在由Oscar Niemeyer 和 Le Corbusier 设计的著名建筑联合国总部附近仅能看到的人——是一些无聊的警察还有偶尔的纽约客，穿着运动服在其中间慢跑。纽约市国际事务专员Penny Abeywardena认为这种观点是超现实的，并加剧了局势的严重性。她说：“这是自大流行开始以来在该市举行的第一次大型国际会议，但我们仍处于大流行病的中。”她强调说，尽管病人人数有所减少，但重返家园的速度缓慢。正常生活中，大流行病在纽约的威胁依然存在。

第75届联合国大会原本应该是盛大的活动，可以庆祝这一事实，即该组织成立于第二次世界大战后的第一年，成功实现了其预防第三次世界大战的主要目标。然而，不是半空的集会大厅，而是空无一人的集会大厅，充满了问题，还有未解决的和反复发生的问题，这些问题显示于国家领导人办公室的屏幕。其中之一是管理大流行病并找到其来源的问题——自大流行病开始以来，即使是在线，中美两国就此问题也是纷争不断。

联合国大会前主席 Maria Fernanda Espinosa Graces 敦促该组织启动自11月大流行病以来的第一次全球领导人高级别首脑会议，以计划最有效的方式来处理危机和保证危机中普遍获得疫苗。她还敦促在妇女决策方面赋予更多权力——政治领袖，她们在危机期间一切都停止的情况下表现出出色的管理能力。

看来21世纪的第20年将长期存在停滞的迹象。全球流行病以一种看不见，闻不到气味的武器的力量袭击了世界，这已经第一次减缓了其疯狂的转向。发生的事情使人类陷入了停顿。

今年许多国际活动也已终止或停止，JŪRA MOPE SEA 也计划参加其中许多活动。

自1904年以来的历史上第一次推迟的，本应于今年7月在东京举行的夏季奥运会。根据国际奥委会副主席 John Coates 的说法，奥运会已推迟到2021年，以前从未取消过的奥运会肯定会在7月23日举行，无论有没有 Covid-19。

自1851年以来，该流行病也首次推迟了2020年世界博览会的日期。原定于今年10月在迪拜开始的活动也推迟到2021年。这可能是最痛苦的决定，国际展览局和阿拉伯联合酋长国政府一致做出了决定。组织者认为，推迟活动将带来更多的好处，而不是不利的——世博会将在阿联酋的黄金周年纪念日开始：2021年12月2日，这个阿拉伯国家将庆祝其成立50周年。

包括立陶宛在内的博览会参展者有更多时间为这一重要活动做准备，各国之间相互了解得更多，并阐明了他们的实

际需求。一旦污染的危险过去了，人们将能够旅行、见面并体验世界最需要的东西——正常，直接的人类互动以及渴望连接思想和心灵，为所有人创造更美好的未来。

2020年迪拜世博会的组织者无需等待活动开始就承担了这项任务。在与合作伙伴一起介绍世博在身边活动的创新和合作伙伴计划时，他们将注意力集中在社会问题和对世界社区的特定支持上。该活动也得到了比尔和梅琳达·盖茨基金会的积极支持。

停顿的时间和孤独迫使文化和艺术的创造者也寻找新的表达形式。

自1997年以来，今年在瑞士卢加诺举办的诗歌艺术节首次在网上举办，吸引了来自世界各地的五十多名参与者。在《遥远，但接近》的旗帜下团结起来，艺术家们在线平台上分享了他们的作品，吸引了三万多观众观看。这也是节日参与者的第一次，包括一个立陶宛艺术家团队，他们首次将 Poestate 奖带到了立陶宛。



幽灵船《飞翔的荷兰人》的传说讲述了一个船长的故事，该船长对神亵渎神明，拒绝屈服于自然力量，因此受到惩罚并注定要永远在狂风中航行，直到对一个女人虔诚的爱与忠诚使他从诅咒中解脱出来，恢复了他心灵的安宁，这是众所周知的，并且经过五百多年的种种解释。也许这不只是一个创意幻想。在殖民时期，荷兰海军和英国海军之间为争夺外国商品进行了强有力的斗争，旨在统治海上贸易。船员们在海上度过了几个月的时间，过去常常被疾病和流行病所困，水手们病倒了，垂死了，留下了无人驾驶和令人恐惧的幽灵船在海上徘徊。

9月1日，在克莱佩达市庆祝成立768周年之际，《飞翔的荷兰人》已进入游轮码头，并停泊在历史悠久的保罗·林登瑙造船厂综合体。

到目前为止，这是 Wilhelm Richard Wagner 创作的歌剧《飞翔的荷兰人》第一次也是唯一一次在港口演出——船坞的开放空间也是海上遗产，对一千名观众来说。歌剧由立陶宛和拉脱维亚著名歌手，克莱佩达州立音乐剧院乐团带入生命，伴随着一群尖叫的海鸥，吱吱作响的港口起重机和过往船只的警报器，这是由立陶宛国家交响乐团首席指挥 Modestas Pitrénas 指挥。

如果有可能将该活动转移到威尼斯双年展或其他世界一流活动，那肯定会引起轰动，值得高度赞扬。该成就是在克莱佩达州立音乐剧院大流行的情况下创造的，庆祝其成立200周年，导演 Dalius Abaris 被授予立陶宛功绩勋章，并由参与者见证了这一独特的表演（因为其中包括整个受众！）将记录下被打断的时间这一历史。

此致，

Zita Tallat-Kelpšaitė

自1999年以来，JŪRA MOPE SEA 杂志的出版者



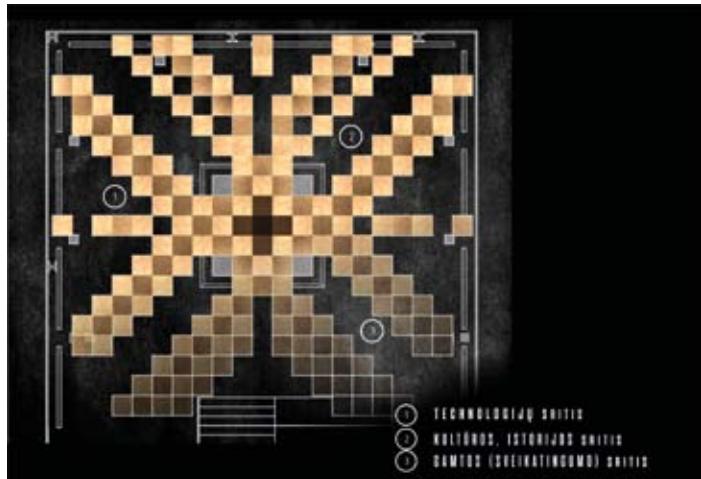
ONE YEAR TO GO. IS IT REALLY THIS TIME?

Not so long ago Dubai hosted an event to celebrate namely this occasion, featuring global and Arab celebrities, fireworks and luxurious receptions. At the same time – on 20 October 2019 – Lithuania organised the ground breaking ceremony of its pavilion, attended by high Lithuanian officials and featuring several important meetings with representatives of UAE authorities.

One year has passed, jumbled up by the COVID-19 pandemic. What has changed? What has already been accomplished? Can we be sure that now it is truly one year to go to the largest show in the world?



**EXPO
2020
DUBAI
UAE**



As the coronavirus was spreading all over the world and quarantine was closing state borders, Romas Jankauskas, Commissioner General of the Lithuanian section, made it out of Dubai on 11 March and the processes have halted, but not stopped. Before the legal arrangements regarding the postponement of the exhibition were made (in April–May, the postponement of the event was supported by the absolute majority of the states of the world, including Lithuania), the works at the construction site had slightly slowed down, but never stopped and currently

are nearly completed. All general objects and infrastructure are essentially complete, the Expo village for the participants of the event is finished and the dozen-kilometre metro line, connecting the Expo with Dubai city centre, was tested in June. The Lithuanian pavilion was busy too: the wooden part (produced by Jūrės Medis) has already been delivered to Dubai and installed, while the modular walls and roof of the building are currently installed on the foundation and metal structures, built by the contractors. The particularly high quality solar panels (produced



by SoliTek) and the rest of the integrated new generation glass-glass solar modules have also reached Dubai. Although the construction schedule has been reviewed and amended, the construction of the pavilion will be completed until the end of this year and the building will get the permission to be operated early next year.

The postponement resulted in a need to review all previously signed agreements and change the deadlines. Thankfully, the cost of participation should not increase, because the contractors will be in no need to rush, while the host state made a very benevolent decision not to change any fees for electricity, water, etc. They will not be increased even if the participants will be needing these utilities for a longer time, e.g. 15 months instead of just 9. It may seem strange, but, during quarantine and after, our direct communication with the organisers, contractors and other partners in Dubai has been more frequent than before the COVID-19 pandemic. Zoom meetings take place nearly every week, while the online International Participants Meeting, which took place at the end of August, was as informative as all the previous ones.

Although, COVID-19 has slightly jumbled up the choice of the interior and exhibition concept –

only two works were submitted for the tender, announced right before the pandemic, and the new conditions were supplemented with new requirements, dictated by the situation (keeping the necessary distance, opting out of using touchscreens, etc.). Eight proposals were submitted for the re-launched tender and the winner has signed an agreement regarding the technical project for the interior exhibition. The winner – Mart Pro company – has been engaged in developing and implementing exposition projects for more than ten years. It has already taken part at EXPO tenders before, and has won prizes twice. Third time was a charm – the *KINETIC INNOVATION TREE*, suggested by the company's designers, met this year's tender requirements, the main theme of the EXPO 2020 ('Connecting Minds, Creating the Future') and the goals of Lithuania's participation at the event. The project is colourful, dynamic and warm... The exhibition is predominated by a massive stylised tree installation, consisting of two parts, arranged in the middle of the space. It will enable free movement of the visitor flows, while the moving mobile elements with authentic exhibits inside will draw attention and create a sense of playfulness. The trunk, like a pedestal, will feature the main exhibit, placed in the centre of the exhibition, while the stylised



branches with asymmetrical cubes above create the feeling of grandeur and wonder. The project proposal harmoniously combines Lithuanian traditional ornaments, wood motifs, images of nature and the latest technology, which guarantees the establishment of a contemporary exhibition. Its successful implementation will be aided by the recently-introduced 'Strategy of Introducing Lithuania Abroad 2020-2030', which established the major values of our country: freedom of creation, improvement, drive and connection with the nature, inviting to position Lithuania as open for co-creation.

Thus, the one-year postponement, caused by the COVID-19, will be more positive than negative – the participants of the event, including Lithuania, have more time to prepare for this important event, the countries will also get to know each other

better and clarify their actual needs. There is also some more good news – the long-awaited establishment of diplomatic relations between the UAE and the USA is a huge achievement alone; moreover, the event that was planned to start this year will launch during the golden – 50th – jubilee of the UAE, which will take place on 2 December 2021. And, overall, with no more threat of contamination, people will be free to travel and exchange again, making EXPO 2020 in Dubai (the date in the title doesn't change!) something that the world will need the most – the long-awaited normal, close human interaction... Therefore, we really hope that the event will not be postponed any further and will start on 1 October 2021 to conclude on 31 March 2022, becoming a truly important global celebration.

*Information from
JŪRA MOPE SEA.*





Greatest EXPO 2020 Value: Brightest Minds of the World and Brand-New Ideas

The global Covid-19 pandemic postponed the World EXPO 2020 Dubai for a year. The event, carrying the flag of 'Connecting Minds, Creating the Future', will take place from October 2021 to 31 March 2022. This one-year break is neither a retreat or stalling. The brightest minds, visionaries and innovators of our planet are already gathering under the EXPO 2020 flag, engaging in intensive work for a better future. Here are some of the August news, published by EXPO 2020 Dubai organisational committee.



Expo 2020 Dubai unveils a new round of social entrepreneurs helping communities around the world

19 August 2020. An Australian organisation providing work opportunities for refugees, a dementia breakthrough from Malta and an environmentally-sustainable Indian packaging company are among 23 new social innovators helping to tackle some of the world's most pressing challenges as part of Expo 2020's global innovation and partnership programme, Expo Live.

The Expo Live Innovation Impact Grant Programme (IIGP) began in 2016, and has since expanded from 29 Global Innovators in 22 countries to 142 grantees across 76 countries, with each offered funding of up to AED 367,000 (USD 100,000), plus expert advice and the opportunity to share their ideas with a global audience.

Cycle Five grantees were selected from a pool of more than 4,000 applicants from 170 countries, proving that meaningful innovation to tackle some of the world's greatest challenges can come from anywhere, to everyone.

Some of these global challenges, including rising levels of unemployment, inequality and poor access to quality healthcare, have been exacerbated by the current global health crisis, demonstrating a greater need than ever for collaborative solutions to address them.

Yousuf Luiz Caires, Senior Vice President, Expo Live, said: 'Through Expo Live, Expo 2020 is demonstrating its commitment to driving solutions that will positively affect global communities and future generations, supporting social impact start-ups across the world.'

Expo 2020 will offer a unique platform to its Expo Live Global Innovators, including many from Arab nations such as the UAE, Egypt, Saudi Arabia, Jordan and Lebanon. It will provide them with the opportunity to showcase their solutions on a global stage, encouraging collaboration, sparking ideas and inspiring further positive change.

Global Innovators joining the IIGP include Australia-based Talent Beyond Boundaries (TBB), which helps refugees and displaced people move internationally for work, leveraging their own professional skills to secure their futures. An international non-profit, TBB is engaging the global private sector and national governments to provide a safe, legal migration option for refugees, enabling them to generate income for themselves and their families, while also offering a solution to in-



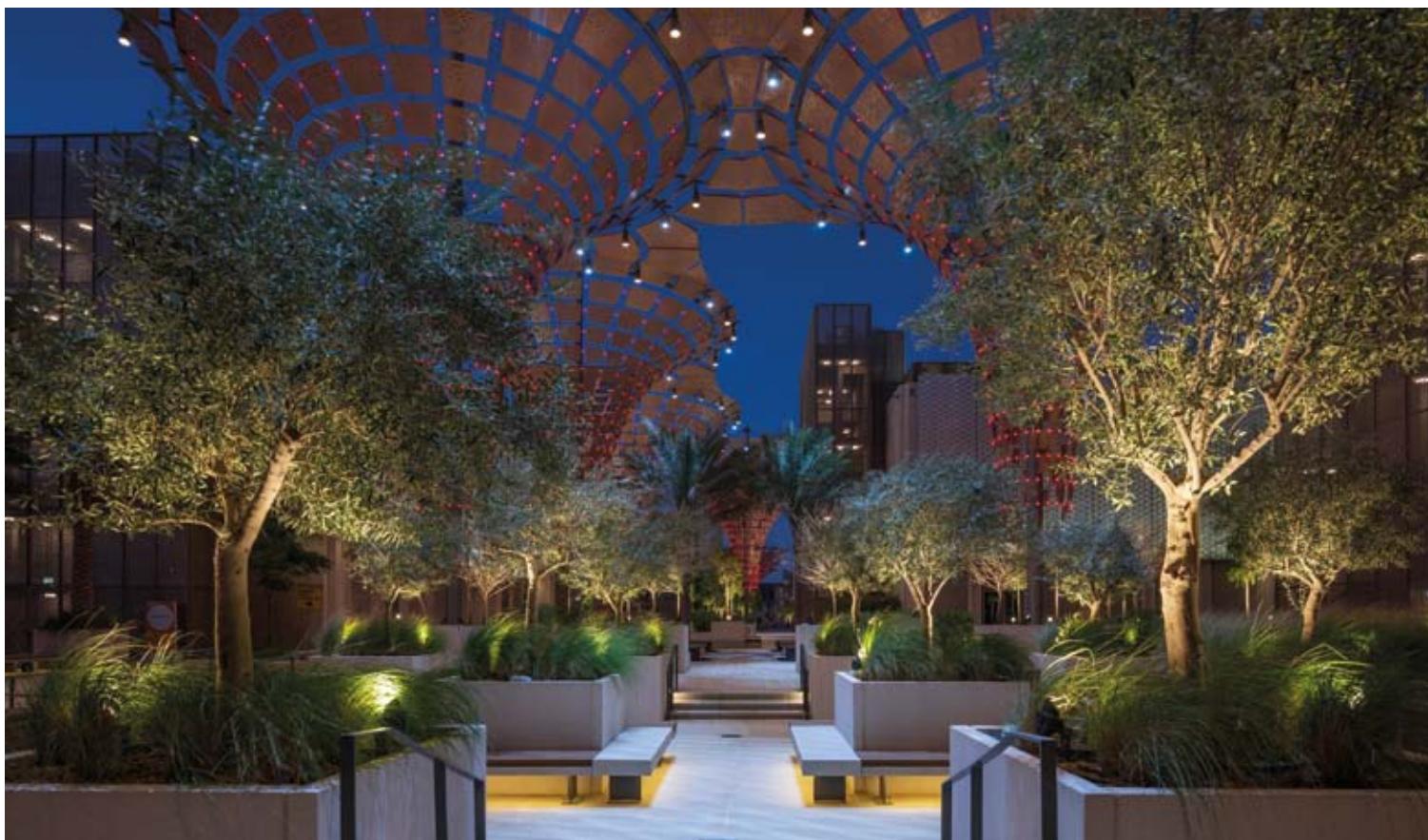
dustries and communities who struggle to find the talent they need.

Malta-based BrainTrip, created by lifelong brain enthusiasts with backgrounds in cognitive science, neuroscience and medicine, offers an affordable, easy-to-use and mobile EEG-based (electroencephalogram) method to diagnose dementia – a major breakthrough in rapid screening and early detection of the debilitating disease.

Also among the grantees is GICMED, whose innovative tele-medicine platform and smartphone digital microscopy system allows women in rural areas of Cameroon to be screened and diagnosed for breast and cervical cancers. This takes place at the point of care by medical specialists ordinarily only present in a handful of big cities.

More than half the Global Innovators in Cycle Five are also led by women, highlighting Expo Live's commitment to female-led entrepreneurship and building on the major contribution of women in the delivery of Expo 2020. To date, 35 per cent of all Global Innovators – 49 out of 142 in the IIGP – are led by female entrepreneurs.





They include India-based Ecoware, whose range of 30-plus compostable, 100 per cent natural and biodegradable packaging products addresses two significant environmental problems in India – air and plastic pollution. Made from common agricultural residue that would otherwise be burnt in the open, its products directly benefit the planet and people, particularly children and those more vulnerable to air pollution.

Ms Rhea Mazumdar Singhal, Founder & CEO of Ecoware said: 'Ecoware supports environmental sustainability and engages the community to be part of the solution. With Expo Live funds we will be able to source new types of agricultural waste for conversion into applications that will displace single-use plastics, take our products to smaller towns and cities, and expand our impact. This will make a real difference in India, where it is common to see littered streets, clogged drainages and overflowing dumpsites. By facilitating waste conversion, we help prevent the emission of greenhouse gases due to stubble burning, while creating jobs and opportunities for underprivileged communities in the process.'

Amal Work, a Palestine-based start-up, empowers construction workers through its online platform aimed at improving workers' access to suitable employment opportunities with their safety and dignity preserved. Its app provides cross-examinations of worker/contractor profiles and has multiple filters, including reviews.

'All projects supported by Expo Live so far – from improving access to mental health platforms in Egypt, Saudi Arabia or the UK, to innovative recycling technology in China – remain committed to improving people's lives during the global health crisis. The latest cohort of Global Innovators will carry on this tradition, inspiring others to find solutions to challenges in their own communities, and playing a significant role in helping shape a better world.'

Rowan Alawi, Co-Founder, Amal Work, said: 'Our relationship with Expo 2020 stretches back to July 2019, when we were extremely proud

to be selected – from an initial pool of more than 4,000 applications – for our app that continues to change the lives of construction workers across Palestine. In March, we came to Dubai to pitch our idea to a grant evaluation committee made up of industry experts and key stakeholders. That pitch was successful, and now, with Expo Live's support, we are able to further commercialise and develop our platform, helping our workforce to access the right opportunities, at the right time.'

Projects under the Expo Live programme look for solutions across 14 different sectors. These include innovators that help to address the challenges set out in the Sustainable Development Goals (SDGs), 17 global goals designed to achieve a better and more sustainable future for all.

Expo 2020 and participating countries show strong progress and commitment to shared goals

Organisers, members of the Expo 2020 Dubai Higher Committee and BIE representatives, plus participants, commercial partners and government officials from around the world, convened virtually from 24–27 August for the fifth Expo 2020 International Participants Meeting (IPM), where they discussed updates on site operations, facilities management, Expo 2020's events and programming calendar, and content related to marketing, communications and media services.

Expo 2020's resilient response to the current global health crisis has enabled progress towards the next World Expo to continue unabated. Following the completion of Expo-led construction at the end of 2019, work this year has focused on landscaping the site and fitting out the Expo-owned buildings. Preparations for the Country Pavilions also continue at pace, underscoring the strong commitment that participants continue to show for the event.



Dimitri Kerkentzes, Secretary General of the Bureau International des Expositions (BIE), the governing body of World Expos, said: 'Dubai and the UAE along with all participating countries have continued to make remarkable progress towards delivering the next World Expo despite the impact and challenges of a global pandemic.'

Every country will contribute to Expo 2020's dynamic, diverse and ever-changing events programme, while Expo 2020 has continued to develop its specialist programming, which will highlight some of the world's most pressing challenges, including climate change, health and wellness, inequality and environmental degradation.

Themed weeks and international day events will encourage partners, participants and visitors to explore global issues and commit to collective action against them. This will build on Expo's existing efforts in bringing the world together to facilitate progress towards achieving the Sustainable Development Goals.

Expo 2020 and Bill & Melinda Gates Foundation team up to support grassroots innovations tackling the world's biggest challenges

27 August 2020. Expo 2020 Dubai has joined forces with the Bill & Melinda Gates Foundation to support grassroots innovators with the ambition and potential to improve the lives of people across a variety of complex, fragile or marginalised humanitarian settings, organisers announced at the end of the fifth Expo 2020 International Participants Meeting (IPM).

The link-up with Expo Live, Expo 2020's global innovation and partnership programme, comes amid a global need for creative solutions to support millions of people living in challenging environments.

Many of these situations have been exacerbated by the current global health crisis, highlighting a need to work together and collaborate across borders to create a better future – in line with Expo's central aims and mirroring Dubai's deep-rooted history of bringing people together to encourage positive change.

Her Excellency Reem Al Hashimy, UAE Minister of State for International Cooperation and Director General, Expo 2020 Dubai Bureau, said: 'Working with the Bill & Melinda Gates Foundation underscores Expo 2020's purpose of bringing people together to explore global issues and commit to collective action against them, spurring cooperation and helping to create a better future. The initiative empowers grassroots social innovators with funding and guidance to improve people's lives, their communities and the environment, yet the real impact goes even further – inspiring optimism for the future and stoking

global action to help millions facing unimaginable challenges in their everyday lives.'

Joe Cerrell, Managing Director, Global Policy and Advocacy, Bill & Melinda Gates Foundation, said: 'More than ever before, the world is in need of innovative solutions to support the millions of people living through challenging environments caused by emergencies, with people displaced by war and civil unrest.'

He added: 'This initiative will help fund and develop innovative solutions from across the world that have the potential to save lives during an emergency or enable affected communities to rebuild better and safer, and become more resilient over the longer-term. We look forward to working with Expo Live and social entrepreneurs globally to spotlight solutions that can deliver a positive impact within some of the world's most challenging humanitarian settings.'

The collaboration will promote innovation in global humanitarian and development response by identifying, co-funding and upscaling ambitious innovative solutions. The Gates Foundation's Emergency Response Programme – which helps communities build strong systems to strengthen their ability to 'build back better' in the wake of a crisis – will share expertise, best practices and technical assistance with



a specific focus on water, sanitation, health, agriculture and financial inclusion.

Learnings from the Expo Live Global Innovators will help the Gates Foundation's Emergency Response Programme assess how grassroots solutions can be applied elsewhere in the world, spreading optimism for the future and inspiring further action towards the Sustainable Development Goals.

Grantees identified under the initiative include PichaEats, a Malaysia-based catering and meal-box service powered by 'Picha chefs' – refugees who create authentic delicacies and cuisines from their homelands; myAgro which uses cell phone technology to enable smallholder farmers in Mali to set aside funds for the purchase of high-quality agricultural supplies and training; and Seenaryo, which supports life skills and academic achievement for children in refugee and local communities across Lebanon and Jordan.

The first World Expo in the Middle East, Africa and South Asia (MEASA) region – Expo 2020 – will run for six months from 1 October 2021 until 31 March 2022. The event will coincide with the 50-year anniversary of the founding of the UAE, and highlight the country's role as a global connecting hub for people, ideas, and innovation.

Based on EXPO 2020 Dubai information



Ms. Chen is exploring the future
of China's global economy
and carrying out in-depth practice

CEO Betty Chen

OVERSEAS SHARING COMMUNICATION CHINA

www.oscc.ebizchina.net

Our business scope contains:

- I. Business Interpretation/ Translation
- II. Chinese/English Website Construction
- III. Chinese/English E-Media
- IV. Chinese/English E-Education
- V. Chinese/English E-Cooperation

Contact Us

USA

Email: newyork@ebizchina.net

China - Shanghai

Email: shanghai@ebizchina.net

China - Dalian

Email: dalian@ebizchina.net

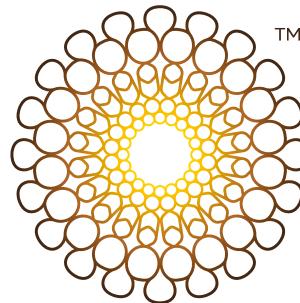


还有一年。 真的到时候了 吗？

不久之前，迪拜举办了庆祝这一盛典的活动，全球和阿拉伯名人出席，烟火和豪华招待会都在这里举行。同时——在2019年10月20日——立陶宛组织了其展馆的奠基仪式，立陶宛高级官员出席了此次仪式，并与阿联酋当局的代表举行了几次重要会议。

一年过去了，被COVID-19大流行所干扰。有什么变化？已经完成了什么？我们可以确定确实有这一年可以去参加世界上最大的展出吗？

随着冠状病毒在世界各地蔓延，并隔离了封闭的国家边界，立陶宛分部专员 Romas Jankauskas 于3月11日从迪拜撤出，这一进程已经停下，但并未停止。在就推迟展览作出法律安排之前（包括立陶宛在内的世界上绝大多数国家在4月至5月都支持推迟展览），建筑工地的施工速度略有放缓，但从未停止过，目前已接近完成。所有一般对象和基础设施基本上已完工，活动参加者的世博村已经竣工，连接世博会和迪拜市中心的十几公里地铁线已经在6月进行了测试。立陶宛馆也很忙：木制部件（由 Jūrės Medis 生产）已经交付到迪拜并安装了，建筑物的模块化墙和屋顶目前已安装在基础和承包商承建的金属结构上。高质量的太阳能板（由 SoliTek 生产）和集成的新一代玻



**EXPO
2020
DUBAI
UAE**

璃——玻璃太阳能组件的其余部分也已到达迪拜。尽管已经审查并修改了施工时间表，但展馆的建设将一直持续到今年年底，并且该建筑将获得明年年初的运营许可。

推迟导致需要审查所有先前签署的协议并更改截止日期。值得庆幸的是，参与的成本不应增加，因为承包商将无需急于求助，而东道国做出了非常仁慈的决定，不改变任何电费，水费等税费。即使参与者将需要这些实用程序较长时间，例如15个月而不是9个月。这似乎很奇怪，但是在隔离期间和之后，与 COVID-19 大流行之前相比，我们与迪拜的组织者，承包商和其他合作伙伴的直接沟通更加频繁。Zoom会议几乎每周举行一次，而8月底举行的在线国际参加者会议与以往所有会议一样，内容丰富。

尽管 COVID-19 在内部和展览概念的选择上有些混乱，但仅在大流行之前就宣布了两件作品进行招标，并且根据情况（根据实际情况）对新条件进行了补充。必要的距离，选择不使用触摸屏等。为重新启动的投标提交了八份建议书，中标者就室内博览会的技术项目签署了协议。优胜者 Mart Pro 公司已从事开发和实施博览会项目超过十年。它之前已经参加过世博会招标，并两次获奖。第三次是一种魅力——公司设计师提出的 KINETIC INNOVATION TREE 创新树满足了今年的招标要求，2020年世博会的主题（“连接思想，创造未来”）和立陶宛参加此次活动的目标。该项目色彩缤纷，充满活力和温暖...博览会以大型风格化的树木装置为主导，该装置由两部分组成，布置在空间中间。它将使访客流能够自由移动，而





内部带有真实展品的移动元素将引起人们的注意并创造一种嬉戏感。树干像基座一样，将以主要展品为特色，并将其放置在展览中心，而带有不对称立方体的程式化树枝则营造出宏伟和奇妙的感觉。该项目提案将立陶宛的传统装饰品，木质图案，自然图像和最新技术融为一体，从而确保了建立现代博览会。它的成功实施将得到最近引入的“2020-2030年立陶宛境外引进战略”的帮助，该战略确立了我国的主要价值观：创造、改善、驱动和与自然的联系自由，邀请立陶宛处于开放共创状态。

因此，由 COVID-19 引起的一年延期将比消极的结果更积极——包括立陶宛在内的活动参加者都有更多时间为这一重要活动做准备，各国也将相互了解并阐明他们的实际需求。

还有其他好消息——期待已久的阿联酋与美国之间的外交关系建立是一项巨大的成就；此外，原定于今年开始的活动将在2021年12月2日在阿联酋成立50周年之际举行。总的来说，不再受到污染的威胁，人们将可以自由出行然后再次交流，使迪拜2020年世博会（标题中的日期没有改变！）成为世界上最需要的东西——期待已久的正常，紧密的人类互动……因此，我们真的希望这次活动不会再推迟了，它将在2021年10月1日开始，到2022年3月31日结束，成为真正重要的全球庆祝活动。

来自 JŪRA MOPE SEA 信息。





2020年世博会最高价值： 世界上最聪明的头脑和崭 新想法

全球Covid-19大蔓延将2020年迪拜世博会推迟了一年。此次活动的旗帜是“连接思想，创造未来”，将于2021年10月至2022年3月31日举行。

一年的休假既不退缩也不拖延。我们这个星球上最聪明的头脑，有远见的人和创新者已经聚集在2020年世博会的旗帜下，为加强美好的未来而进行了深入的工作。

以下是2020年迪拜世博会组织委员会发布的一些8月新闻。

2020年迪拜世博会揭晓了新一 轮的社会企业家帮助世界各地的社区

2020年8月19日。澳大利亚的一个为难民提供工作机会的组织，马耳他在痴呆症方面的突破以及一家环境可持续的印度包装公司来自23家新的社会创新者，它们将帮助应对世界上最紧迫的挑战，这是2020年世博会全球创新合作伙伴计划的一部分，世博在身边活动。

世博会现场创新影响力赠款计划（IIGP）于2016年启动，此后已从22个国家的29名全球创新者扩展到76个国家的142名受赠人，每人最多被授予367,000迪拉姆（100,000美元）的资金，外加专家建议和与全球观众分享想法的机会。

从来自170个国家/地区的4,000多名申请人中选出了第五个周期的受赠方，证明了应对世界上最大挑战的有意义的创新可能来自任何地方，每个人都可以。

当前的全球健康危机加剧了其中一些全球性挑战，包括失业率上升、不平等和获得优质医疗服务的机会不足，这表明对协作解决方案的需求比以往任何时候都更为迫切。

世博在身边活动高级副总裁Yousuf Luiz Caires表示：“通过世博在身边活动，2020年世博会表明了其致力于推动解决方案的承诺，这些解决方案将对全球社区和后代产生积极影响，支持全球范围内具有社会影响力的初创企业。”

2020年世博会将为其世博会全球创新者提供一个独特的平台，其中包括来自阿拉伯国家（如阿联酋、埃及、沙特阿拉伯、约旦和黎巴嫩）的许多创新者。它将为他们提供在全球舞台上展示其解决方案的机会，鼓励合作，激发创意并激发进一步的积极变化。

加入IIGP的全球创新者包括总部位于澳大利亚的Talent Beyond Boundaries（TBB），该机构帮助难民和流离失所者在国际上工作，利用自己的专业技能来确保自己的未来。作为一家国际性非营利组织，TBB正在与全球私营部门和各国政府合作，为难民提供安全，合法的移民选择，使他们能够为自己和家人创造收入，同时也为那些难以为继的工业和社区提供解决方案，找到他们需要的人才。



马耳他的 BrainTrip 由具有认知科学、神经科学和医学背景的终身脑爱好者创建，它提供了一种经济实惠，易于使用且基于脑电图的移动脑电图（脑电图）方法，这是快速筛查和早期诊断的重大突破。检测使人衰弱的疾病。

受赠者中还有 GICMED，其创新的远程医疗平台和智能手机数字显微镜系统可以对喀麦隆农村地区的妇女进行乳腺癌和宫颈癌的筛查和诊断。这是在通常只有少数几个大城市存在的医学专家的护理下进行的。

第五周期中，全球一半以上的全球创新者也由女性领导，这凸显了世博在身边活动对女性领导的企业家精神的承诺，并充分利用了女性在2020年世博会交付中的重要贡献。迄今为止，全球35%的全球创新者— IIGP的142个项目中有49个是女性企业家领导的。

其中包括总部位于印度的 Ecoware，该公司提供30多种可堆肥，100%天然和可生物降解包装产品，解决了印度的两个重大环境问题——空气和塑料污染。它是由普通的农业残渣制成的，这些残渣本来可以在露天燃烧的，它们的产品直接造福于地球和人类，尤其是儿童和更容易受到空气污染的人们。

Ecoware 创始人兼首席执行官 Rhea Mazumdar Singhal 女士说：“Ecoware 支持环境的可持续发展，并使社区参与其中，成为解决方案的一部分。借助世博在身边活动资金，我们将能够获取新型的农业废料，并将其转化为可替代一次性塑料的产品，将我们的产品运往较小的城镇，并扩大我们的影响力。在印度，这将带来真正的改变。在印度，经常看到乱抛垃圾的街道，堵塞的排水渠和堆满垃圾场。通过促进废物转化，我们帮助防止了因残茬燃烧引起的温室气体排放，同时在此过程中为贫困社区创造了就业机会。”

总部位于巴勒斯坦的新企业 Amal Work 通过其在线平台为建筑工人提供支持，该平台旨在维护工人的安全和尊严，从而为其提供合适的就业机会。它的应用程序可对工人/承包商的个人资料进行交叉检查，并具有多个过滤器，包括评论。



“到目前为止，世博在身边活动支持的所有项目——从改善埃及、沙特阿拉伯或英国的心理健康平台的使用到中国创新的回收技术-都致力于在全球健康危机期间改善人们的生活。最新一轮的全球创新者将秉承这一传统，激励其他人寻找解决自己社区挑战的方法，并在帮助塑造更美好世界方面发挥重要作用。”

Amal Work联合创始人Rowan Alawi表示：“我们与2020年世博会的关系可以追溯到2019年7月，当时我们非常自豪地从最初的4,000多个应用程序中脱颖而出，为我们的应用程序不断变化改变巴勒斯坦建筑工人的生活而感到自豪。3月，我们来到迪拜，将我们的想法介绍给了由行业专家和主要利益相关者组成的拨款评估委员会。这种推销是成功的，现在，在世博在身边活动的支持下，我们能够进一步商业化和开发我们的平台，帮助我们的员工在正确的时间获得正确的的机会。”

世博在身边计划下的项目在14个不同领域寻找解决方案。这些创新者包括有助于应对可持续发展目标(SDG)中提出的挑战的创新者，这些17个全球目标旨在实现所有人的更好和更可持续的未来。

2020年世博会和参展国展示出强劲的进步和对共同目标的承诺

组织者，2020年迪拜世博会高级委员会成员和BIE代表，以及来自世界各地的参与者，商业伙伴和政府官员，几乎从8月24日至27日召集了第五届2020年世博会国际参与者会议(IPM)，他们在会议上讨论了最新动态网站运营，设施管理，2020年世博会的活动和节目安排日历以及与营销、传播和媒体有关的内容。

2020年世博会对当前全球健康危机的弹性反应使下一届世博会的进展得以持续。在2019年底世博会主导的建筑竣工之后，今年的工作重点是对场地进行美化并装修世博会拥有的建筑物。乡村馆的筹备工作也在继续进行，这突显了与会者继续对活动的坚定承诺。

世博会理事机构国际展览局(BIE)秘书长Dimitri Kerkentzes表示：“尽管受到了以下方面的影响，但迪拜和阿联酋以及所有参与国在交付下一届世博会方面仍继续取得显著进展。全球大蔓延的挑战。”

每个国家都将为2020年世博会的动态、多样化和不断变化的活动计划做出贡献，而2020年世博会将继续发展其专业计划，这将凸显一些世界上最紧迫的挑战，包括气候变化、健康与保健、不平等和环境降解。

主题周和国际日活动将鼓励合作伙伴，参与者和访客探索全球问题并致力于针对他们的集体行动。这将建立在世博会为使世界团结在一起而进行的现有努力的基础上，以促进实现可持续发展目标的进展。



2020年世博会和比尔及梅琳达·盖茨基金会联手

支持基层创新，以应对世界上最大的挑战

2020年8月27日，2020年迪拜世博会已与比尔及梅琳达·盖茨基金会合作，以有抱负和潜力改善各种复杂、脆弱或边缘化人道主义环境中人们生活的抱负，支持草根创新者。第五届2020年世博会国际参与者会议(IPM)。

2020年世博会全球创新和合作伙伴计划与世博在身边活动的联系是在全球范围内对创意解决方案的需求，以支持数百万生活在充满挑战的环境中的人们。

当前的全球健康危机使许多情况更加恶化，这凸显了跨界合作和协作以创造更美好未来的必要性-与世博会的主要目标保持一致，并反映了迪拜深厚扎根的历史，使人们团结起来以鼓励积极参与更改。

阿联酋国际合作国务部长兼2020年迪拜世博会总监Reem Al Hashimy阁下说：“与比尔和梅琳达·盖茨基金会合作强调了2020年世博会的宗旨，即把人们聚集在一起探讨全球问题并致力于集体行动反对他们，促进合作并帮助创造更美好的未来。该计划为基层社会创新者提供资金和指导，以改善人们的生活，他们的社区和环境，但真正的影响却更加深远——激发人们对未来的乐观态度，鼓励全球采取行动，帮助数百万人在日常生活中面临不可想象的挑战。”

比尔和梅琳达·盖茨基金会全球政策与倡导董事总经理乔·塞雷尔说：“世界比以往任何时候都需要创新的解决方案，以支持数百万在紧急情况造成的严峻环境中生活的人，那些由于战争和内乱流离失所的人。”

他补充说：“该计划将帮助资助和开发来自世界各地的创新解决方案，这些解决方案有可能在紧急情况下挽救生命或使受影响的社区重建得更好，更安全，并在长期内变得更有弹性。我们期待与世博在身边活动和全球的社会企业家合作，重点介绍能够在世界上最具挑战性的人道主义环境中产生积极影响的解决方案。”

这项合作将通过确定，共同资助和扩大雄心勃勃的创新解决方案，促进全球人道主义和发展对策方面的创新。盖茨基金会的紧急响应计划——帮助社区建立强大的系统，以增强其在危机后“更好地重建”的能力——将分享专门知识、最佳实践和技术援助，重点关注水、卫生、健康、农业和金融普惠。

世博会在身边活动全球创新者的经验教训将帮助盖茨基金会的紧急应变计划评估草根解决方案如何在世界其他地方得到应用，从而使人们对未来充满乐观，并激励人们为实现可持续发展目标而采取进一步行动。

该计划确定的受赠者包括PichaEats，这是一家马来西亚的餐饮和便餐服务者，由“Picha厨师”提供支持——难民从家乡创造地道的美味佳肴和美食；myAgro使用手机技术使马里的小农户能够拨出资金购买高质量的农业用品和培训；以及Seenaryo，该机构为黎巴嫩和约旦境内的难民和当地社区的儿童提供生活技能和支持。

8月24日至27日，来自世界各地的1,000多个参与者（包括国家、政府官员、商业伙伴和BIE代表）参加了2020年世博会的第五届IPM，他们还收到了有关世博会专业规划以及场地运营，设施的最新信息管理，餐饮业务以及与营销、通讯和媒体有关的内容。

2020年世博会是中东、非洲和南亚(MEASA)地区的第一届世博会，从2021年10月1日至2022年3月31日，为期六个月。该活动将与阿联酋成立50周年相吻合，并强调该国作为全球人才、思想和创新的枢纽作用。

信息来自2020年迪拜世博会



Intentions to Integrate Maritime Culture Heritage of the Baltic Sea into Maritime Planning Documents

DR NERIJUS BLAŽAUSKAS, PROF VLADAS ŽULKUS,

KLAIPĖDA UNIVERSITY

In 2017–2020, archaeologists, heritage conservationists and maritime territory planners from all over the Baltic States gathered for the BalticRIM (Baltic Sea Region Integrated Maritime Cultural Heritage Management) project. The purpose is to prepare and support the guidelines, which enable to integrate the maritime cultural heritage (MCH) objects into documents that regulate the use of the sea – maritime spatial planning (MSP). The implementers of the project seek to provide more knowledge on the maritime heritage, its value and importance, as well as compile standardised recommendations for planners and decision-makers, related to MSP processes.



3D photo of a pine trunk on the seabed (10590–10170 years old) (taken by experts of the National Maritime Museum in Gdansk (Poland), BalticRIM partner) and a sample of the pine, cut for research.

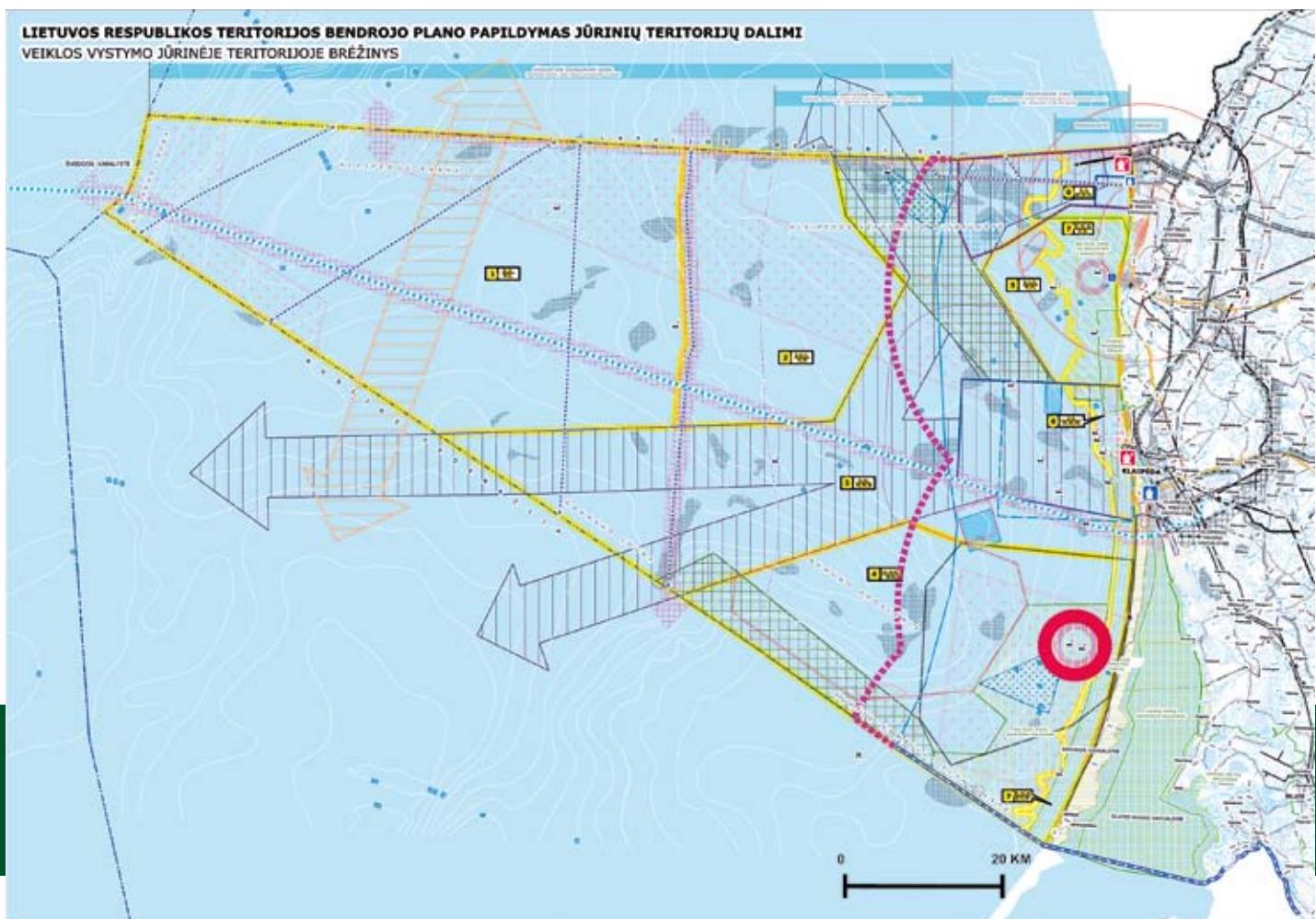


The potential users of the results of the project include MCH and MSP experts, representatives of authorities, developers of tourism, maritime aquaculture, shipping, offshore wind farms. The public-oriented purpose of the project is to encourage cooperation between MCH institutions, MSP experts and politicians that make strategic decisions regarding the development of the maritime space, aiming to encourage Blue economy development, at the same time preserving and promoting activities, based on underwater heritage values.

Considering the versatility of the project, the pilot region for the research in the Lithuanian waters was selected in the sea near Juodkrantė. This underwater region features both natural (remains of relic trees, which grew 9–10 thousand years ago) and cultural (19th–20th c. wrecks) heritage.

The research in this region used various seabed scanning results, obtained using a side scan sonar and data from NATO MCOPPLIT-1997–1999 mine clearance operations in Lithuania. The objects found were investigated and assessed by underwater archaeologists. Intensive underwater research took place during the project as well, but the valuable qualities and vulnerability of the underwater cultural heritage yet remains to be evaluated. The pilot region is a rather intensive area of maritime use: it is a bottom trawling area, seabed mining area for sand to replenish the beaches, the larger share of the area is also included into the military shooting exercise area. The World War I mine fields are located near the region, chosen for the research, as well. Perhaps that is why there are as many as nine shipwrecks, some of which are already declared as objects of cultural heritage. Besides the remains of the already-protected 19th c. shipwreck [W-23], the steamboat Anna Katrin Fritzen, built in 1911 and sunken in 1942, will also be included into the list of immovable cultural values of the Republic of Lithuania.

The finds in the pilot region enabled to define the water area that features unusual underwater heritage content. Researchers also specified the seabed area with remaining relic trees from the post-ice age period and identified the shipwrecks. The researched area may be described as the area of flooded prehistoric natural and, possibly, Stone Age cultural landscape and shipwrecks. This water area should be protected as both natural and cultural heritage lo-



Supplementation of the master plan of the Lithuanian territory with maritime spatial solutions. The red circle marks the BalticRIM pilot region.

cation, important for scientific knowledge and underwater tourism.

What are the ways to preserve these values?

The aim of BalticRIM is to mobilize the states around the Baltic Sea for the preservation and sustainable use of the maritime cultural and underwater heritage. Representatives of the project states share experience on how they identify and protect underwater cultural values. They also seek to harmonise the major criteria for maritime and underwater heritage assessment and protection, preparing recommendations and developing a joint strategy of preserving the underwater heritage of the coast of the Baltic Sea and making it available for the public.

The Republic of Lithuania is a member of the United Nations Convention on the Law of the Sea and the UNESCO Convention on the Protection of the Underwater Cultural Heritage. Lithuania has adopted more than 20 legal documents (laws and Government resolutions) on the use of the sea area, while the first maritime spatial planning document, which is based on the Law on Territorial Planning and has supplemented the master plan of the Lithuanian territory with maritime spatial solutions (both in terms of territorial waters and the exclusive economic area), has been adopted in 2014. The Law on Territorial Planning has established conditions for maritime spatial planning, based on which the sea area until the 20 m isobath is subject to the provision of the Law on Coastline.

However, neither international conventions nor national laws on



Divers inspecting a 20th c. wreck (W-31), sunken in the pilot research region.

the protection of maritime environment regulate the protection of flooded relic landscapes. Only a few European states have the flooded natural and cultural landscapes protected by the law.

Current Lithuanian maritime planning documents are valid until 2020. The new version of spatial solutions should establish the protection of underwater natural landscapes and cultural sites. ■



将波罗的海的海洋文化遗产纳入海事规划文件计划

Nerijus Blažauskas 博士, Vladas Žulkus 教授,

克莱佩达大学

2017年至2020年, 波罗的海各国的考古学家, 遗产保护主义者和海域规划者齐聚一堂, 参加了 BalticRIM (波罗的海地区海洋文化遗产综合管理) 项目。目的是准备并支持指南, 以将海洋文化遗产 (MCH) 对象整合到规范海洋使用的文件——海洋空间规划 (MSP) 之中。该项目的实施者寻求提供有关海洋遗产, 其价值和重要性的更多知识, 并为规划者和决策者汇编与MSP流程相关的标准化建议。

该项目结果的潜在用户包括MCH和MSP专家, 主管部门代表, 旅游业, 海上水产养殖, 航运, 海上风电场的开发商。该项目面向公众的目的是鼓励MCH机构, MSP专家和政治家之间就海洋空间的发展做出战略决策的合作, 以鼓励蓝色经济的发展, 同时保留和促进活动, 基于水下遗产价值。



图2在25 m深度的海床上发现的树木遗迹。这些树木约10500年前曾经生长。

考虑到该项目的多功能性, 在Juodkrantė附近海域中选择了立陶宛水域的研究试点地区。这个水下地区既有自然遗产(在9万至1万年前就已生长的遗迹树), 又有文化遗产(19到20世纪沉船残骸)。

三桅纵帆船 Lutra 的船尾舱, 建于19世纪末20世纪初。并铺设在30 m的深度中。





EUROPEAN
REGIONAL
DEVELOPMENT
FUND



一万年前，泥炭层形成于30 m的深度

划进行了补充。海洋空间解决方案(包括领海和专属经济区)已于2014年采用。《领土规划法》为海上空间规划确立了条件，在此基础上，等深线至20 m的海域应受制于海岸线法的规定。

但是，关于保护海洋环境的国际公约和国家法律都没有规定对淹没的文物景观的保护。只有少数欧洲国家的自然和人文景观受到法律保护。

立陶宛现行海事规划文件的有效期至2020年。新版空间解决方案应建立对水下自然景观和文化场所的保护。

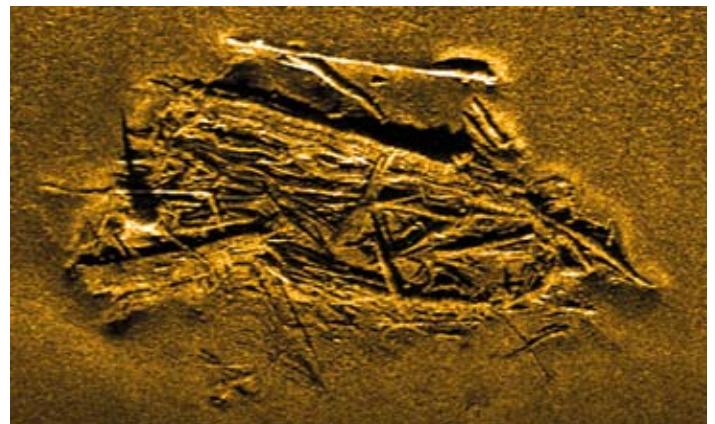


图4木制19世纪的声纳图像。W-23号沉船沉于海底，深达36 m(立陶宛海事安全管理局)。



Fishermen's Life: Protests, Expectations, Ideas and Initiatives

'We're not here to ask, we're here to demand!'

'Unprecedented – Cruise Ship Terminal has gathered more than five hundred fishing enthusiasts from all over Lithuania. Dozens of them have come to Dangė estuary on their fishing boats. The protest 'Give back life to the Curonian Lagoon' was aimed at drawing attention of the public and the authorities to the intentions to ban commercial fishing in the Curonian Lagoon,' wrote *Lietuvos Rytas* daily in the middle of summer. The news report of the journalist Aušra Pilaitienė featured determined fishermen and slogans 'We're not here to ask, we're here to demand!'

The campaign was organised by Lašišos Dienoraštis association, seeking to preserve fish in the Curonian Lagoon. According to its members, scientific studies and their conclusions are clearly pointing to shrinking resources of salmon and other fish in the Curonian Lagoon. A ban on commercial fishing in the Curonian Lagoon would allegedly increase the amount of fish four times in five years.

The campaign started with a thunderous chant 'Ban commercial fishing!', accompanied by loud signalling from fishermen's boats. 'This is probably the most important day of my life – I do believe that we'll free the Curonian Lagoon of the nets. During spawning, fishing businesses use smart traps to scoop the fish, migrating to Nemunas Delta, resulting in a significant decrease in the Curonian Lagoon. You can sit out for several days without catching a single zander, while there are lots of them in the markets. There are lots of them in the restaurants too. We came here to demand for a ban on commercial fishing.' said Kęstutis Klimavičius, organiser of the protest. Eimantas Norkūnas illustrated the situation with some numbers: the annual turnover of 50 commercial fishing companies is 1.5 million Eur, earning 250 thousand Eur.



Meanwhile, amateur fishermen pay 1.7 million Eur every year for fishing tickets alone. They are ready to pay even more if only it helps the situation.

Kęstutis Mažeika, Minister of the Environment of the Republic of Lithuania, emphasized that 'the draft law, which should change the situation, has been ready already back in 2016. However, so far, the Lithuanian parliament has been lacking political willpower. The Ministry of the Environment has been making every effort to prevent businesses from creating barriers for the fish to enter Nemunas estuary, as this seems the key reason for the issue of why these resources have been decreasing so drastically. In the nearest future we're going to introduce a compensation programme for commercial fishermen, encouraging them to leave this, according to them, loss-making business. Making the decision would be easy if the entire Curonian Lagoon belonged to Lithuania, but now we have only one third of the lagoon, so making a decision on our side alone would make no sense, because the Russian Federation is not willing to compromise.' said Mažeika.

Amateur fishermen claim that this campaign is a serious warning. Should commercial fishing continue, next year their boats would block the gate of the port of Klaipėda. 'We're not here to ask, we're here to demand!' they claim.

Professional fishermen worried

It is not only Lithuanian coastal fishermen, who have issues and problems to solve. These have become particularly prominent in witness of the global pandemic, which had a huge economic and social impact.





The communication of the *Euronews*, in cooperation with the European Commission, says that the fishing industry is among the industries that have been affected by the pandemic the most. According to calculations, losses of the European coastal economies constitute 10.5 billion Euro.

The pandemic has been particularly hard on industrial fishing, which has largely halted its activities, giving a certain advantage to amateur fishing, which competes with the industrial sector.

According to preliminary data, there are about 9 million people in Europe fishing for their pleasure. For many small communities from poorer regions fishing is not a source of fun, but a source of food.

Josep Lloret Romañach, Marine and fisheries biologist at the Institute of Aquatic Ecology, University of Girona, says that there are fewer and fewer traditional commercial fishermen and more and more recreational ones. Thus, in case of some species, amateur fishermen are catching as much as professional ones. The expert believes that these results are quite shocking.

Professional fishermen keep worrying that they have to share the waters and the resources with amateurs that have less experience and are subject to fewer regulations and control.

Coastal Management magazine published a study, conducted by researchers and experts Nathan J. Bennett, Elena M. Finkbeiner, Natalie C. Ban, Dyhia Belhabib, Stacy D. Jupiter, John N. Kittinger, Sangeeta Mangubhai, Joeri Scholtens, David Gill & Patrick Christie *The COVID-19 Pandemic, Small-Scale Fisheries and Coastal Fishing Communities*, where, among else, they state : '...we urge governments, development organizations, NGOs, donors, the private sector, and researchers to rapidly mobilize in support of small-scale fishers, coastal fishing communities, and associated civil society organizations, and suggest actions that can be taken by each to help these groups respond to the COVID-19 pandemic. While the crisis is still unfolding, there is an urgent need to coordinate, plan and implement effective short- and long-term responses.'

The pandemic also bred new ideas and positive initiatives in local markets

Seeking to fix certain gaps and market disruptions, caused by the pandemic, many parts of the world have developed local food networks and community-supported fisheries (CSF). With increasing direct home delivery demand, small-scale fishing companies managed to adapt their production distribution models and stabilise their operations while developing and strengthening direct connections with local consumers and households. Abalobi, a South African social company, helping small-scale fishing communities to expand their opportunities in using fisher-driven development of technology, has adapted its traceability platform and marketplace to facilitate the sales and delivery of the fishing products to households in the cities and fishermen communities.

Strong collective action within small-scale fishing communities has manifested in various ways. Fishermen have acted collectively to ensure their rights to food, source of livelihood or safe working conditions, resisting their governments' reaction to COVID-19 and stopping business, keeping in close contact with their colleagues to continue fishing. For example, after a week of negotiations with the Department of Fisheries, the South African Small-scale Fisheries Collective have successfully advocated for the renewal of migratory small-scale fishing amidst quarantine and isolation measures. In Newfoundland, Can-

ada, Fish, Food, and Allied Workers Union facilitated a crab blockade, preventing them from entering the local processing plant from other provinces until safe working conditions and fair prices are introduced. While the Fijian Government has acknowledged the importance of the small-scale fishing companies for the local food security, allowing fishing even during curfew hours.

Expert comments

'Our analysis suggests that the COVID-19 pandemic presents major challenges for the SSF sector globally. While there are some positive initiatives and outcomes, these are likely far outweighed by the negative consequences, especially for groups that are most vulnerable to these changes. Furthermore, the crisis is far from over. The short-term impacts that we have highlighted here are likely to be followed by long-term crises related to economic hardships and global food crises. Globally, the SSF sector plays a vital role in food and livelihood security. Thus, we emphasize the need for rapid mobilization by all parties in support of the SSF sector. Short-term responses must be swift and focused on the most vulnerable. In the longer-term, there is a need to develop a coordinated response and support network to transform existing institutions, supply chains, and food systems in ways that improve conditions and resilience of the SSF sector.' wrote the team of experts and researchers, in the *Coastal Management* magazine.

Sustainable fishing is important not only for the environment, but also for many people's survival

In July, Future of Fish portal published an interview with Jacqueline Savitz, Chief Policy Officer for North America at Oceana. She claims that 'more than 3 million people in the world rely on fish as their main source of protein. In the majority of the least developed countries, where fish is the cheapest source of protein, it constitutes more than 50 per cent of all food. Seafood is an excellent source of food, contributing to a healthy and nutritious diet. A plate of 150 g provides an adult person with about 50–60 % of the daily protein needs. The fatty acids in fish are crucial for brain development in young children. Beyond the fats and proteins, the nutrients present in fish bring additional benefits for the public health, such as fighting micronutrient deficiencies – this problem is particularly relevant to about 2 millions of people, living in poor communities.'

Today, excess fishing, climate change and imperfect supply chains have exhausted the natural resources of the ocean. Instability of the wild fish resources has a huge impact on human nutrition and public food procurement. Approximately 1 in 10 people face malnutrition due to decreasing fish catch. Of course, these issues are distributed unevenly across the world. The loss of fish as a source of food will make a disproportionate impact on people, living in lower social and economic levels of the developing countries, particularly the equatorial regions, which rely on seafood is the major source of nutrition.





Sustainable wild fishery is a unique way of helping to improve nutrition in the countries that need this most.

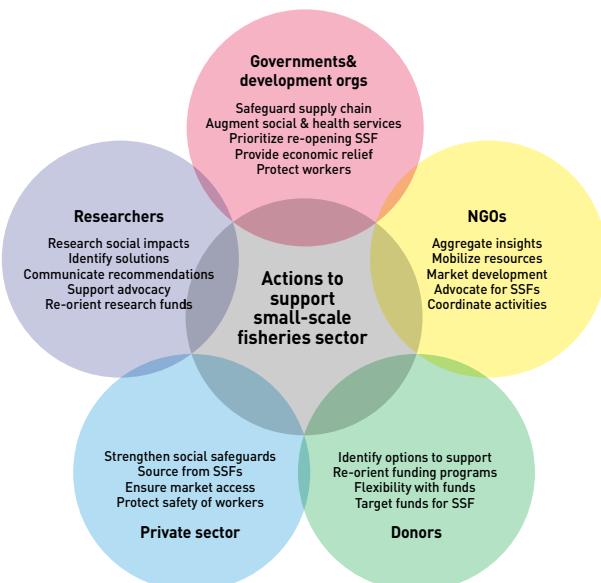
Excess fishing, ineffective and incorrect supply chains, as well as market and climate change are caused by people and need people-oriented solutions.

Future of Fish take initiative

Future of Fish is a non-profit organisation, referring to itself as a systems change incubator, working with industrial companies, technologists, NGOs, also cooperating with coastal communities, helping to introduce innovations and strengthen the community resistance to these unprecedented conditions to ensure them the vital source of food that the wild fish provide.

Since the beginning of the COVID-19 crisis, Future of Fish organisation quickly shifted from its long-term strategic actions to immediate rapid response solutions in hot problem areas, introducing a new set of rapid response interventions to help the fishermen navigate the crisis. 'Supporting fishers has always been our priority. Now, mid-crisis, we continue our commitment to small-scale fishers, and to working in ways that aim to build resiliency and lay foundations for positive long-term change.' says Momo Kochen, Director Global Programs.

A partial list of the new initiatives includes: supporting direct sales from fishermen to vendors in Chile; a public campaign to build demand for locally-caught seafood in Peru; re-aligning supply chains and processes to increase the flow of fish under safe conditions from the coast to the markets and clients; cooperation with the local fishing cooperative in Belize, to assess market possibilities of securing funds to update operational processes to be compliant with the Covid-19 circumstances.



Throughout the development of these new initiatives, Future of Fish cooperates with fishermen to assess the changing needs and help them reach the resources. 'Supporting the fishers and communities that we work with is the heart of our mission, because they are on the frontlines, and their work is essential to building and maintaining sustainable fisheries now and in the future.' says Executive Director Peter Battisti.

The power of partnership

Neither organisation has enough competence and resources, needed in solving these complex social and environmental issues under alone. However, together we can move mountains – or change the course of rivers. This is the attitude of Future of Fish and Abalobi – partners, who decided to join their forces, related to technology, funding, system development and community involvement, to help fishermen all over the world to achieve social, environmental and economic sustainability.

The first joint project, aiming at introducing and supporting technological innovations at small fishermen communities, have already been launched in San Antonio and Duao coastal communities in Chile.

'Supporting fishers to develop secure supply chains founded on traceability and fair market value is always a critical component of our work.' says the head of Future of Fish.

The partners hope that the joint project, as well as the technologies, introduced to the fishermen's communities in San Antonio and Duao, will help strengthen their resistance to many issues and give a good impulse for all fishermen to create a sustainable business model, promoting fishermen's technological literacy and enabling small fisheries to maintain their positions and income.

World Ocean Council (WOC) is asking for help for the fisheries sector under the pandemic

On 6 August, the World Ocean Council (WOC) – the Global Blue Economy Business Organization – invited support for a crowdfunding campaign, the purpose of which is to raise funds for vulnerable fishermen's communities with less financial and health resources due to the Covid-19 pandemic.

WOC is sending a message with a specific example from Peru, where small fisheries, responsible for about 95 per cent of the seafood, consumed in the country, are playing a vital role.

However, due to the pandemic, the roads in several villages, such as La Islilla, are closed and business has stopped. They need certain sanitary resources to reopen and continue to operate safely.

The fishermen received aid from the Future of Fish. In cooperation with the community partners, the organisation has been providing the fishermen with essential supplies, such as soap, face masks, latex gloves, hand sanitisers, thermometers, etc. for the community to be able to return to work safely, to maintain their livelihoods and feed their families.

Together with their colleagues from the Future of Fish, WOC encourages the maritime industry, international business community and the wide public to show their support for the fishermen communities, gravely affected by the pandemic.

'In La Islilla, your donation will help over 300 fishers return to work and maintain their livelihoods. As the campaign expands to new communities, your support will secure a supply chain for the millions of people, who rely on fisheries for food and nutrition, both in Peru and abroad.' says the WOC news release.

'We're so thankful to have WOC as a partner to help spread the word to support fishers to get back to work to maintain their livelihoods and the economic foundations of their communities.' said Peter Battisti, Executive Director, Future of Fish.

'The global pandemic is affecting ocean users around the world, especially in coastal communities. The WOC is honoured to be able to play a small part in helping to raise awareness and bring support to those in need of assistance, such as the small-scale fishers in La Islilla.' says World Ocean Council CEO Paul Holthus.

Based on Lietuvos Rytas, Euronews, Coastal Management, Future of Fish, Abalobi, WOC.



渔民的生活： 抗议，期望，想法和倡议

“我们不是来问的，我们是来要求！”

“史无前例——游轮码头聚集了来自立陶宛各地的五百多名渔业关注者。他们中有数十人是用渔船来到当河口的。Lietuvos Rytas 每天在夏季中写道：“向库尔斯尼泻湖返还生命”抗议活动旨在引起公众和当局对禁止在库尔斯尼泻湖中进行商业牟利化捕鱼的意图的关注。记者 Aušra Pilaitienė 的新闻报道以坚定的渔民和口号为特色：“我们不是来问的，我们是来要求！”

该运动是由 Lašišos Dienoraštis 协会组织的，旨在保护库尔斯沙嘴泻湖中的鱼类。据其成员称，科学研究及其结论清楚地表明库尔斯泻湖中鲑鱼和其他鱼类的资源正在减少。据称，在库尔斯沙嘴泻湖中禁止商业牟利化捕鱼，将在五年内使鱼类数量增加四倍。

这场运动以雷鸣般的喊叫“禁止商业牟利化捕鱼！”开始，伴随着渔民船发出的响亮信号。“这可能是我一生中最重要的一天——我确实相信我们会释放库尔斯尼泻湖的网。在产卵期间，捕鱼业者使用智能陷阱诱捕鱼，并迁移到 Nemunas 三角洲，导致库尔斯泻湖的数量大大减少。尽管市场上有很多梭子鱼，但你可以坐几天而不碰到任何梭子鱼。餐馆里也有很多。我们来这里是为了要求禁止商业牟利化捕鱼。”抗议组织者 Kęstutis Klimavičius 说。Eimantas Norkūnas 用一些数字说明了这种情况：50个商业牟利化捕鱼企业的年营业额为

150万欧元，收入为25万欧元。同时，业余渔民仅为钓鱼票每年就需要支付170万欧元。如果有帮助的话，他们愿意付出更多。

立陶宛共和国环境部长 Kęstutis Mažeika 强调说，应改变局势的法律草案早在2016年就已准备就绪。然而，迄今为止，立陶宛议会一直缺乏政治意志力。环境部一直在竭尽全力阻止企业为鱼类进入尼蒙纳斯河口创造障碍，因为这似乎是这些资源如此急剧减少的关键原因。据他们说，在不久的将来，我们将为商业牟利化渔民引入一项补偿计划，鼓励他们离开这个亏损的行业。如果整个库尔斯泻湖都属于立陶宛，那么做出决定将很容易，但是现在我们只有泻湖的三分之一，因此仅在我们这一边做出决定就没有任何意义，因为俄罗斯联邦不愿意妥协。Mažeika 说。

业余渔民声称，这一运动是一个严重的警告。如果继续进行商业牟利化捕鱼，明年他们的船将堵住克莱佩达港口的大门口。他们声称：“我们不是来问的，我们是来要求！”

专业渔民担心

有问题和问题要解决的不仅是立陶宛沿海渔民。这些在全球流行病的见证中尤为突出，全球流行病对经济和社会产生了巨大影响。

欧洲新闻通讯社与欧洲委员会的通讯说，捕鱼业是受大流行影响最大的产业之一。根据计算，欧洲沿海经济体的损失为105亿欧元。

流行病对工业捕捞制造了极大困难，工业捕捞在很大程度上停止了活动，为与工业竞争的业余捕捞提供了一定的优势。

根据初步数据，欧洲大约有900万人以捕鱼为乐。对于贫穷地区的许多小社区来说，捕鱼不是娱乐的来源，而是食物的来源。





赫罗纳大学水生生态研究所海洋和渔业生物学家Josep Lloret Romañach说，传统的商业渔民越来越少，娱乐性渔民越来越多。因此，就某些种类而言，业余渔民的捕捞量与专业渔民的捕捞量一样多。专家认为，这些结果令人震惊。

专业的渔民一直担心他们必须与经验较少且受较少法规和控制的业余人员共享水域和资源。

《沿海管理》杂志发表了一项研究，由研究人员和专家内森·本尼特，埃琳娜·芬克拜纳，娜塔莉·C·班，戴希·贝哈比卜，史黛西·朱庇特，约翰·N·基廷格，桑吉塔·曼古拜，乔伊·舒尔滕斯，大卫·吉尔和派翠克·克里斯蒂在COVID-19大流行期间进行，小规模渔业和沿海捕捞社区在其中指出：“...我们敦促政府，发展组织，非政府组织，捐助者，私营部门和研究人员迅速动员起来，以支持小型渔民，沿海渔民社区和相关的民间社会组织，并建议每个人可以采取行动来帮助这些群体应对COVID-19大流行。尽管危机仍在发展，但迫切需要协调，计划和实施有效的短期和长期应对措施。”

大流行在当地市场也带来了新的想法和积极的举措

为了弥补由大流行引起的某些差距和市场扰乱，世界许多地方已经发展了当地的粮食网络和社区支持的渔业(CSF)。随着直接送货到家的需求增加，小型捕捞公司设法适应了他们的生产分配模式并稳定了他们的业务，同时发展并加强了与当地消费者和家庭的直接联系。南非的一家社会企业Abalobi帮助小型捕鱼社区利用渔民驱动的技术开发扩大了机会，并对其可追溯性平台和市场进行了调整，以促进将捕鱼产品销售和交付给城市和家庭。渔民社区。

小规模捕鱼社区内的强有力的集体行动以各种方式体现出来。渔民采取集体行动，确保其食物权，生计来源或安全工作条件，抵抗其政府对COVID-19的反应并停止营业，并与同事



保持密切联系以继续捕鱼。例如，在与渔业部进行了一周的谈判之后，南非小规模渔业集体组织成功地倡导在隔离和隔离措施中恢复小规模迁徙性捕捞。在加拿大纽芬兰，鱼类，食品和同盟工会促进了螃蟹封锁，阻止它们从其他省份进入当地加工厂，直到引入安全的工作条件和公平的价格为止。斐济政府已经承认小型捕鱼公司对当地粮食安全的重要性，即使在宵禁时间也允许捕鱼。

专家评论

“我们的分析表明，COVID-19大流行给全球SSF行业带来了重大挑战。尽管有一些积极的举措和成果，但负面影响可能远远超过这些积极举措和成果，尤其是对于最容易受到这些变化影响的群体。此外，危机还远没有结束。我们在这里强调的短期影响很可能继之以与经济困难和全球粮食危机有关的长期危机。在全球范围内，小规模渔业部门在粮食和生计安全方面发挥着至关重要的作用。因此，我们强调需要各方迅速动员以支持小规模渔业部门。短期应对措施必须迅速，针对最弱势群体。从长远来看，有必要建立一个协调一致的响应和支持网络，以改善SSF部门的条件和弹性的方式改变现有机构，供应链和食品系统。”专家小组和研究人员在《沿海管理》杂志上写到。





可持续捕鱼对环境和许多人的生存都很重要

7月，“鱼的未来”门户网站发布了对 Oceana 北美首席政策官 Jacqueline Savitz 的采访。她声称，“全世界有超过300万人依赖鱼类作为其主要蛋白质来源。在大多数最不发达国家中，鱼是最便宜的蛋白质来源，它占所有食物的50%以上。海鲜是极好的食物来源，有助于健康和营养的饮食。一盘150克的食物可为成年人提供每日蛋白质需求的50-60%。鱼中的脂肪酸对于幼儿的大脑发育至关重要。除了脂肪和蛋白质之外，鱼类中存在的营养素还为公共健康带来了其他好处，例如与微量营养素缺乏症作斗争——这个问题对生活在贫困社区中的约200万人尤为重要。

如今，过度捕捞、气候变化和不完善的供应链耗尽了海洋的自然资源。野生鱼类资源的不稳定性对人类营养和公共食品的采购产生巨大影响。由于减少捕鱼量，约十分之一的人营养不良。当然，这些问题在世界各地分布不均。鱼类作为食物来源的丧失将对生活在发展中国家，特别是赤道地区的发展中国家的人们造成不成比例的影响，而依靠海鲜是主要的营养来源。可持续的野生渔业是在最需要帮助的国家中改善营养的独特方法。过度捕捞、无效和不正确的供应链以及市场和气候变化是人为造成的，需要以人为本的解决方案。

“鱼的未来”采取行动

“鱼的未来”是一个非营利组织，称自身为系统变更孵化器，与工业公司、技术人员、非政府组织合作，还与沿海社区合作，帮助引入创新并增强社区对这些前所未有的条件的抵抗力，以确保他们为野生鱼类提供的重要食物来源。

自从 COVID-19 危机开始以来，“鱼的未来”组织迅速从其长期战略行动转向了在热点问题区域的即时快速响应解决方案，并引入了一套新的快速响应干预措施来帮助渔民渡过危机。“支持渔民一直是我们的首要任务。现在，在危机中期，我们将继续致力于帮助小型渔民，并以旨在增强适应力并为积极的长期变化奠定基础的方式开展工作。”全球计划总监 Momo Kochen 说。

新举措的部分清单包括：支持智利从渔民到卖方的直接销售；开展一项公共运动，以增加对秘鲁当地捕获的海鲜的需求；重新调整供应链和流程，以增加在安全条件下从沿海到市场和客户的鱼类流动；与伯利兹当地捕鱼合作社合作，评估获得资金更新操作程序以符合 Covid-19 情况下的市场可能性。

在这些新计划的整个开发过程中，“鱼的未来”与渔民合作以评估不断变化的需求并帮助他们获取资源。“支持与我们合作的渔民和社区是我们的使命，因为他们处于前线，他们的工作对于现在和将来建立和维护可持续渔业至关重要。”执行董事 Peter Battisti 说。



伙伴关系的力量

这两个组织都没有足够的能力和资源来单独解决这些复杂的社会和环境问题。但是，我们可以一起搬山——或改变河流的走向。这就是鱼类和阿巴罗比鱼的未来——合作伙伴的态度，他们决定加入他们的技术、资金、系统开发和社区参与等方面的力量，以帮助全世界的渔民实现社会、环境和经济的可持续性。

旨在为小型渔民社区引进和支持技术创新的第一个联合项目已经在智利的圣安东尼奥和杜奥沿海社区启动。

“支持渔民建立基于可追溯性和公平市场价格的安全供应链，一直是我们工作的关键组成部分。”鱼的未来负责人说。

合作伙伴希望，引入圣安东尼奥和杜奥渔民社区的联合项目以及技术，将有助于加强他们对许多问题的抵抗力，并带动所有渔民建立可持续的商业模式，促进渔民的发展。技术素养，使小型渔业得以维持自己的地位和收入。

世界海洋理事会 (WOC) 正在为大流行下的渔业部门寻求帮助

8月6日，世界海洋理事会 (WOC)——全球蓝色经济商业组织——邀请进行众筹活动，其目的是为由于 Covid-19 大流行而导致资金和卫生资源较少的脆弱渔民社区筹集资金。

WOC 从秘鲁发送了一个带有具体例子的信息，秘鲁的小型渔业占该国消费量的 95%，在其中发挥着至关重要的作用。

但是，由于大流行，La Islilla 等几个村庄的道路都被关闭，生意也停了下来。他们需要某些卫生资源才能重新开放并继续安全运行。

渔民从鱼的未来获得了援助。通过与社区合作伙伴的合作，该组织一直为渔民提供基本用品，例如肥皂、口罩、乳胶手套、洗手液、温度计等，以使社区能够安全地返回工作状态，以维持其工作状态、生计和养家糊口。

WOC 与来自“鱼的未来”的同事们一起，鼓励海洋产业、国际商业界和广大公众对受大流行影响严重的渔民社区表示支持。

“在 La Islilla，您的捐款将帮助300多名渔民恢复工作并维持生计。随着竞选活动扩展到新的社区，您的支持将确保秘鲁和国外数百万依靠渔业提供食物和营养的人口的供应链。”WOC 新闻稿说。

“我们非常高兴能与 WOC 成为合作伙伴，帮助传播这一消息，以支持渔民回到工作岗位，以维持他们的生计和社区的经济基础。”鱼的未来执行董事 Peter Battisti 说。

“全球流行病正在影响全世界的海洋使用者，尤其是在沿海社区。”世界海洋理事会首席执行官 Paul Holthus 表示，“WOC 能够在帮助提高认识并为需要帮助的人（例如拉伊斯利拉的小规模渔民）提供支持方面发挥添砖加瓦的作用。”

文章基于 Lietuvos Rytas, Euronews, 沿海管理, 鱼类的未来, Abalobi, WOC。





ACEX: Individual Certificate for Each Cargo

MARINA ILIYNA, ACEX ALLIANCE

Putting half an effort is not our line of business. Pests can move with grain. Plastic toys can be transported with harmful chemical substances inside. That's why we use certificates – they confirm compliance with standards. Each group of goods has its type of document. Such documents are regulated by Ministry acts, the Law on Certification of Products and Services and the Decision No. 1013 of the Russian Federation Government.

Let's start with veterinary certificate. One pig infected with swine fever can contaminate the entire flock. The result is unfortunate. That's why a veterinary certificate is required to transport furry, feathered and scaly animals. However, it is not necessary for goods and raw materials of animal origin. This document confirms the safety of the cargo and the place of delivery in terms of contagious animal diseases. The certificate forms are automatically numbered and subject to strict reporting. A certificate number consists of 8 numerals: first two – the serial number of the subject, then – the city code, and the rest – the serial number of the document.

'We have transported animals to Brno (Czech Republic), Rostov and Vladivostok zoos, for the Steppe Wildlife association. While working on the transportation documents we warn that veterinary certificates are required.' says Maria Moskvicheva, Director of ACEX Rostov. 'Thus, several tigers, a hippo, roes and monkeys acquired a new home with our help. We have a great experience in this field, that's why our specialists can give advice on the peculiarities of this type of transportation.'

A phytosanitary certificate is issued by plant quarantine and protection authorities of the exporting countries. It guarantees the absence of contamination in animal and plant goods. It's important to remember that it has an expiration date: the consignment with an issued phytosanitary certificate must cross the border within 14 days to EU countries and within 30 days to other countries. Failure to meet the deadline can result in the need to reissue the entire document package.

A state registration certificate is an official document confirming compliance to sanitary and hygienic regulations of the Eurasian Economic Union countries.

It replaced sanitary epidemiological expertise in 2010 and is applicable to cosmetics (with some exceptions), household chemicals, paint, varnishes, oils, dental health measures and the majority of the goods for toddlers under 3 years old. The issuing procedure has several stages, including document analysis and testing, conducted by independent laboratories.

After the testing, the certificate of conformity is issued by a competent authority. That's why it is also called a test report. Tests



show the compliance to definite quality and safety requirements. At the beginning of this year, the legislation has undergone some changes, resulting in difficulties to obtain a certificate of conformity for some of the market participants.

'The 1 January marked changes in the certificate forms – a new form of compliance to technical regulations has been adopted. Certificates will be issued according to new rules.' explained Andrey Shvyrev, Head of ACEX Customs Department. 'Old documents will be valid along with the new ones. Most of our clients have old certificates and it's difficult to evaluate the problem so far. All changes will be discussed by professionals.'

In fact, **the certificate of conformity and the declaration of conformity** have similar functions. The declaration of conformity is a universal permission to confirm the compliance of the goods to technical regulations. But a declaration can be issued only for a Russian legal body – not a foreign manufacturer, when the laboratory test results can come from the declarant as well as an independent center. Moreover, certificates of conformity are issued on numbered typographical forms with protective elements, while declarations are printed on ordinary A4 sheets, stamped and signed by the declarant's CEO.

Certificate of origin is an important document, which is an official confirmation of the country of origin of the goods as specified in the documents. It is compulsory in some states (usually the Middle East). Besides, it enables to take advantage of preferential custom fee rates within MFN.

Fire safety certificate regulates compliance with technical regulation requirements regarding fire protection. For example, that a cable will not catch fire during voltage fluctuations (the list of related goods can be found in the Regulation No. 241, issued by the Russian Federation Government on 17 March 2009).

Refusal letters can be issued for the goods beyond the technical regulation and certification. A refusal letter is an official document issued earlier by certification centers. Recently, the Russian Ministry of Industry and Trade has relieved certification centers from this duty, but haven't appointed another entity yet. It's a good idea to be in touch with transport experts to be sure that you're not alone in coping with all the tricky documentation.



ACEX： 每种货物的独特证书

MARINA ILIYNA, ACEX 联盟

不曾竭尽全力不是我们的业务范围。害虫会随谷物一起移动。塑料玩具中可能携带有害化学物质运输。这就是我们使用证书的原因——它们可以确认是否符合标准。每组商品都有其文件类型。此类文件受部法令、产品和服务认证法以及俄罗斯联邦政府第1013号决定的约束。

让我们从兽医证书开始。一头感染猪瘟的猪会污染整个鸡群。结果很不幸。因此，运输毛茸茸，羽毛和鳞状动物需要获得兽医证书。但是，对于动物来源的商品和原材料，不需要此证书。该文件就传染性动物疾病确认了货物的安全性和交货地点。证书表格会自动编号并接受严格的报告。证书编号由8个数字组成：前两个——主题的序列号，然后——城市代码，其余的——文档的序列号。

“我们已经将动物运输到布尔诺（捷克共和国）、罗斯托夫和符拉迪沃斯托克动物园，以建立“草原野生动物”协会。在处理运输文件时，我们警告需要提供兽医证书。” ACEX Rostov的总监 Maria Moskvicheva 说——“因此，在我们的帮助下，几只老虎、河马、鱼子和猴子购置了一个新家。我们在这一领域拥有丰富的经验，这就是为什么我们的专家可以就此类运输的特殊性提供建议。”

出口国的植物检疫和保护部门签发了植物检疫证书。它保证了动植物产品中没有污染。重要的是要记住，它有一个截止日期：带有已签发植物检疫证书的货物必须在14天内到达欧盟国家/地区，并在30天内到达其他国家/地区。未能按时完成任务可能会导致需要重新发行整个文件包。

国家注册证书是确认符合欧亚经济联盟国家卫生法规的正式文件。

它在2010年取代了卫生流行病学专业知识，适用于化妆品（有一些例外）、日用化学品、油漆、清漆、油脂、牙齿保健措施以及大多数3岁以下幼儿的商品。发行程序有多个阶段，包括由独立实验室进行的文件分析和测试。

测试后，合格证书由主管当局签发。这就是为什么它也称为测试报告的原因。测试表明符合特定的质量和安全要求。今年年初，法律进行了一些修改，服务于一些市场参与者。

“1月1日起，证书格式发生了明显变化——已采用一种新的形式来遵守技术法规。证书将根据新规则颁发。” ACEX 海关部门负责人 Andrey Shvyrev 解释说。“旧文件将与新文件一起有效。我们的大多数客户都拥有旧证书，到目前为止，很难评估问题。所有更改将由专业人员进行讨论。”

实际上，合格证书和合格声明具有相似的功能。符合性声明是确认货物是否符合技术法规的普遍许可。但是，当实验室测试结果既可以来自声明者也可以来自独立中心时，声明只能发布给俄罗斯法人而不是外国制造商。此外，符合性证书以带保护性元素的编号印刷形式发行，而声明则印刷在普通A4纸上，并由声明人的首席执行官盖章并签名。

原产地证书是重要的文件，是对文件中指定的商品原产国的官方确认。在某些州（通常是中东），这是强制性的。此外，它可以利用最惠国范围内的优惠关税率。

防火安全证书规范了有关防火技术法规的要求。例如，电缆在电压波动时不会着火（相关产品清单可在2009年3月17日俄罗斯联邦政府发布的第241号法规中找到）。

超出技术法规和认证范围的货物可以发出拒绝函。拒绝函是认证中心早些时候发布的正式文件。最近，俄罗斯工业和贸易部已取消认证中心的这项职责，但尚未任命其他实体。与运输专家保持联系是一个好主意，以确保您不孤单地处理所有棘手的文档。■





International POESTATE Award Came to Lithuania for the First Time

The prize of POESTATE international poetry and art festival (Switzerland) was awarded to *The Seasons* project of the Lithuanian artists Irma Leščinskaitė and Zita Tallat-Kelpšaitė in June at Martynas Mažvydas National Library of Lithuania.

Virtual journey of poetry: from Lugano to Colombia

The Italian and French speaking canton of Ticino in Switzerland is world-known for its Locarno Film Festival, taking place for already eighty decades. Following its footsteps in terms of promoting and developing the culture of art is the much younger, but as much energetic international POESTATE festival, the title of which means 'The Summer of Poetry'. It takes place on the first days of June every year since 1997.

'POESTATE is a cultural project, encompassing classics and avant-garde, the visions and insights of poets, writers, musicians, journalists and artists with readings, reciting, lectures, discussions, exhibitions, performances and meetings. This year the quarantine moved the 24th edition of the festival into the virtual space. This online collective literary event and creation, put together with love and faith in the creative power from various traditions, experiences, feelings like a mosaic, demanded a lot of effort and also charmed with new experiences.' says Armida Demarta, the festival's founder and creative director.

Her idea of the virtual three-day journey started in Lugano, taking the audience through Ticino and other cantons of Switzerland, several Italian cities, then taking a turn to Taiwan and a stop in Lithuania to remember one of the most famous European poets Kristijonas Donelaitis, whose 240th death anniversary is commemorated this year, and then – to Colombia to pay our respects to the country, which gave the world Gabriel García Márquez – an immensely talented writer and Nobel Prize winner.

This year Colombia has been invited to POESTATE as a guest of honour and its programme is dedicated to the memory of the Nobel Prize winner Gabriel García Márquez.

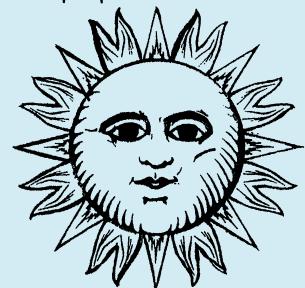
It is quite usual for the literary variety of POESTATE events to range from the famous and acknowledged authors to beginner poets and rising stars, from classics to avant-garde, from traditional to experimental performances. All this has been shaping the impressive history of the event since 1997.

Lithuanian team introduces *The Seasons* project

Irma Leščinskaitė and Zita Tallat-Kelpšaitė from Klaipėda represented Lithuania at POESTATE festival for the first time, introducing *The Seasons* project, telling the story of the ancient Lithuanians and Prussians.

This tale is dedicated to the classic writer Kristijonas Donelaitis, the father of Lithuanian literature and one of the most unique 18th c. European poets.

POESTATE®



The poem *The Seasons* is Donelaitis' lifetime's work, published in many languages of the world and included into UNESCO's library of literary treasures among Homer's and Virgil's epic literature.

The Seasons cycle of paintings by Zita Tallat-Kelpšaitė speaks of the strong Baltic culture and writings, which, established during the first century of our millennium, created the foundation for the poem, written by the father of the Lithuanian literature

The Donelaitis of the abstract artist Irma Leščinskaitė is looking at the audience from miniature in abstraction.

The festival's programme was live on several online platforms on 4, 5 and 6 June. The project from Klaipėda has earned one of the 5 of the festival's awards among more than 50 participants all over the world.

The Seasons video was also introduced in Klaipėda, at Irma Leščinskaitė's personal exhibition *Microworlds, Abstractions and Reflections*.

POESTATE 2020 award winners



Lia Galli (Sorengo, Switzerland, 1986), a graduate of Philosophy and Literature studies and a professional teacher. She has released her first collection of poetry *No Need to Die for a Kiss Any More (Non si muore più per un bacio)* in 2015. Her prose and poems have been published in various magazines and online. Galli is one of the founders of the *Desiderium* cultural magazine.



Tomaso Kemeny (Budapest, Hungary, 1938). Lives in Milano since 1948. He has released eleven poetry books, wrote a number of essays and articles. Kemeny is one of the founders of the international Mitomodernista movement (1994), Poetry and Discoveries movement (2016) and the House of Poetry in Milano (2006). Awarded with a number of premiums and prizes.



Marko Miladinovic (Vukovar, Croatia, 1988), poet and performer, curator of Ticino Poetry Slam and coordinator of LIPS (Lega Italiana Poetry Slam), three-times champion of Italian talents.



Olga Elena Mattei (Arecibo, Puerto Rico, 1933) is a Columbian poet, writing in Spanish language. Her multimedia poem about space – *Cosmoagonia* – was introduced at planetariums in New York, Washington, Toronto, Santo Domingo, Puerto Rico, Mexico and Columbia. The works of the poet and researcher of ancient cultures includes many areas of science and art. They have been included into more than 120 international and national anthologies and vocabularies. O. E. Mattei has published more than twenty poetry books, examining the topics of science, history, sociology and antipoetry. She is regarded as one of the most important women in the history of Columbian poetry and has earned numerous national and international awards.



The moment of the award. From left to right: R. Jankauskas, Commissioner General of the Lithuanian section at EXPO 2020, Prof. Dr R. Gudauskas, Director General of Martynas Mažvydas National Library of Lithuania, Z. Tallat-Kelpšaitė and A. Scioli, Head of the Leonardo da Vinci il Rivellino art gallery in Locarno.



Zita Tallat-Kelpšaitė (Klaipėda, Lithuania, 1950) is the editor-in-chief and publisher of *JŪRA MOPE SEA* international business magazine, published in English, Chinese, Russian and Lithuanian languages. Engaged in Literature and painting, she is the author of two books (*Mother, Sea and Signs and Words*). In this poetry event Zita Tallat-Kelpšaitė, together with **Irma Leščinskaitė**, told the story of the ancient Prussians through the works of the classic Lithuanian literary master Kristijonas Donelaitis.

POESTATE award came to Lithuania for the first time

'It is a great honour to congratulate the winners of the prestigious POESTATE international festival of poetry and art, awarded for *The Seasons* project. I am delighted to note that this award has been brought to Lithuania from Switzerland for the first time and the first award-winners – Zita Tallat-Kelpšaitė and Irma Leščinskaitė – are not only excellent artists, but also active participants and partners of numerous initiatives, organised by the National Library,' said Professor Dr Renaldas Gudauskas, Director General of Martynas Mažvydas National Library of Lithuania, during the welcoming event.

Lithuanian culture promoter from Switzerland

The Lithuanian team was introduced at the festival by Arminio Scioli, head of Leonardo da Vinci il Rivellino art gallery and a POESTATE 2017 prize winner.

Arminio Scioli and il Rivellino gallery under his lead have been conducting a noble mission of bringing various nations together through collaboration in culture and art. He's been attentively taking care to promote the Lithuanian history, culture and art in Switzerland, Italy and other countries, and build mutual cultural exchange relations. Arminio Scioli sincerely supports Lithuanian artist initiatives and helps to see their projects come true. In 2018, he initiated the impressive 10 Days in Lithuania event, dedicated for the 100th anniversary of the Lithuanian independence. A number of A. Scioli's antique books, as well as a number of pieces of art, collected for several centuries at the Scioli family home, donated to Martynas Mažvydas Library, became an excellent addition to the library's collection.

The Seasons and One Hundred Years of Solitude

This year one of the POESTATE festival events, organised by Arminio Scioli and supported by the Embassy of Colombia in Switzerland, was supposed to take place at il Rivellino gallery in the form of an art exhibition on the topics of *One Hundred Years of Solitude* and *The Seasons*, in memory of the literary grands – the Columbian writer G. G. Marquez and the Lithuanian poet K. Donelaitis.

Perhaps, by the effort of Arminio Scioli, the enthusiastic owner of il Rivellino gallery, and the Embassy of Colombia, the event that was halted by the quarantine, will flourish in its even greater form at some other time.



POESTATE 国际奖

首次颁发给立陶宛

POESTATE 国际诗歌与艺术节（瑞士）奖项于6月在立陶宛的 Martynas Mažvydas 国家图书馆授予了季节项目的立陶宛艺术家 Irma Leščinskaitė 和 Zita Tallat-Kelpšaitė。

网络诗歌之旅：从卢加诺到哥伦比亚

瑞士提契诺州的意大利语和法语国家以其举办的洛迦诺电影节而闻名世界，该电影节已经举办了八十年。继促进和发展艺术文化的脚步之后，是一个年轻得多，但又充满活力的国际 POESTATE 艺术节，其名称意为“诗歌之夏”。自1997年以来，每年六月的第一天，

POESTATE 是一个文化项目，涵盖了经典和前卫、诗人、作家、音乐家、新闻工作者和艺术家的视野和见解，并进行了朗诵、演讲、讨论、展览、表演和会议。今年，隔离区将节日的第24届移至了网络空间。这项在线集体文学活动和创作，结合了对各种传统、经验和情感的创造力的热爱和信念。

电影节的创始人和创意总监 Armida Demarta 说：“像马赛克一样，需要付出很大的努力，并且还充满了新的体验。”

她关于网络三日游的想法始于卢加诺，带领听众穿越提契诺州和瑞士其他州，几个意大利城市，然后转向台湾，再到立陶宛停留，以纪念欧洲最著名的诗人 Kristijonas Donelaitis 今年的诞辰240周年，然后到哥伦比亚以对这个国家的敬意，这给了世界 Gabriel García Márquez 巨大的才华并使其成为诺贝尔奖获得者。

今年，哥伦比亚以贵宾身份受邀参加 POESTATE，其活动旨在纪念诺贝尔奖获得者 Gabriel García Márquez。

从著名作家到初学者诗人和后起之秀，从经典到先锋，从传统到实验表演，POESTATE 的文学活动非常普遍。自1997年以来，所有这些都在塑造着令人印象深刻的赛事历史。

立陶宛团队介绍“季节”项目

来自克莱佩达的 Irma Leščinskaitė 和 Zita Tallat-Kelpšaitė 首次代表立陶宛参加 POESTATE 艺术节，介绍了四季项目，讲述了古代立陶宛人和普鲁士人的故事。

这个故事是献给立陶宛文学之父和18世纪最独特的作家之一，欧洲诗人，经典作家 Kristijonas Donelaitis。

这首诗《四季》是 Donelaitis一生的作品，以世界上许多种语言出版，并被荷马和维吉尔的史诗文学收录在联合国教科文组织的文学宝藏中。

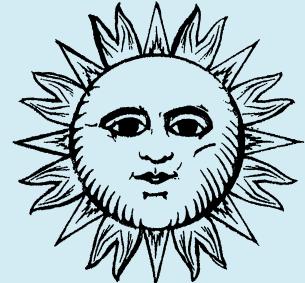
Zita Tallat-Kelpšaitė 献给季节项目的绘画圈讲述了强大的波罗的海文化和文字，这些文字在我们的第一个世纪建立，为立陶宛文学之父撰写的诗歌奠定了基础。

抽象艺术家 Irma Leščinskaitė 的 Donelaitis 正在从抽象的缩影中观看观众。

电影节的节目已于6月4日，5日和6日在多个在线平台上直播。克莱佩达项目在全球50多个参与者中赢得了音乐节的5个奖项之一。

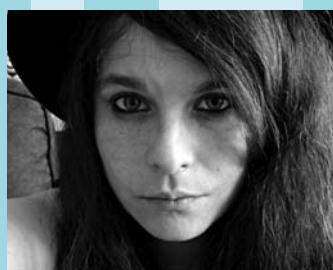
四季的视频也在 Irma Leščinskaitė 的克莱佩达个人展览《微世界，抽象和反思》中介绍。

POESTATE®

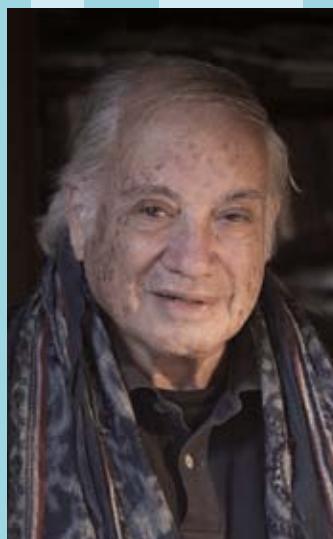


Irma Leščinskaitė, Zita Tallat-Kelpšaitė

POESTATE 2020 获奖者



Lia Galli（瑞士索伦戈，1986年），哲学和文学研究专业毕业，专业教师。她于2015年发行了她的第一本诗集《不再需要为一个吻而死》(Non si muore per un bacio)。她的散文和诗集已在各种杂志和在线发表。加里(Galli)是《欲望文化》杂志的创始人之一。



Tomaso Kemeny（匈牙利布达佩斯，1938年）。自1948年以来一直住在米兰。他发行了11本诗歌书籍，撰写了许多文章。Kemeny是国际 Mitomodernista 运动（1994年），诗歌与发现运动（2016年）和米兰诗歌之屋（2006年）的创始人之一。赢得了许多奖金和奖品。



Marko Miladinovic (克罗地亚, 武科瓦尔, 1988年), 诗人和表演者, 提契诺州诗歌大满贯策展人, LIPS (莱加·意大利人诗歌大满贯) 协调人, 三届意大利才艺冠军。

Olga Elena Mattei (1933年, 波多黎各, 阿雷西博) 是哥伦比亚诗人, 用西班牙语写作。她在纽约、华盛顿、多伦多、圣多明各、波多黎各、墨西哥和哥伦比亚的天文馆介绍了她关于太空的多媒体诗歌-大波斯菊。这位诗人和古代文化研究人员的作品涵盖了许多科学和艺术领域。它们已被包括在120多种国际和国家文集和词汇中。O. E. Mattei 出版了二十多本诗歌书籍, 研究了科学、历史、社会学和反诗歌等主题。她被认为是哥伦比亚诗歌史上最重要的女性之一, 并获得了许多国内和国际奖项。

Zita Tallat-Kelpšaitė (立陶宛克莱佩达, 1950年) 是 JŪRA MOPE SEA 国际商业杂志的主编和出版商, 该杂志以英文、中文、俄文和立陶宛文出版。她从事文学和绘画, 是两本书(《母亲, 大海》和《标志和字》)的作者。在这次诗歌活动中, Zita Tallat-Kelpšaitė 和 **Irma Leščinskaitė** 透过经典的立陶宛文学大师 Kristijonas Donelaitis 讲述了古代普鲁士人的故事。



Arminio Sciolli 真诚地支持立陶宛艺术家的倡议, 并帮助他们实现自己的项目。2018年, 他发起了令人印象深刻的立陶宛10天活动, 该活动致力于立陶宛独立100周年。在Sciolli家族的住宅中收集了几个世纪以来的大量 A. Sciolli 古董书籍和艺术品, 这些艺术品捐赠给了 Martynas Mažvydas 图书馆, 成为图书馆收藏的绝妙补充。

《季节》和《百年孤独》

今年, 由 Arminio Sciolli 组织并得到哥伦比亚驻瑞士大使馆支持的 POESTATE 节庆活动之一应该在 il Rivellino 画廊举行, 形式是关于百年孤独与世界的艺术展览。季节, 以纪念文学巨匠——哥伦比亚作家 GG Marquez 和立陶宛诗人 K. Donelaitis。

也许, 由于 il Rivellino 画廊的热心所有者 Arminio Sciolli 和哥伦比亚大使馆的努力, 被隔离检疫所阻碍的活动将在另一时候以更强大的形式蓬勃发展。



POESTATE 奖首次来到立陶宛

“非常荣幸地祝贺因季节项目而获奖的著名 POESTATE 国际诗歌和艺术节的获奖者。我很高兴地注意到, 该奖项是第一次从瑞士带到立陶宛, 首批获奖者 Zita Tallat-Kelpšaitė 和 Irma Leščinskaitė 不仅是出色的艺术家, 而且还是众多计划的积极参与者和合作伙伴,”立陶宛 Martynas Mažvydas 国家图书馆总监 Renaldas Gudauskas 教授在欢迎活动中说。

来自瑞士的立陶宛文化促进者

节日期间, 达芬奇·里维利诺美术馆的馆长, POESTATE 2017 获奖者 Arminio Sciolli 介绍了立陶宛团队。

Arminio Sciolli 和在他领导下的 il Rivellino 画廊一直肩负着崇高的使命, 即通过文化和艺术的合作将各个国家团结在一起。他一直在认真注意在瑞士、意大利和其他国家/地区推广立陶宛的历史、文化和艺术, 并建立相互的文化交流关系。



В ПОИСКАХ ОСТАНОВИВШЕГОСЯ ВРЕМЕНИ

К штаб-квартире Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке не подъезжают и не останавливаются возле нее лимузины. Вместо лидеров мира в официальных костюмах с галстуками и бабочками, которые должны были в конце сентября прибыть из 193 стран на юбилейную, 75-ю Генеральную ассамблею ООН, возле официального офиса ООН – знаменитого творения архитекторов Оскара Нимейера и Ле Корбюзье – стоят несколько скучающих полицейских, мимо изредка пробегают ньюйоркцы в спортивных формах. Комиссар Нью-Йорка по международным делам Пенни Абейвардена назвала эту картину сюрреалистической и еще больше подчеркивающей серьезность ситуации. «Это должна была быть первая с начала пандемии крупная международная встреча, однако мы все еще находимся в эпицентре пандемии», – говорит она, акцентируя, что, несмотря на снижающееся число заболеваний и медленное возвращение к нормальной жизни, угроза COVID-19 в Нью-Йорке все еще сохраняется.

75-я Генеральная ассамблея ООН должна была стать особенным праздником, знаменующим успех основанной после Второй мировой войны организации, которой удалось достичь своей основной цели – избежать Третьей мировой войны. Однако вместо праздничного настроения – очень много вопросов, неразрешенных старых и постоянно возникающих новых проблем, которые слетаются в полупустой зал ассамблеи через экраны из кабинетов глав государств. Одна из них – проблема обуздания пандемии и выявления ее истоков, из-за которой, пусть и дистанционно, с самого начала пандемии ломают копья США и Китай.

Бывший президент Генассамблеи ООН Мария Фернанда Эспиноса Гарес призывает организацию в ноябре текущего года инициировать первый саммит мировых лидеров, на котором следует наметить оптимальные моменты руководства кризисом и гарантировать всеобщую возможность получения вакцины. В решении этих проблем она призывает предоставить больше полномочий женщинам – политическим лидерам, которые во время кризиса, в этом остановившемся времени, прекрасно управляли ситуацией.

Двадцатый год XXI века, по-видимому, долго будет ознаменован знаком остановившегося времени. Впервые застигнувшая мир пандемия, мощь невидимого, неслышимого, неосозаемого оружия, пристановила его безумное вращение. События, застигнувшие человечество, заметно его замедлили.

В этом году впервые свою деятельность прекратили или приостановили множество международных мероприятий, активным участником многих из которых должен был стать и международный журнал *JŪRA MOPE SEA*.

Впервые за всю историю своего существования, с 1904 года, не состоялись Летние олимпийские игры, которые должны были начаться в июле этого года в Токио. Они перенесены на 2021 год и, как отметил вице-президент Международного олимпийского комитета Джон Конутс, игры, которые еще никогда доныне не отменялись, начнутся 23 июля будущего года «с коронавирусом или без него».

Из-за пандемии COVID-19 впервые за всю историю, с 1851 года, была изменена дата всемирной выставки EXPO 2020. Выставка, которая должна была начаться в октябре этого года в Дубае, также перенесена на 2021 год. Это, пожалуй, наименее болезненное решение, которое единогласно приняли Международное бюро выставок и правительство Объединенных Арабских Эмиратов. По мнению организаторов, отсрочка выставки на один год будет иметь больше плюсов, чем минусов – выставка начнется в год золотого юбилея ОАЭ: 2 декабря 2021 года будет отмечаться 50-летие этой арабской страны.

Участники выставки, в том числе и Литва, получили больше времени для подготовки к этому важному событию, стороны лучше узнают друг друга, конкретизируют реальные потребности. Когда угроза за-

ражения отступит, люди снова смогут путешествовать, встречаться, испытать то, что миру будет нужно больше всего – столь желанное нормальное, человеческое, непосредственное общение и желание, объединив умы и сердца, создавать лучшее будущее для всех.

Организаторы «EXPO 2020 Dubai» взялись за эту работу, не дождаясь открытия выставки. Приступив к реализации программы инноваций и партнерства «EXPO Live», вместе с партнерами они сосредоточили внимание на социальных проблемах и конкретной помощи мировым сообществам. К этой деятельности активно присоединяется и Фонд Билла и Мелинды Гейтс.

В остановившемся мире в условиях изоляции новые формы выражения пришлось искать и деятелям культуры и искусства.

Фестиваль поэзии и искусства POESTATE, с 1997 года проходящий в швейцарском городе Лугано, в этом году впервые прошел виртуально и привлек более пятидесяти участников из разных стран мира. «Далекие, но близкие» – объединенные такой идеей деятели искусства делились своим творчеством на интернет-платформах. Программу фестиваля на них смотрели свыше тридцати тысяч зрителей. Впервые в этом фестивале приняла участие команда художников из Литвы, и впервые приз POESTATE отправился в Литву.

Легенда о корабле-призраке – Летучем голландце – гласящая, что капитан судна за богохульство и нежелание покориться силам природы был наказан и обречен на вечное скитание по морям, и лишь самоотверженная любовь верной женщины может избавить моряка от проклятия и вернуть ему душевное спокойствие, известна и всячески интерпретируется более пяти столетий. Может быть, это не только выдуманная сочинителями история. В эпоху колонизации сильный голландский флот конкурировал за заморские товары с не менее мощным английским флотом, стремясь к господству на водных путях. Проводившие в море долгие месяцы экипажи страдали от болезней и эпидемий, моряки болели, умирали, а неуправляемый корабль превращался в мечущийся по океанам пугающий призрак.

1 августа, когда город Клайпеда праздновал свой 768-й день рождения, «Летучий голландец» зашел на Круизный терминал и приостановился в историческом, столетнем эллинге судоверфи Пауля Линденсау.

Первый и пока что единственный раз опера Вильгельма Рихарда Вагнера «Летучий голландец» была исполнена в порту, в открытом пространстве морского наследия – в эллинге судоверфи, на глазах у тысячи зрителей, с участием известных певцов Литвы и Латвии, под музыку оркестра Клайпедского государственного музыкального театра, которому вторили крики чаек, скрип портовых кранов, сирены проходящих судов, а дирижировал всем этим великолепием главный дирижер Литовской национальной филармонии Модестас Питренас.

Зрелище, если бы его можно было перенести на Венецианскую биеннале или какое-нибудь иное художественное мероприятие мирового масштаба, несомненно стало бы сенсацией, достойной высших оценок. То, что в условиях пандемии создали отмечавший 200-летие Клайпедский государственный музыкальный театр и удостоенный рыцарского креста ордена «За заслуги перед Литвой» режиссер Далюс Абарис и что в Клайпеде удалось вживую увидеть и услышать участникам этого уникального спектакля, ибо таковыми были все его зрители, – войдет в историю остановившегося времени.

Искренне ваша –
Зита Таллат-Калпашайте,
издатель журнала *JŪRA MOPE SEA* с 1999 г.



SUSTOJUSIO LAIKO BEIEŠKANT

Prie Jungtinių Tautų būstinės Niujorke neprivažiuoja ir nesustojia limuzinai. Vietoj oficialiai kostiumais vilkinčių, kaklaryšiais ir peteliškėmis pasipuošusiu pasaulio lyderių, iš 193 šalių rugsėjo pabaigoje turėjusi atvykti į jubiliejinę 75-ąją JT Generalinę Asamblėją, prie JT būstinės – garsiojo architektų Oskaro Nymajerio (Oscar Niemeyer) ir Le Korbiuzjė (Le Corbusier) pastato – stovi keli nuobodžiaujantys policininkai, pro ją kartkartėmis prabėga sportiškai apsirengę niujorkiečiai. Niujorko tarptautinių reikalų komisarė Penny Abeywardena šį vaizdą pavadino siurrealistišku ir dar labiau pabrėžiančiu situacijos rimtumą. „Tai turėjo būti pirmasis nuo pandemijos pradžios didelis tarptautinis susitikimas, tačiau mes vis dar esame pandemijos viduryje“, – sako ji, pabrėždama, kad nepaisant mažėjančio susirgimų skaičiaus ir lėto grįžimo į normalų gyvenimą Covid-19 grėsmė Niujorke vis dar išlieka.

75-oji JT Generalinė Asamblėja turėjo būti ypač didelė šventė, leidusi pasidžiaugti, kad pirmaisiais metais po Antrojo pasaulinio karo įkurta organizacijai pavyko įgyvendinti pagrindinį sieki – išvengti Trečiojo pasaulinio karo. Tačiau vietoj šventinės nuotakos – labai daug klausimų, neišsprėsty senų ir vis kylančių naujų problemų, kurios į pustuštę Asamblėjos salę per ekranus skrieja iš valstybių vadovų kabinetų. Viena jų – pandemijos suvaldymo ir jos ištakų išsiaiškinimo problema, dėl kurios nuotoliniu būdu nuo pat pandemijos pradžios „ietis laužo“ JAV ir Kinija.

Buvusi JT Generalinės Asamblėjos prezidentė María Fernanda Espinosa Graces ragina organizaciją šių metų lapkričio mėnesį iniciuoti pirmajį auksčiausio lygio pasaulio lyderių susitikimą, kuriame būtų numatyti optimalūs vadovavimo krizei momentai ir garantuojama visuotinė galimybė gauti vakcīnā. Šių problemų sprendime ji ragina daugiau galių suteikti moterims – politinėms lyderėms, kurios krizės metu sustojusiam laike gebėjo puikiai valdyti padėtį.

Dvidešimtieji XXI a. metai, matyt, ilgai bus paženklinti sustojusio laiko ženklu. Pirmą kartą pasauli užklupusi visuotinė pandemija, nematomo, negirdimo, neužuodžiamo ginklo galia, pristabdė jo beprotišką sukimąsi. Ištikę jvykiai gerokai sulėtino žmoniją.

Šiemet pirmą kartą savo veiklą nutraukė ar pristabdė daugybė tarptautinių renginių, kurių aktyviu dalyviu daug kur turėjo būti ir tarptautinis žurnalas JŪRA MOPE SEA.

Pirmą kartą per savo gyvavimo istoriją nuo 1904 m. nejyko Vasaros olimpinės žaidynės, turejusios prasideti šių metų liepą Tokiujuje. Jos nukeltos į 2021 m. ir, anot Tarptautinio olimpinio komiteto viceprezidento Johno Coates'o, žaidynės, kurios dar niekad iki šiol nebuvu atšauktos, tikrai jvyks kitų metų liepos 23-ąją, be Covid-19 ar su juo.

Dėl pandemijos pirmą kartą istorijoje nuo 1851 m. buvo pakeista pasaulinės parodos EXPO 2020 data. Šiemet spalio mėnesį Dubajuje turėjusi prasidėti paroda taip pat nukelta į 2021 m. Tai, bene, mažiausiai skausmingas sprendimas, kurį sutartinai priėmė Tarptautinių parodų biuras ir Jungtinių Arabų Emyratų vyriausybė. Organizatorių manymu, parodos atidėjimas vieneriems metams turės daugiau pliusų nei minusų – paroda prasidės JAE auksinio jubiliejaus metais: 2021 m. gruodžio 2 d. bus minimas šios arabų šalies 50-metis.

Parodos dalyviai, taigi ir Lietuva, gavo daugiau laiko pasiruošti šiam svarbiam jvykiui, šalys geriau pažins viena kita, išgrynings tikruosis poreikius. Kai užsikrėtimo pavojas atsitrauks, žmonės vėl galės keliauti, susitikti, patirti tai, ko pasauliu reikės labiausiai – taip išsiilgti normalaus, žmogiško, tiesioginio bendradavimo ir noro, sujungus protus bei širdis, kurti geresnę ateitį visiems.

„EXPO 2020 Dubajus“ organizatoriai šio darbo ēmési nelaukdami parodos atidarymo. Pradėj įgyvendinti inovacijų ir partnerystės programą „EXPO Live“, kartu su partneriais jie sutelkė dėmesį į socialinius problemas ir konkretių pagalbą pasaulio bendruomenėms. Prie šios veiklos aktyviai prisideda Bilo ir Melindos Geitsų fondas.

Sustojujame laike izoliacijos sąlygomis naujų išraiškos formų teko ieškoti kultūros bei meno kūrėjams.

Nuo 1997 m. Šveicarijoje, Lugane, rengiamas poezijos ir meno festivalis „Poestate“ šiemet pirmą kartą vyko virtualiai ir pritraukė daugiau nei penkiasdešimt dalyvių iš įvairių pasaulio šalių. „Tolimi, bet artimi“ – tokios idėjos suvienyti menininkai savo kūryba dalinosi internetinėse platformose. Festivalio programą jose žiūrėjo daugiau nei trisdešimt tūkstančių žiūrovų. Pirmą kartą šiame festivalyje dalyvavo Lietuvos menininkų komanda ir pirmą kartą „Poestate“ prizas atkeliavo į Lietuvą.

Laivo vaiduoklio – Skrajojančio olando – legenda, bylojanti, kad šventvagiškai burnoje prieš Dievą ir nenorejės paklusti gamtos jégoms laivo kapitonas

nubaudžiamas ir pasmerkiamas amžiams plaukioti jūrose priešais siaučiančius vėjus, ir tik atsidavusios moters meilė bei ištikimybė gali išgelbėti jūrininką nuo prakeiksmo ir grąžinti jam sielos ramybę, žinoma bei visaip interpretuojama daugiau nei penkis šimtus metų. Gali būti, kad ji nėra tik menininkų išgalvota fantazija. Kolonizacijos laikais stiprus Nyderlandų laivynas, dėl užjūrio prekių konkuravęs su ne mažiau galingu Anglijos laivynu, siekė karaliauti vandens keliuose. Ilgus mėnesius jūroje plaukiojančias įgulas užklupdavo ligos ir epidemijos, jūreiviai sirgdavo, mirdavo, o nevaldomas laivas tapdavo besiblaškančiu, gąsdinančiu vaiduokliu.

Rugpjūčio 1-ąją Klaipėdos miestui švenčiant 768-ąjį gimtadienį „Skrajojantis olandas“ iplaukė į kruizinių laivų terminalą ir stabteliėjo istoriniame Pauliaus Lindenau laivų statyklos elinge.

Pirmai ir kol kas vienintelj kartą Vilhelmo Richardo Wagnerio opera „Skrajojantis olandas“ buvo atlikta uoste, atviroje jūrinio paveldo erdvėje – laivų statyklos elinge, stebint tūkstančiui žiūrovų, dainuojant garsiems Lietuvos ir Latvijos dainininkams, grojant Klaipėdos valsstybinio muzikinio teatro orkestrui, kuriam pritarė klykiančių žuvédrybūrys, uosto kranų girgždesys, praplaukiančiu laivų sirenos, o visam tam dirigavo Lietuvos nacionalinės filharmonijos vyriausiasis dirigenas Modestas Pitrėnas.

Reginys, jeigu ji būtų įmanoma perkelti į Venecijos bienalę ar kokį kitą pasaulinio masto meno renginį, neabejotinai taptų sensacija, verta aukščiausią įvertinimą. Tai, ką pandemijos sąlygomis sukūrė 200 metų jubilieju švenčiantis Klaipėdos valstybinis muzikinis teatras bei ordino „Už nuopelnus Lietuvai“ riterio kryžiumi apdovanotas režisierius Dalius Abaris ir ką Klaipėdoje pavyko gyvai pamatyti bei išgirsti šio unikalaus spektaklio dalyviams (nes tokie buvo visi jo žiūrovai), jeis į sustojusio laiko istoriją.

Nuoširdžiai Jūsy,
Zita Tallat-Kelpšaitė,
žurnalo JŪRA MOPE SEA leidėja nuo 1999 m.



ДО ВЫСТАВКИ ОСТАЕТСЯ ОДИН ГОД. ТЕПЕРЬ УЖЕ ТОЧНО?

Еще так недавно Дубай устроил праздник именно по такому поводу. С мировыми и арабскими звездами, фейерверками и роскошными приемами. В то же самое время – 20 октября 2019 года – Литва организовала церемонию начала строительства павильона («ground breaking ceremony»), в которой приняли участие высокопоставленные должностные лица Литвы, состоялось несколько важных встреч с представителями власти ОАЕ. Прошел один год, нарушенный пандемией COVID-19. Что изменилось? Что все-таки успели сделать? А можем ли мы теперь уже быть уверены, что величайшее шоу в мире состоится еще через год?

После распространения коронавирусной инфекции по всему миру и закрытия границ государств мира из-за карантина генеральный комиссар павильона Литвы Ромас Янкаускас успел выехать из Дубая 11 марта текущего года – процессы ненадолго приостановились, но не остановились. Пока велось юридическое улаживание дел с отсрочкой выставки (в апреле-мае за отсрочку выставки на один год высказалось абсолютное большинство государств мира, в том числе и Литва), работы на стройплощадках выставки несколько замедлились, но никогда не останавливались, а теперь подходят к концу. По сути, завершены все общие объекты и инфраструктура выставки, построен городок Expo, предназначенный

для расселения участников выставки, которые будут на ней работать, в июне завершена и испытана линия метро протяженностью свыше десяти километров, соединяющая выставку с центром города Дубай. Не простоявали работы и в павильоне Литвы: в Дубай доставлена и уже смонтирована изготовленная в Литве деревянная часть павильона (изготовитель – «Jūrės medis»), наложенном подрядчиками фундаменте и металлоконструкциях в настоящее время ведется сборка модульной стены и крыши здания. В Дубай уже прибыли изготовленные в Литве высококачественные солнечные батареи (изготовитель – «SoliTek»), другое оборудование, необходимое для



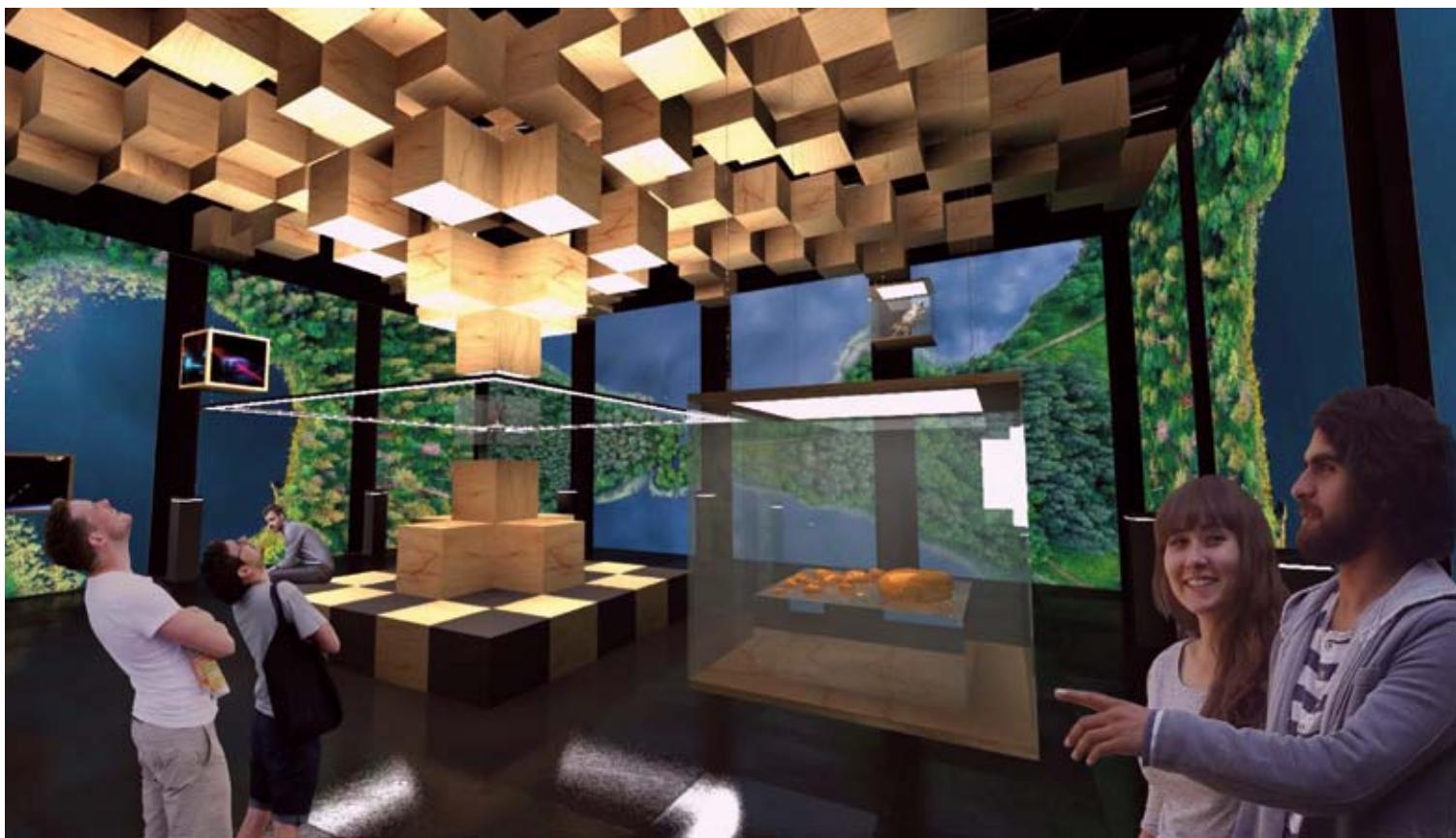
**EXPO
2020
DUBAI
UAE**

интегрированной солнечной электростанции нового поколения типа «стекло-стекло». Хотя график строительства пересмотрен и изменен, до конца года возведение павильона уже будет завершено, а в начале следующего года будет разрешена эксплуатация здания.

Из-за переноса выставки пришлось пересмотреть все заключенные ранее договоры, менять сроки выполнения работ. К счастью, затраты на участие в выставке из-за этого возрасти не должны, поскольку подрядчикам не придется спешить, а государство-организатор очень доброжелательно

приняло решение не менять плату за электроэнергию, воду и проч. Она не будет повышаться, даже если участникам все это понадобится в течение большего периода, скажем, не 9, а 15 месяцев. Может показаться странным, но во время карантина и позднее, уже после его окончания, мы с организаторами выставки, подрядчиками и другими нашими партнерами в Дубае непосредственно общаемся чаще, чем даже до пандемии COVID-19. Дистанционные совещания через платформу «Zoom» проводятся чуть ли не еженедельно, а состоявшаяся в конце августа дистанционная международная встреча





участников (International Participants Meeting) была не менее информативной, чем все проходившие ранее.

COVID-19 несколько нарушил отбор внутренней и экспозиционной концепции – на объявленный перед самым началом пандемии конкурс было представлено лишь две работы, а вновь объявленные условия были дополнены продиктованными ситуацией требованиями (соблюдение обязательной дистанции, отказ от сенсорных экранов и проч.). После нового объявления конкурса было получено восемь предложений, а с победителем конкурса подписан договор о подготовке технического проекта внутренней экспозиции. Победившая на конкурсе компания «Mart Pro» уже более десяти лет занимается созданием и реализацией проектов экспозиций. Она и раньше принимала участие в объявляемых EXPO конкурсах, даже дважды занимала призовые места. Третий раз

не подвел – предложенный дизайнерами компании проект «КИНЕТИЧЕСКОЕ ДРЕВО ИННОВАЦИЙ», пожалуй, наиболее соответствовал требованиям, выдвинутым нынешним конкурсом, основной теме выставки EXPO 2020 («Объединяя умы, создаем будущее») и целям участия Литвы в выставке. Проект красочный, динамичный, теплый... Доминантой экспозиции выбрана массивная инсталляция стилизованного дерева из двух частей, расположенная внутри пространства. Она позволит потокам посетителей легко передвигаться в зале, а мобильные элементы с помещенными внутри аутентичными экспонатами, двигаясь, будут удерживать внимание и создавать впечатление игривости. Ствол дерева, словно пьедестал для основного экспоната, размещен в центре экспозиции, а нависающие над ним стилизованные ветви дерева с асимметрично расположенными кубами

создают атмосферу величия и изумления. В представленном проектном предложении гармонично переплетаются литовские традиционные орнаменты, мотив дерева, виды природы и новейшие технологии, что гарантирует оборудование современной экспозиции. Ее успешной реализации способствует и недавно появившаяся «Стратегия презентации Литвы за границей на 2020–2030 гг.», которая вычленила важнейшие ценности нашей страны: свободу созидать, совершенствование, стремительность и связь с природой – и призывает позиционировать Литву как страну, открытую для совместного творчества (OpenforCo-creation).

Таким образом, произошедшая из-за COVID-19 отсрочка выставки на один год будет иметь больше плюсов, чем минусов – участники выставки, следовательно, и Литва, получили больше времени для подготовки к этому важному событию, стороны лучше узнают друг друга, конкретизируют

реальные потребности. Есть и другие хорошие новости – чего стоит одно только состоявшееся на днях долгожданное установление дипломатических отношений между ОАЭ и США, кроме того, выставка, начало которой было запланировано на нынешний год, теперь начнется в год золотого юбилея ОАЭ: 2 декабря 2021 года будет отмечаться 50-летие этой арабской страны. Да и вообще, когда угроза заражения отступит, люди снова смогут путешествовать и обмениваться, выставка EXPO 2020 в Дубае (в названии ее дата не меняется!) станет как раз тем, что миру тогда будет нужно больше всего – столь желанным нормальным, человеческим, непосредственным общением... Поэтому мы очень надеемся, что она больше не будет переноситься – пройдет с 1 октября 2021 года по 31 марта 2022 года и станет поистине очень важным праздником всего мира.

Информация JŪRA MOPE SEA ■



Самые светлые умы мира и новейшие идеи – величайшая ценность EXPO 2020

Всемирная выставка «EXPO 2020 Dubai» из-за глобальной пандемии COVID-19 отложена на год. Мероприятие под лозунгом «Объединяя умы, создаем будущее» пройдет с 1 октября 2021 года по 31 марта 2022 г.

Этот годичный перерыв не является отступлением или выжиданием. Самые светлые умы мира, мечтатели и новаторы уже сегодня собираются под флагом EXPO 2020 и интенсивно работают во имя лучшего будущего.

Вот некоторые из августовских новостей, которые обнародовал организационный комитет «EXPO 2020 Dubai».

«EXPO 2020 Dubai» представляет новый отряд социальных предпринимателей, помогающих сообществам по всему миру

19 августа 2020 г. Австралийская организация, предоставляющая возможности трудоустройства для беженцев, новаторская организация по борьбе с деменцией из Мальты и экологически устойчивая индийская компания по производству упаковок – это лишь три из 23 новых социально ориентированных новаторов, помогающих решать насущные мировые проблемы в рамках всемирной программы инноваций и партнерства «ExpoLive» выставки EXPO 2020.

Программа грантов инновационного воздействия «ExpoLive» (ПГИВ) началась в 2016 году и с тех пор расширилась с 29 новаторов в 22 странах до 142 получателей грантов в 76 странах: каждый из них получил не только до 367 000 дирхамов ОАЭ (100 000 долларов США), но и консультации экспертов и возможность поделиться своими идеями с международной аудиторией.

Получатели грантов пятого цикла были отобраны более чем из 4000 претендентов из 170 стран, которые доказали, что значимые инновации для решения самых серьезных мировых проблем может создавать кто угодно и где угодно.

Некоторые из этих проблем, такие как растущий уровень безработицы, неравенство и плохой доступ к качественному медицинскому обслуживанию, усугубляются текущим глобальным кризисом в области здравоохранения, продемонстрировавшим большую, чем когда-либо, потребность в совместных решениях.

Юсуф Луис Кайрес, старший вице-президент «ExpoLive», сказал: «Эта программа выполняет свои обязательства по поощрению решений, которые положительно повлияют на мировые сообщества и будущие поколения, и по поддержке социальных стартапов по всему миру».

EXPO 2020 предложит уникальную платформу своим глобальным новаторам «ExpoLive», большинство которых – уроженцы арабских стран, таких как ОАЭ, Египет, Саудовская Аравия, Иордания и Ливан. Это даст им возможность продемонстрировать свои решения на мировой арене, поощряя сотрудничество, пробуждая идеи и вдохновляя на дальнейшие позитивные изменения.

К глобальным новаторам вместе с ПГИВ присоединяется и австралийская компания «Talent Beyond Boundaries» (TBB, «Таланты без границ»), которая помогает беженцам и перемещенным лицам передвигаться в международных масштабах в поисках работы, используя свои





профессиональные навыки для обеспечения своего будущего. Международная некоммерческая организация ТВВ привлекает глобальный частный сектор и национальные правительства, чтобы предоставить беженцам возможность безопасного и законного передвижения, позволяя им получать доходы для себя и своих семей, тем самым помогая разным отраслям промышленности и сообществам, которые испытывают трудности в поисках необходимых специалистов.

Базирующаяся на Мальте компания «BrainTrip», которую основали ученые-энтузиасты, обладающие опытом работы в области когнитивных наук, нейробиологии и медицины, предлагает доступный, простой в использовании и мобильный метод на основе электроэнцефалограммы для диагностики деменции – это гигантский прорыв в области раннего выявления этого изнурительного заболевания.

Также среди получателей грантов находится «Gicmed», чья инновационная платформа телемедицины и система цифровой микроскопии для смартфонов позволяют женщинам в сельских районах Камеруна проходить обследование и диагностировать рак груди и шейки матки. Обычно это может сделать лишь горстка специалистов-медиков в нескольких крупных городах.

Более половины мировых новаторов в пятом цикле также возглавляют женщины, что подчеркивает обязательство «ExpoLive» поощрять предпринимательство женщин и повышать их вклад в проведение EXPO 2020. На сегодняшний день 35 процентов всех глобальных новаторов – 49 из 142 участников ПГИВ – возглавляют женщины-предприниматели.

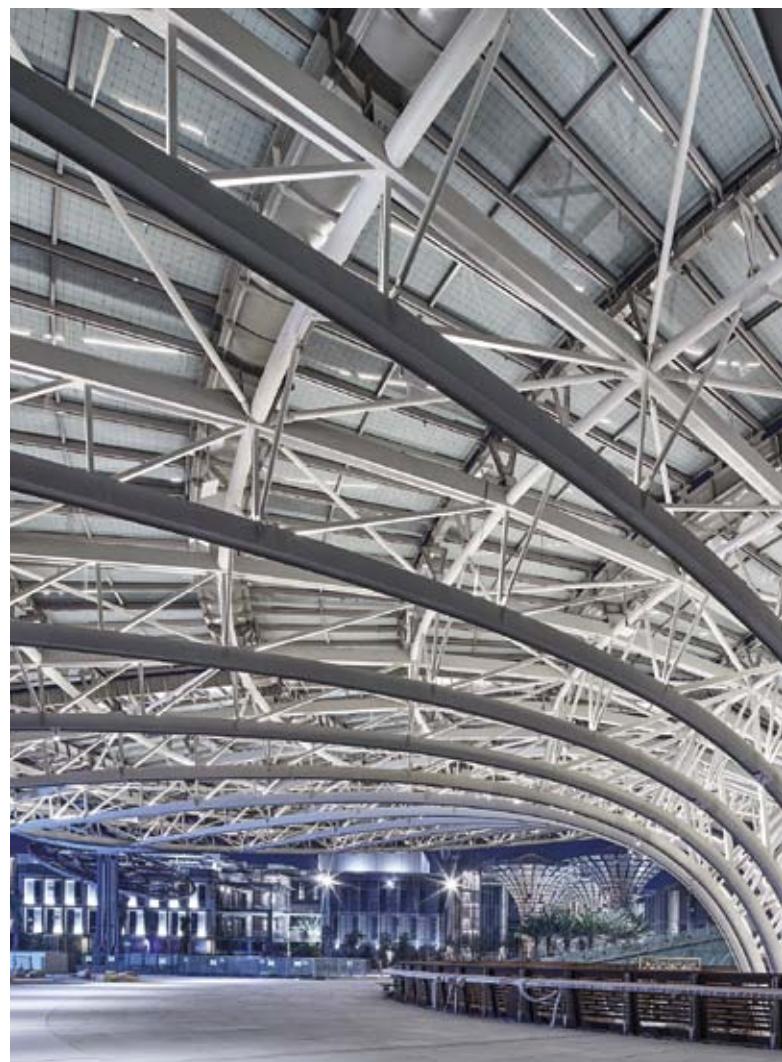
В их число входит индийская компания «Ecoware», ассортимент которой из 30 с лишним компостируемых, стопроцентно натуральных и биоразлагаемых упаковочных продуктов помогает решать серьезные экологические проблемы в Индии. Эта продукция, изготовленная из сельскохозяйственных отходов, которые в противном случае были бы сожжены на открытом воздухе, приносит прямую пользу планете и людям, особенно детям и тем, кто более уязвим к загрязнению воздуха.

Г-жа Рея Мазумдар Сингхал, основатель и генеральный директор «Ecoware», сообщила: «„Ecoware“ поддерживает экологическую устойчивость и привлекает сообщество к реализации этого решения. Финансирование «ExpoLive» поможет нам искать новые типы сельскохозяйственных отходов для преобразования в изделия, которые вытеснят одноразовый пластик, также предложить нашу продукцию небольшим городам и так расширить наше влияние. Это будет иметь большое значение для Индии, где часто можно увидеть замусоренные улицы, забитые канализации и переполненные свалки. Облегчая переработку отходов, мы поможем предотвратить выбросы парниковых газов из-за сжигания стерни, одновременно создавая рабочие места и возможности для малообеспеченных сообществ».

«AmalWork», стартап из Палестины, на своей онлайн-платформе помогает строителям получить доступ к лучшим возможностям труда-устройства при сохранении их безопасности и достоинства. Его приложение обеспечивает перекрестный анализ профилей работников и подрядчиков при помощи различных фильтров, включая отзывы.

«Пока что все проекты, поддерживаемые «ExpoLive», – от улучшения доступа к платформам психического здоровья в Египте, Саудовской Аравии или Соединенном Королевстве до инновационных технологий переработки в Китае – направлены на улучшение жизни людей во время глобального кризиса в области здравоохранения. Новая группа глобальных новаторов продолжит эту традицию, вдохновляя остальных на поиск решений проблем в своих сообществах и играя важную роль в формировании лучшего мира».

Роэн Алави, один из соучредителей «Amal Work», рассказал: «Наши отношения с EXPO 2020 уходят корнями в июль 2019 года, когда мы были чрезвычайно горды тем, что были выбраны более чем из 4000 первичных заявок, а создаваемое нами приложение продолжает менять жизнь строителей по всей Палестине. В марте мы приехали в Дубай, чтобы представить нашу идею комитету по оценке грантов, состоящему из отраслевых экспертов и ключевых заинтересованных сторон. Этот шаг был успешным, и теперь, при поддержке «ExpoLive», мы можем продолжать развивать нашу платформу, помогая рабочей силе получить доступ к лучшим возможностям в нужное время».



Проекты в рамках программы «ExpoLive» ищут решения в 14 различных секторах. В их число входят новаторы, которые помогают решать задачи, изложенные в Целях устойчивого развития, 17 глобальных целях, направленных на достижение лучшего и более устойчивого будущего для всех.

EXPO 2020 и участвующие в мероприятии страны демонстрируют значительный прогресс и приверженность общим целям

24–27 августа организаторы, члены Верховного комитета «EXPO 2020 Dubai» и представители Международного бюро выставок (МБВ), а также участники, коммерческие партнеры и государственные чиновники со всего мира виртуально собрались на пятую встречу международных участников EXPO 2020, где обсудили изменения, произошедшие на месте будущего мероприятия, вопросы управления, календари мероприятий и программы EXPO 2020, а также материалы, связанные с маркетингом, коммуникацией и медиа-услугами.

Позиция EXPO 2020 в вопросе сотрясающего в настоящее время мир кризиса в области здравоохранения позволила беспрепятственно продолжить работу над предстоящей всемирной выставкой. После завершения строительства EXPO в конце 2019 года работы в этом году были сосредоточены на благоустройстве территории и оснащении зданий, принадлежащих EXPO. Подготовка в национальных павильонах также продолжается быстрыми темпами, что подчеркивает твердую приверженность, которую участники продолжают проявлять к мероприятию.



Дмитрий Керкентес, генеральный секретарь МБВ, курирующего всемирные мероприятия EXPO, отметил: «Дубай и ОАЭ вместе со всеми странами-участницами продолжают демонстрировать значительный прогресс в подготовке к всемирной выставке EXPO, несмотря на влияние и вызовы глобальной пандемии».

Каждая страна внесет свой вклад в программу динамичных, разнообразных и постоянно меняющихся мероприятий, в то время как EXPO 2020 продолжает разрабатывать специализированную программу, в которой будут освещены некоторые из наиболее актуальных мировых проблем, включая изменение климата, здоровье и благополучие, неравенство и деградацию окружающей среды.

Тематические недели и мероприятия международного дня будут побуждать партнеров, участников и посетителей углубляться в глобальные проблемы и предпринимать коллективные действия по их преодолению. Это будет способствовать усилиям EXPO по объединению всего мира для облегчения достижения целей устойчивого развития.



в отношении будущего и стимулирует глобальные действия, чтобы помочь миллионам людей, сталкивающимся с невообразимыми проблемами в повседневной жизни».

Джо Серрелл, управляющий директор программы по вопросам глобальной политики здравоохранения и защиты интересов населения Фонда Билла и Мелинды Гейтс, отметил: «Сегодня, как никогда ранее, мир нуждается в инновационных решениях для поддержки миллионов людей, живущих в сложных условиях, вызванных чрезвычайными ситуациями, людей, лишившихся кровя из-за войны и гражданских беспорядков».

Он также добавил: «Эта инициатива поможет во всем мире финансировать и разрабатывать инновационные решения, которые могут спасти жизни во время чрезвычайной ситуации или помочь сообществам восстанавливаться лучше и безопаснее, а также стать более устойчивыми в долгосрочной перспективе. Мы надеемся на сотрудничество с «ExpoLive» и социальными предпринимателями по всему миру, чтобы выявить решения, которые могут оказать положительное влияние в самых сложных гуманитарных обстоятельствах».

Это сотрудничество будет способствовать инновациям в сфере оказания глобальной гуманитарной помощи и осуществления развития во всем мире путем выявления, финансирования и расширения масштабов амбициозных инновационных решений. Программа реагирования на чрезвычайные ситуации Фонда Гейтсов, которая помогает сообществам создавать сильные системы и предоставляет им возможности «восстанавливаться лучше» после кризиса, будет делиться знаниями, передовым опытом и технологической помощью с особым акцентом на водоснабжение, санитарию, здравоохранение, сельское хозяйство и финансовую доступность.

Уроки, извлеченные новаторами «ExpoLive» во всем мире, помогут Программе реагирования на чрезвычайные ситуации Фонда Гейтсов оценить, как решения сообществ могут быть применены в других странах мира, внушая оптимизм в отношении будущего и вдохновляя на дальнейшие действия по достижению целей устойчивого развития.

В число получателей грантов, определенных в рамках инициативы, вошли «Picha Eats», малазийская служба общественного питания и доставки еды, которую обслуживают повара «Pichachefs» – беженцы, создающие настоящие деликатесы и блюда своей родины; «myAgro», который использует технологию сотовой связи, чтобы позволить мелким фермерам в Мали откладывать средства на закупку высококачественных сельскохозяйственных материалов и обучение; «Seenaryo», который помогает детям из числа беженцев и местных общин Ливана и Иордании приобрести жизненные навыки и добиться академических успехов.

Первая всемирная выставка EXPO в регионе Ближнего Востока, Африки и Южной Азии продлится шесть месяцев - с 1 октября 2021 года по 31 марта 2022 года. Мероприятие приурочено к 50-летию основания ОАЭ и подчеркнет роль этой страны как глобального центра, соединяющего людей, идеи и инновации.

По материалам «EXPO 2020 Dubai»

TransLogistica

24-я Казахстанская
международная выставка
«Транспорт и логистика»

14-16 октября 2020
Алматы, КЦДС «Атакент»

узнайте больше
www.translogistica.kz

ОФИЦИАЛЬНАЯ ПОДДЕРЖКА:



Министерство индустрии и
инфраструктурного развития
Республики Казахстан



KAZLOGISTICS



КЭАПО



Тел.: +7 727 258 34 34
E-mail: power@iteca.kz



IKI PARODOS LIEKA VIENERI METAI. AR DABAR JAU TIKRAI?

Dar taip neseniai Dubajus surengė būtent šiai progai skirtą šventę. Su pasaulinėmis ir arabų žvaigždėmis, fejerverkais, prabangiais priėmimais. Tuo pat metu, 2019 m. spalio 20 d., Lietuva organizavo paviljono statybos darbų pradžios ceremoniją, kurioje dalyvavo aukšti Lietuvos pareigūnai, įvyko keli svarbūs susitikimai su JAE valdžios atstovais. Prabėgo vieneri COVID-19 pandemijos sujaukti metai. Kas pasikeitė? Kas suspėta padaryti? Ar dabar jau galime būti tikri, kad didžiausias pasaulyje šou tikrai įvyks po dar vienerių metų?

Koronavirusui išplitus visame pasaulyje ir dėl karantino užsidarius pasaulio valstybių sienoms, Lietuvos paviljono generalinis komisaras Romas Jankauskas iš Dubajaus suspėjo išvykti šių metų kovo 11 d. – procesai trumpam stabtėjo, bet nesustojo. Kol buvo teisiškai sutvarkytai parodos atidėjimo reikalai (balandžio– gegužės mėnesiais už parodos atidėjimą vieneriems metams pasisakė absoluti dauguma pasaulio valstybių, tarp jų ir Lietuval), darbai parodos statybų aikštéléje šiek tiek sulėtėjo, bet nesustojo, o dabar jau eina į pabaigą. Iš esmės užbaigtai visi parodos bendrieji objektai ir infrastruktūra, pastatytas EXPO kaimelis, skirtas apsistoti Jame dirbsiantiems parodos dalyviams, birželį užbaigta ir išbandyta keliolikos kilometrų metro linija, sujungusi parodą su Dubajaus miesto centru. Nestovėjo darbai ir Lietuvos paviljone: j Dubajų nugabenta

ir jau sumontuota Lietuvoje pagaminta paviljono medinė dalis (gamintojas – „Jūrės medis“), ant rangovų paklotų pamatu ir metalo konstrukcijų šiuo metu surenkamos modulinės pastato sienos ir stogas. Dubaju jau pasiekė ir Lietuvoje pagamintos itin aukštos kokybės saulės baterijos (gamintojas – „SoliTek“), kita integruotos naujos kartos „stiklas-stiklas“ saulės elektrinei reikaltinga įranga. Nors statybų grafikas peržiūrėtas ir pakeistas – iki metų galio paviljono statyba bus baigta, o kitų metų pradžioje pastatą bus leista pradėti eksplloatuoti.

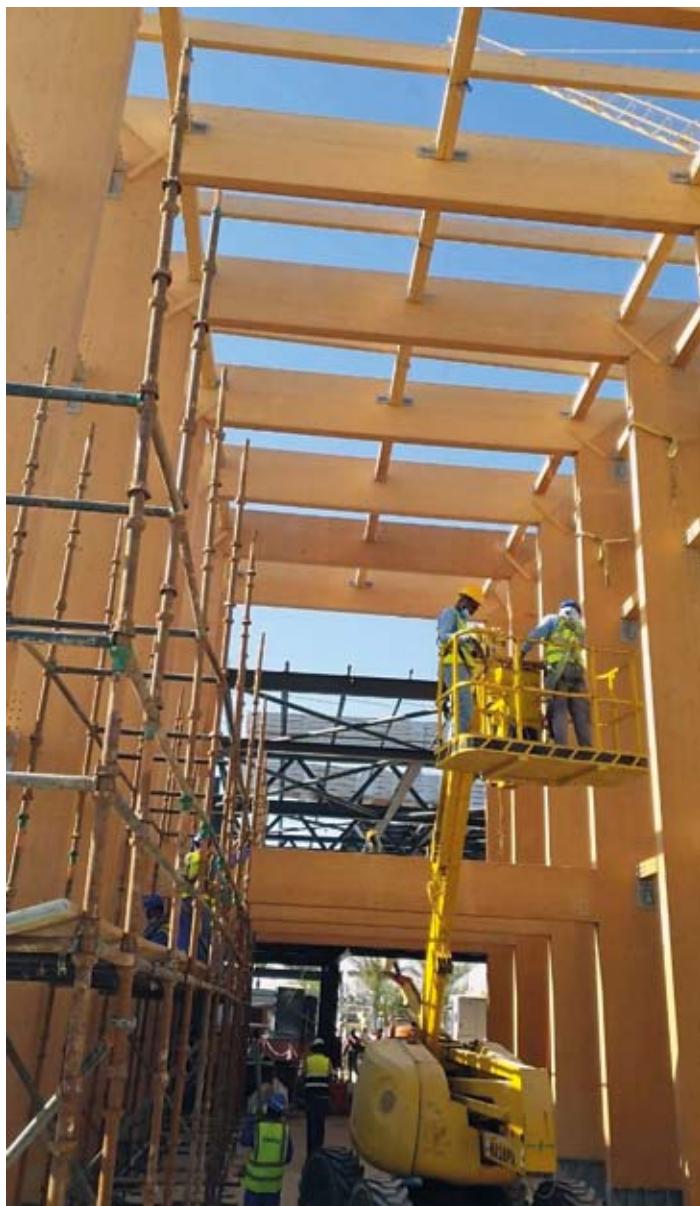
Dėl parodos atidėjimo teko peržiūrėti visas iki tol sudarytas sutartis, keisti darbų atlikimo terminus. Laimei, dalyvavimo kaštai dėl to neturėtų išsaugti, nes rangovai neturės skubėti, o organizuojanti valstybė labai geranoriškai priėmė

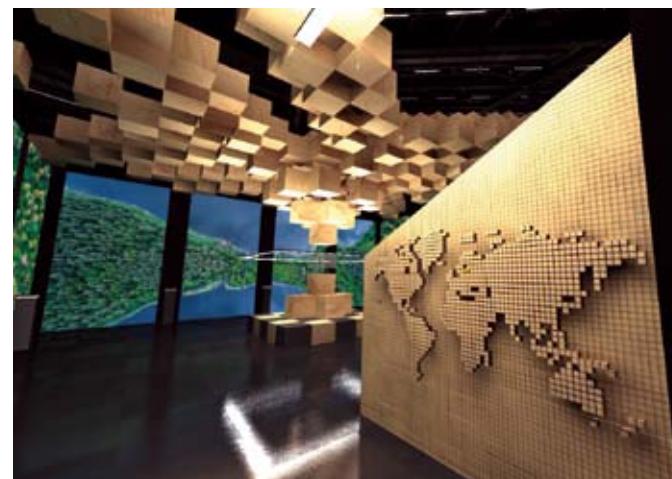


**EXPO
2020
DUBAI
UAE**

sprendimą nekeisti mokesčio už elektrą, vandenį ir kt. Jis nebus didinamas, net jei dalyviams to reikės ilgesnį laiką, pvz., ne devynis, o penkiolika mėnesių. Gali pasirodyti keista, bet karantino metu ir jam pasibaigus su parodos organizatoriais, rangovais ir kitais mūsų partneriais Dubajuje tiesiogiai bendraujame dažniau

negu iki COVID-19 pandemijos. Nuotoliniai pasitarimai per „Zoom“ platformą vyksta vos ne kiekvieną savaitę, o rugpjūčio pabaigoje įvykės nuotolinis Tarptautinis dalyvių susitikimas (angl. *International Participants Meeting*) buvo ne mažiau informatyvus negu visi vykę anksčiau.





Nors COVID-19 šiek tiek sujaukė vidaus ir ekspozicijos koncepcijos atranką, prieš pat pandemijos pradžią skelbtam konkursui buvo pateikti vos du darbai, o iš naujo skelbiant sąlygas jos buvo papildytos situacijos padiktuotais reikalavimais (privalomu atstumų laikymasis, liečiamų ekranų atsisakymas ir pan.). Paskelbus konkursą iš naujo gauti aštuoni pasiūlymai, o su konkurso laimetoju pasirašyta sutartis dėl vidaus ekspozicijos techninio projekto parengimo. Konkursą laimėjo įmonė „Mart Pro“, jau daugiau nei dešimt metų užsiimanti ekspozicijų projekty kūrimu ir jų įgyvendinimu. Ji ir anksčiau dalyvavo EXPO skelbtuose konkursuose, net dukart buvo laimėjusi prizines vietas. Trečias kartas nemelavo – įmonės dizainerių pasiūlytas projektas „Kinetinis inovacijų medis“ bene labiausiai atitiko

konkurso sąlygų keltus reikalavimus, pagrindinę parodos EXPO 2020 tema („Sujunkime protus, kurkime ateitį“) ir Lietuvos dalyvavimo parodoje tikslus. Projektas spalvingas, dinamiškas, šiltas... Ekspozicijos dominante pasirinkta masyvi stilizuoto medžio instalacija iš dviejų dalių, įkurdinta erdvės viduryje. Ji leis parodos lankytojų srautams lengvai judėti salėje, o mobilūs elementai su viduje patalpintais autentiškais eksponatais judėdami išlaikys dėmesį ir kurs žaismingumo įspūdį. Medžio kamienas, tarsi pjedestolas, skirtas pagrindiniam eksponatui, įkurdintas ekspozicijos centre, o virš jo pakibusios stilizuotos medžio šakos su asimetriškai išdėliotais kubais sukuria didingumo ir nuostabos atmosferą. Pateiktame projektiniame

pasiūlyme harmoningai supinami lietuviški tradiciniai ornamentai, medžio motyvas, gamtos vaizdai ir naujausios technologijos, kas garantuoja šiuolaikiškos ekspozicijos įrengimą. Sékmingam jos įgyvendinimui pasitarnaus ir visai nesenai pasirodžiusi „Lietuvos pristatymo užsienyje 2020–2030 m. strategija“, išgryrinusi svarbiausias mūsų šalies vertybės: laisvę kurti, tobulejima, veržlumą ir ryšį su gamta, kviečianti pozicionuoti Lietuvą kaip šalį, atvirą kurti kartu (angl. *Open to Co-creation*).

Taigi, dėl COVID-19 jvykės parodos atidėjimas vieneriems metams turės daugiau pliusų nei minusų – parodos dalyviai, taigi ir Lietuva, turi daugiau laiko pasiruošti šiam svarbiam jvykiui, šalys geriau pažins viena kitą, išgrynins tikruosius poreikius. Esama ir daugiau

gerų žinių – vien ko vertas pastarosiomis dienomis jvykės ilgai lauktas JAE ir JAV diplomatinių santykių užmezgimas, be to, paroda, kurios pradžia buvo planuota šiemet, dabar prasidės JAE auksinio jubiliejaus metais: 2021 m. gruodžio 2 d. bus minimas šios araby šalies 50-metis. O ir apskritai, kai užsikrėtimo pavojus atsitrauks, žmonės vėl galės keliauti ir keistis, paroda EXPO 2020 Dubajuje (pavadinime jos data nesikeičia!) bus kaip tik tai, ko pasauliui reikės labiausiai – taip išsilgto normalaus, žmogiško, tiesioginio bendravimo... Todėl labai tikimės, kad ji daugiau nebūs nukeliama – vyks nuo 2021 m. spalio 1 d. iki 2022 m. kovo 31 d. – ir tikrai taps labai svarbia viso pasaulio švente.

JŪRA MOPE SEA informacija ■



Šviesiausi pasaulio protai ir naujausios idėjos – didžiausia EXPO 2020 vertybė

Pasaulinė paroda „EXPO 2020 Dubai“ dėl planeta užgriuvusios pandemijos Covid-19 atidėta metams. Paroda, kurios šūkis „Junkime protus, kurkime ateiti“, vyks nuo 2021 m. spalio 1 d. iki 2022 m. kovo 31 d. Ši vienerių metų pertrauka nėra atsitraukimas ar lükuriavimas. Geresnės ateities labui šviesiausi planetos protai, vizionieriai ir novatoriai jau dabar buriasi po EXPO 2020 vėliava ir intensyviai dirba. Stai keletas rugpjūčio mėnesio naujienu, kurias skelbia „EXPO 2020 Dubai“ organizacinis komitetas.

„Expo 2020 Dubai“ pristato visame pasaulyje bendruomenėms padedantį socialinių verslininkų būrį

2020 m. rugpjūčio 19 d. Australijoje veikianti ir įsidarbinimo galimybes pabégėliams teikianti organizacija, Maltoje įvykęs šuolis gydant demenciją ir aplinką tausojanti Indijos pakuočių gamybos įmonė – tai tik trys iš dvidešimt trijų naujų socialiai orientuotų novatorių, kurie padeda pasauliui spręsti labiausiai rūpimus klausimus, įsitraukę į EXPO 2020 pasaulinę inovacijų ir partnerystės programą „Expo Live“.

„Expo Live“ inovacijų poveikio stipendijų programa (IPSP) prasidėjo 2016 m. ir nuo 29 novatorių 22 šalyse išsiplėtė iki 142 stipendijų gavėjų 76 šalyse – kiekvienas iš jų gavo ne tik iki 367 000 ED (100 000 USD), bet ir ekspertų patarimų bei galimybes pasidalinti savo idėjomis su pasauline auditorija.

Penktuojo ciklo stipendijų gavėjai buvo renkami iš daugiau nei 4 000 paraiškų teikėjų 170 šalių, kurie įrodė, kad reikšmingas ir didžiausias pasaulio problemas padedančias spręsti inovacijas gali kurti bet kas ir bet kur.

Kai kurias problemas, kaip augantis nedarbo lygis, nelygybė ir galimybė gauti kokybiškas sveikatos priežiūros paslaugas, užaštrino dabartinę pasaulinę sveikatos krizę, pademonstravusi didesnį bendradarbiavimo sprendimų poreikį nei bet kada anksčiau.

„Expo Live“ viceprezidentas Yousuf Luiz Caires sakė: „Ši programa vykdo savo įsipareigojimus skatinti sprendimus, kurie turėtų teigiamos įtakos pasaulio bendruomenėms ir ateities kartoms bei palaikytų socialinio poveikio startuolius visame pasaulyje.“

EXPO 2020 savo „Expo Live“ novatoriams, kurių daug yra kile iš arabų šalių, kaip JAE, Egiptas, Saudo Arabija, Jordanija ir Libanas, pasiūlys unikalą platformą. Ji suteiks jiems galimybę pademonstruoti savo sprendimus pasaulinėje scenoje, skatins bendradarbiavimą, įžiebs idėjas ir įkvėps tolesnius teigiamus pokyčius.

Prie pasaulio novatorių kartu su IPSP prisideda ir Australijoje įsikurusi „Talent Beyond Boundaries“ (TBB) („Talentai be ribų“), kuri padeda pabégėliams ir perkeltiems asmenims judėti tarptautiniu mastu ieškant darbo ir pasitelkti savo profesinius išgūdžius siekiant užsитikrinti ateiti. Tarptautinė TBB organizacija jungia pasaulinį privatumų sektorių bei vyriausybes siekdama suteikti pabégėliams saugias ir legalias judėjimo galimybes, įgalinant juos užsidirbtį pajamas sau ir savo šeimoms, kartu padendant įvairioms pramonės srityms ir bendruomenėms, kurios patiria sunkumų ieškodamos reikalingų specialistų.

Maltoje įsikūrusi „BrainTrip“, kurią įkūrė neuromokslų ir medicinos srityje patirties turintys mokslo entuziastai, siūlo lengvai prieinamą, paprastai naudojamą ir mobiliu elektroencefalogramos metodu pagrįstą būdą diagnozuoti demenciją – tai yra milžiniškas šuolis anksti nustatant šią sekinančią ligą.





Tarp kitų stipendijų gavėjų yra ir „Gicmed“, kurios novatoriška telemedicinos platforma ir išmaniuju telefonu skaitmeninės mikroskopijos sistema įgalina tikrinti ir diagnozuoti krūties ir gimdos kaklelio vėžį Kamerūno kaimo vietovėse gyvenančioms moterims. Paprastai tai gali padaryti tik saujelė didžiuosiuose miestuose dirbančių medicinos specialistų.

Dagiau nei pusė Penktajame cikle dalyvavusių pasaulio novatorių taip pat yra vadovaujami motery, taip pabrėžiant „Expo Live“ įsipareigojimą skatinti moterų verslumą bei didinti ju indėlį į EXPO 2020. Šiandien 35 proc. pasaulio novatorių – 49 iš 142 IPSP dalyvių – vadovauja moterys verslininkės.

Tarp jų ir Indijoje įsikūrusi „Ecoware“ jmonė, kurios daugiau nei 30 proc. kompostuojamos ir 100 proc. natūralių bei biologiskai skaidomų produkty asortimentas padeda spręsti Indijai skaudžias aplinkosaugos problemas. Ši iš žemės ūkio atliekų, kurios šiaip būtų sudegintos atvirame ore, gaminama produkcija neša tiesioginę naudą planetai ir jos žmonėms, ypač vaikams ir visiems oro taršai jautresniems asmenims.

„Ecoware“ įkūreja ir generalinė direktorė Rhea Mazumdar Singhal sakė: „Ecoware“ palaiko aplinkos tvarumą ir j šio sprendimo įgyvendinimą įtraukia visą bendruomenę. „Expo Live“ finansavimas padės mums ieškoti naujų žemės ūkio atliekų rūšių, kurias paversime į gaminius, ilgainiui pakeisiančius vieškartinių plastikų, taip pat pasiūlyti savo produkciją mažesniems miestams bei miesteliams ir taip plėsti savo poveikį. Indijai, kurioje esame jprate matyti pilnas šiukšlių gatves, užsikimšusią kanalizaciją bei perpildytus savartynus, tai atneš tikrai gerus pokyčius. Lengvindami atliekų perdirbimą, mes padėsime išvengti ražienų deginimo metu šiltnamio efektą sukeliančių duju išsiskyrimo, tuo pačiu sukurdami darbo vietas ir galimybes skurdžioms bendruomenėms.“

Palestinoje įsikūręs startuolis „Amal Work“ savo internetinėje platformoje padeda statybininkams gauti prieigą prie geresių įsidiarbinių galimybių rūpinantis jų saugumu ir orumu. Šioje programėlėje galima lyginti darbuotojų ir rangovų profilius pasitelkiant įvairius filtrus ir atsiliepimus.

„Kol kas visi „Expo Live“ palaikomi projektais – nuo prieigos prie psichinės sveikatos paslaugų platformų Egipte, Saudo Arabijoje ar JK gerinimo iki novatoriškų perdirbimo technologijų Kinijoje – yra atsidave žmonių gyvenimo gerinimo misijai pasaulinės sveikatos krisės metu. Šią tradiciją perims naujas pasaulio novatorių būrys, kuris jkvėps kitus ieškoti problemų sprendimų savose bendruomenėse bei atlikus svarbų vaidmenį kuriant geresnį pasaulį.“

Vienas iš „Amal Work“ steigėjų Rowan Alawi kalbėjo: „Mūsų santykiai su EXPO 2020 vystosi nuo 2019 m. liepos mėn. – labai didžiuojamės, kad buvome pasirinkti iš daugiau nei 4 000 pirminių parašų – mūsų kuriama programėlė ir toliau keičia statybininkų gyvenimus visoje Pa-

lestinoje. Kovo mėnesį atvykome į Dubajų pasiūlyti savo idėją stipendijų vertinimo komisijai, kurią sudarė pramonės ekspertai bei pagrindinių suinteresuotų šalių atstovai. Mus aplankė sekmei ir dabar, palaikomi „Expo Live“, galime toliau plėtoti savo platformą, padėdami darbo jėgai susirasti geriausias galimybes geriausiu metu.

„Expo Live“ projektais ieško sprendimų keturiolikai skirtų sričių. Prie jų dirba novatoriai, kurie padeda įgyvendinti tvarios plėtros tikslus, 17 pasaulinių tikslų siekiant geresnės ir tvaesnės ateities.

EXPO 2020 ir renginyje dalyvaujančios šalys rodo žymią pažangą ir atsidavimą iškeltiems tikslams

Rugpjūčio 24–27 d. „Expo 2020 Dubai“ organizatoriai bei Aukščiausiojo komiteto ir BIE atstovai, taip pat dalyviai, komerciniai partneriai ir vyriausybiniai pareigūnai iš viso pasaulio virtualiai susirinko į penktąjį EXPO 2020 tarptautinį dalyvių susitikimą, kuriame aptarė būsimo renginio vieteje įvykusius pasikeitimus, valdymo klausimus, EXPO 2020 renginius bei programos kalendorių, taip pat su rinkodara, komunikacija ir žiniasklaidos paslaugomis susijusį turinį.

EXPO 2020 laikysena dėl šiuo metu planetą krečiančios sveikatos krizes įgalino toliau dirbtį prie artėjančios pasaulinės parodos be trukdžių. 2019 m. pabaigoje pasibaigus EXPO statyboms, šių metų darbai sutelkti į teritorijos kraštovaizdžio tobulinimą ir EXPO priklausančių pastatų įrengimą. Šalims pabrėžiant savo įsipareigojimus ir atsidavimą renginiui, neatsilieka ir pasiruošimai individualiuose paviljonuose.

Pasaulinius EXPO renginius kurojančio Tarptautinių parodų biuro generalinis sekretorius Dimitri Kerkentes kalbėjo: „Dubajus ir JAE kartu su visomis šalimis dalyvėmis ir toliau demonstruoja stebetiną progresą ruošiantis pasaulinei EXPO parodai, nepaisant pandemijos poveikio ir jo keliamų iššūkių.“





Kiekviena šalis prisiėdė prie dinamiškų, jvairių ir besikeičiančiu renginių programos, o EXPO 2020 ir toliau plėtoja specialią programą, kurioje bus pabrëžiami pasauliui aktualiausiai iššūkiai, tokie kaip klimato kaita, sveikata ir sveikatinimas, nelygybė ir aplinkos būklės prastėjimas.

Teminės savaitės ir tarptautinės dienos renginiai skatins partnerius, dalyvius ir lankytojus įsigiliinti į problemas bei įsipareigoti imtis kolektivinių veiksmų joms nugalėti. Tai prisiėdė prie EXPO pastangų suburti pasaulį, kad tvarios plėtros tikslų siekti būtų paprasčiau.

EXPO 2020 bei Bilo ir Melindos Geitsų fondas susivienijo palaikydami bendruomenių inovacijas sprendžiant didžiausias pasaulio problemas

2020 m. rugpjūčio 27 d. Penkojo tarptautinio EXPO 2020 dalyvių susirinkimo metu organizatoriai paskelbė, kad „Expo 2020 Dubai“ susivienijo su Bilo ir Melindos Geitsų fondo palaikant bendruomenių novatorius, kurie turi ambicijų ir galimybių pagerinti sudėtingoje, trapioje arba marginalizuotoje humanitarinėje aplinkoje gyvenančių žmonių gyvenimuis.

Su EXPO 2020 pasauline inovacijų ir partnerystės programa „Expo Live“ susivienyta esant visuotiniam kūrybingų sprendimų padėti sudėtingoje aplinkoje gyvenantiems milijonams žmonių poreikiui.

Daugelį situacijų apskunkino dabartinė pasaulinė sveikatos krizė, pabrëžusi tarptautinio bendradarbiavimo ir jėgų suvienijimo poreikį kuriant geresnę ateitį – ši linija atitinka pagrindinius EXPO tikslus bei atspindi giliai įsišaknijusią Dubajaus istoriją, kai žmonės suburiamis teigiamiems pokyčiams.

JAE ministrė tarptautiniam bendradarbiavimui bei „Expo 2020 Dubai“ biuro generalinė direktoriė Reem Al Hashimy kalbėjo: „Darbas su Bilo ir Melindos Geitsų fondo pabrëžia EXPO 2020 tikslą burti žmones globalių problemų tyrimui ir įsipareigoti imtis veiksmų joms spręsti, skatinant bendradarbiavimą ir kuriant geresnę ateitį. Iniciatyva įgalina finansavimą ir paramą gaunancius bendruomenių novatorius gerinti žmonių gyvenimus, jų bendruomenes ir aplinką, tačiau yra ir dar svarbesnis poveikis – tai optimizmo dėl ateities įkvėpimas ir skatinimas imtis globalių veiksmų padėti su nejsivaizduojamais sunkumais kiekvieną dieną susiduriantiems milijonams žmonių.“

Bilo ir Melindos Geitsų fondo Pasaulinės politikos ir palaikymo skyriaus vykdantysis direktorius Joe Cerrell sakė: „Dabar pasaulis jaučia novatoriškų sprendimų, kurie padėtų milijonams dėl jvairių nelaimių sudėtingoje situacijoje atsidūrusių, dėl karo ar civilinių neramumų gyvenamosios vietas netekusių žmonių, poreikį labiau nei bet kada anksčiau.“

Jis taip pat pridėjo: „Ši iniciatyva padės finansuoti ir plėtoti kylančius novatoriškos sprendimus, kurie gali gelbėti gyvybes nelaimės atveju arba padėti bendruomenėms atstatyti geresnius, saugesnius gyvenimus beiapti atsparesnėms ilguoju laikotarpiu. Mes labai laukiamė bendradarbiavimo su „Expo Live“ ir socialiai atsakingais verslininkais visame pasaulyje ieškant sprendimų, kurie turėtų teigiamą poveikį sudėtingiausiomis humanitarinėmis aplinkybėmis.“

Šis bendradarbiavimas skatins inovacijas teikiant humanitarinę pagalbą bei vykdant plėtrą, nustatant, finansuojant ir plėtojant ambicinės novatoriškus sprendimus. Geitsų fondo skubios pagalbos programas, kuri padeda bendruomenėms kurti stiprius sistemas bei suteikia galimybes sustiprėti krizés akivaizdoje, metu bus dalinamas žiniomis, geriausia praktika ir technologine pagalba, ypač daug dėmesio skiriant su vandeniu, sanitarija, sveikata, žemės ūkiu ir finansine įtrauktimi susijusiems klausimams.

„Expo Live“ novatorių pamokos padės Geitsų fondo skubios pagalbos programai įvertinti, kaip bendruomenių sprendimai gali būti pritaikomi kitose pasaulio vietose, kartu skleidžiant optimizmą dėl ateities ir įkvėpiant tolesnius veiksmus siekiant tvarios plėtros tikslų.

Šios iniciatyvos metu stipendiją gavo ir autentiška maistą bei savo gimtinės virtuvę plėtojančiu pabégėlių Malaizijoje įkurto verslo „Picha chefs“ maitinimo paslauga „PichaEats“ taip pat „myAgro“, kuri, pasitelkusi mobilijų telefonų technologija, padeda Malio ūkininkams susitauputi lėšų aukštos kokybės žemės ūkio reikmenims ir mokymams bei „Seenaryo“, padedančią vaikams pabégėlių ir vietus bendruomenėse Libane ir Jordanijoje įgyti įgūdžių ir akademinių pasiekimų.

Pirmoji pasaulinė EXPO paroda Vidurinių Rytų, Afrikos ir Pietų Azijos regione vyks šešis mėnesius – nuo 2021 m. spalio 1 d. iki 2022 m. kovo 31 d. Šis renginys taip pat sutaps su 50-uoju JAE įkūrimo jubilieju bei pabrëž šios šalies, kaip planetos žmones, idėjas ir inovacijas jungiančio centro, vaidmeni.

Parengta pagal „EXPO 2020 Dubai“ informaciją



TRANSPORT EVENTS
www.transporthevents.com

**TRANS Middle East
BEIRUT 2020**

Tuesday 20 to Thursday 22 October 2020
Hosted by the Ministry of Public Works & Transport
Hilton Beirut Habtoor Grand, Lebanon

**BLACK SEA PORTS &
SHIPPING 2020**

Tuesday 18 to Thursday 20 August 2020
Supported by Marport and Yilport
The Marmara Taksim Hotel, Istanbul, Turkey

**CASPION
PORTS & SHIPPING 2020**

Tuesday 8 to Thursday 10 September 2020
Co-Hosted by Port of Aktau and National Maritime Shipping Company Kazmortsentransit LLP
Grand Nur Plaza Hotel, Aktau, Kazakhstan

**Mediterranean
Ports & Shipping 2020**

Tuesday 22 to Thursday 24 September 2020
Hosted by Port of Koper
Slovenia Koper - Hotel Bernardin

**BALTIC
PORTS & SHIPPING 2020**

Tuesday 6 to Thursday 8 October 2020
Fully Supported by Hans Lehmann KG
Maritim Seehotel Lübeck, Germany



**TRANS Middle East
BAHRAN 2021**

Tuesday 26 to Thursday 28 January 2021
Hosted by Ports & Maritime Affairs, Ministry of Transportation and Telecommunications
The Diplomat Radisson Blu Hotel, Manama, Kingdom of Bahrain



Tuesday 23 to Thursday 25 February 2021
Brunei Darussalam

**ASEAN
PORTS & SHIPPING**

Tuesday 23 to Thursday 25 March 2021
Hosted by Port Klang Authority
InterContinental Kuala Lumpur, Malaysia

**Mediterranean
Ports & Shipping 2021**

Tuesday 27 to Thursday 29 April 2021
Hosted by Valenciaport
The Westin Valencia, Spain

**CASPION
PORTS & SHIPPING 2021**

Tuesday 18 to Thursday 20 May 2021
Aktau, Kazakhstan

**Intermodal
AFRICA**

Tuesday 8 to Thursday 10 June 2021
Hosted by Djibouti Ports and Free Zones Authority
Djibouti Palace Kempinski, Djibouti

**maritime
week**

Monday 5 to Friday 9 July 2021
Hosted by Port Reunion
Reunion Island

**BALTIC
PORTS & SHIPPING 2021**

Tuesday 7 to Wednesday 9 September 2021
Gdynia, Poland

**Intermodal
AFRICA**

Tuesday 26 to Thursday 28 October 2021
Hosted by Ghana Ports and Harbours Authority
Accra Marriott Hotel, Ghana

**PHILIPPINE
PORTS AND SHIPPING 2021**

Tuesday 23 to Thursday 25 November 2021
Hosted by Philippine Ports Authority
Diamond Hotel Philippines, Manila, The Philippines

**Intermodal
AFRICA**

Tuesday 22 to Thursday 24 February 2022
Hosted by Kenya Ports Authority
PrideInn Paradise Beach Resort and Spa, Mombasa, Kenya

www.transporthevents.com



Цели – интегрировать маринистическое культурное наследие Балтийского моря в документы морского планирования

Д-Р НЕРИЮС БЛАЖАУСКАС, ПРОФ. ВЛАДАС ЖУЛКУС,

КЛАЙПЕДСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

В 2017–2020 гг. археологи, специалисты по морскому наследию и эксперты в области планирования морских территорий из стран Балтийского моря объединились в «Baltic RIM» (Комплексное управление морским культурным наследием региона Балтийского моря). Цель – обосновать и разработать вехи, которые позволят интегрировать объекты морского планирования (ОМП) в документы, регламентирующие использование моря – планы морского пространственного планирования (МПП). Исполнители проекта стремятся предоставить как можно больше знаний о морском наследии, его ценности и важности и подготовить стандартизованные рекомендации связанным с процессами МПП планировщикам и лицам, принимающим решения.

Пользователи результатов проекта – эксперты в области ОМП и МПП, представители инстанций власти, рекреационного дайвинга, морской аквакультуры, судоходства, разработчики ветряных энергоустановок



в море. Общественная цель проекта – стимулировать сотрудничество между инстанциями ОМП, экспертами МПП и политиками, принимающими стратегические решения, связанные с развитием морского пространства, дабы поощрять развитие Синей экономики с сохранением и формированием новых видов деятельности, связанных с ценностями подводного наследия.

С учетом многосторонности проекта для изучения акватории Литвы был выбран пилотный район в море напротив Юодкранте. В районе под водой идентифицировано и природное (останки реликтовых деревьев, произраставших 9–10 тысяч лет назад), и культурное наследие (суда, затонувшие в XIX–XX вв.).



3D-снимок ствола сосны (возрастом 10590–10170 лет, считая от сегодняшнего дня) на дне моря (выполнен специалистами партнера «BalticRIM» – польского Гданьского национального морского музея) и спиленный для изучения образец этой сосны.



Кормовое помещение трехмачтовой шхуны «*Lutra*», построенной в конце XIX в. – начале XX в., затонувшей на глубине 30 м.

В изучении этого района были использованы результаты сканирования дна сонаром бокового обзора, проведенных различными инстанциями, и данные международных операций НАТО по разминированию MCOP LIT-1997–1999 (Mine Clearance Operation, Lithuania). Обнаруженные объекты были осмотрены и оценены подводными археологами. Интенсивные подводные исследования района проводились и в ходе реализации проекта, однако ценные свойства и уязвимость подводного культурного наследия еще не оценены. Пилотный район является достаточно интенсивной зоной морского использования: это район рыбного лова донными тралами, зона добычи песка со дна моря для пополнения пляжей, кроме того, большая часть акватории попадает в район военных учений со стрельбами. Близ района, выбранного для исследований, располагались и минные поля времен Первой мировой войны. Может, потому здесь обнаружены девять затонувших кораблей, некоторые из них уже объявлены объектами культурного наследия. Кроме останков уже охраняемого деревянного судна XIX века (W-23), в список недвижимых культурных ценностей ЛР предлагается включить и грузовой пароход «*Anna Katrin Fritzen*», построенный в 1911 году и потопленный в 1942-м.

Находки в пилотном районе позволили очертить акваторию, которая является необычной по содержанию подводного наследия. Уточнены границы донных площадей, на которых сохранились реликтовые деревья с послеледникового периода и идентифицированные затонувшие корабли. Изученный ареал можно определить как ареал затопленного доисторического природного и, возможно, культурного ландшафта каменного века, а также область затонувших кораблей. Эта акватория должна быть охраняемой как местность и природного, и культурного наследия, важная и для научного познания, и для подводного туризма.

Как сохранить эти ценности?

Целью проекта «BalticRIM» является мобилизация государств Балтийского моря для сохранения и устойчивого использования морского культурного и подводного наследия. Представители государств – участников проекта делятся опытом по выявлению и сохранению ценностей подводной культуры. Также поставлена задача гармонизировать основные критерии и принципы оценки и защиты морского и подводного наследия, а также подготовить рекомендации по созданию общей стратегии с целью сохранить и сделать доступным для общественности наследие побережья и подводной части Балтийского моря.

Литовская Республика является участницей конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву и конвенции ЮНЕСКО об охране морского подводного наследия. В ЛР принято более 20 правовых актов (законы и постановления правительства), которые регламентируют использование морского пространства. С 2014 года действует и первый документ по морскому пространственному планированию, который основывается на действующем Законе о территориальном планировании, дополняющий действующий общий план территории Литовской Республики решениями по морскому пространству (как для территориальных вод, так и для исключительной экономической зоны). В Законе о территориальном планировании предусмотрены условия морского пространственного планирования, согласно которым на морское пространство до 20-метровой изобаты распространяются положения Закона о прибрежной зоне.

Однако ни международные конвенции, ни законы об охране национальной морской среды не регламентируют защиту затопленных залитых реликтовых ландшафтов. В Европе лишь несколько государств официально узаконили охрану природных и культурных местностей, залитых морем.

Сегодняшние документы морского пространственного планирования Литвы действуют до 2020 года. При принятии новой редакции пространственных решений надлежит узаконить и охрану подводных природных ландшафтов и культурных местностей.



Baltijos jūros marinistinj kultūros paveldą siekiama integruoti į jūrinio planavimo dokumentus

DR. NERIJUS BLAŽAUSKAS, PROF. VLADAS ŽULKUS,

KLAIPĖDOS UNIVERSITETAS

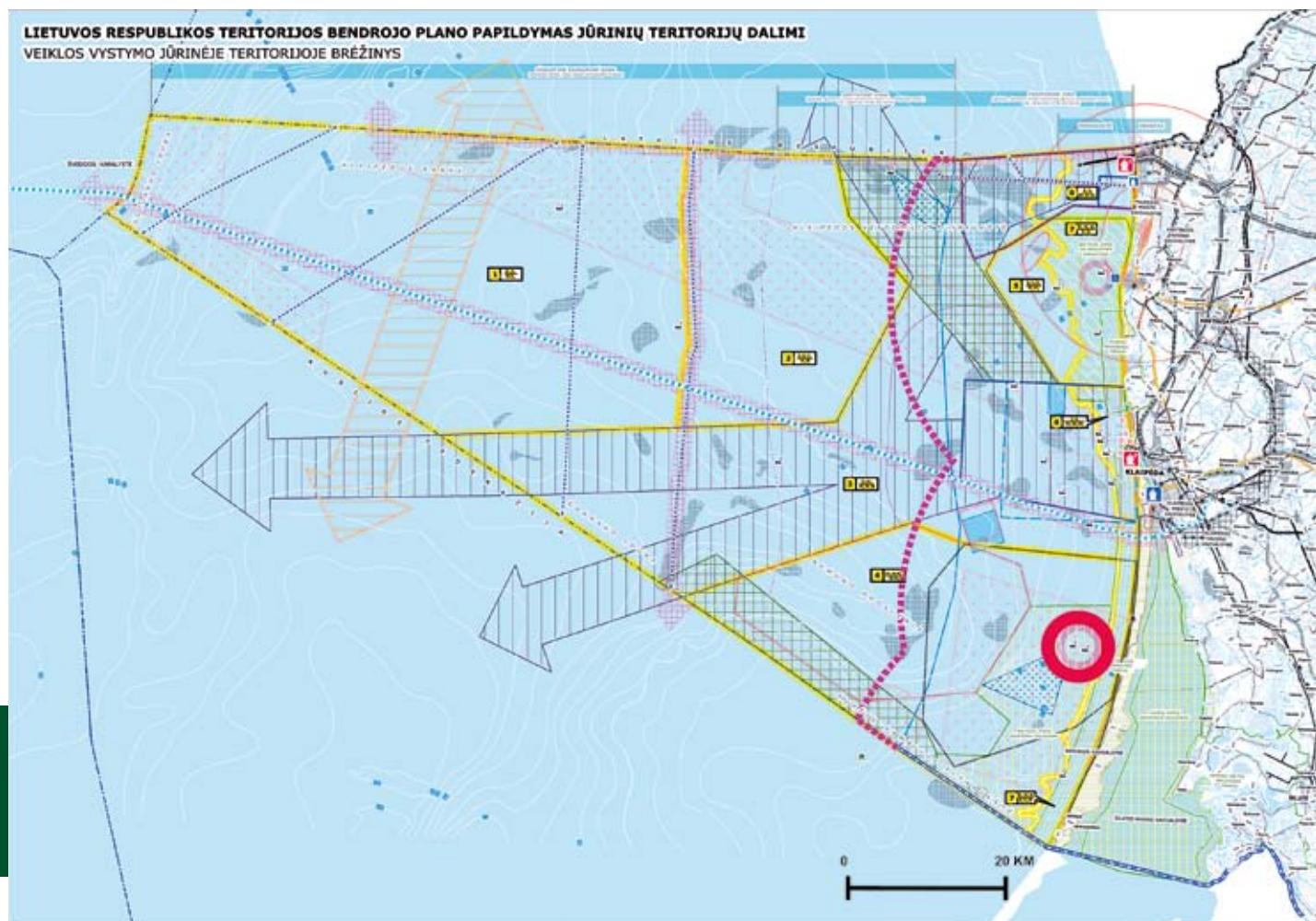
2017–2020 m. archeologai, paveldosaugininkai ir jūriui teritorijų planuotojai iš Baltijos jūros šalių susibūrė į „BalticRIM“ (Integruotas jūrinio kultūros paveldo tvarkymas Baltijos jūros regione) projektą. Tikslas – pagrįsti ir parengti gaires, kurios įgalintų integruoti jūrinio kultūrinio paveldo (JKP) objektus į jūros naudojimą reglamentuojančius dokumentus – jūros erdvinių naudojimo planus (JEP). Projekto vykdytojai siekia suteikti daugiau žinių apie jūrinį paveldą, jo vertę ir svarbą bei parengti standartizuotas rekomendacijas planuotojams bei sprendimų priemėjams, susijusiems su JEP procesais.

Projekto rezultatų naudotojai – JKP ir JEP ekspertai, valdžios institucijų atstovai, turizmo, rekreacinio nardymo, jūrinės akvakultūros, laivybos, vėjo elektrinių jūroje vystytojai. Visuomeninis projekto tikslas – paskatinti bendradarbiavimą tarp JKP institucijų, JEP ekspertų ir politikų, priimančių strateginius, su jūros erdvės vystymu susijusius sprendimus, siekiant skatinti Mėlynosios ekonomikos vystymąsi kartu išsaugant bei jveiklinant povandeninio paveldo vertybėmis pagrįstas veiklas.

Atsižvelgiant į projekto jvairiapusiškumą, Lietuvos akvatorijoje tyrimams buvo pasirinktas pilotinis rajonas jūroje ties Juodkrante. Rajone po vandeniu yra identifikuotas ir gamtinis (reliktiniai medžiai, augusiai prieš 9–10 tūkst. metų liekanos), ir kultūrinis paveldas (XIX–XX a. nuskendę laivai).

Šio rajono tyrimuose buvo panaudoti jvairių institucijų dugno skeinimo šoninės apžvalgos sonaru rezultatai ir duomenys iš NATO

Lietuvos Respublikos teritorijos bendrojo plano papildymas jūriui teritorijų dalimi. Raudonu apskritimu pažymėtas projekto „BalticRIM“ pilotinis rajonas.



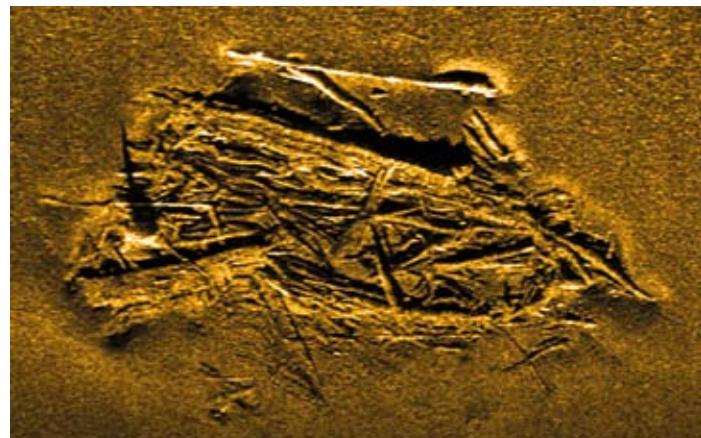


EUROPEAN
REGIONAL
DEVELOPMENT
FUND



Pušies (10590–10170 metų nuo dabarties) kamieno jūros dugne 3D fotonuotrauka (atliko „BalticRIM“ partnerio Nacionalinio Gdansko jūrų muziejaus (Lenkija) specialistai) ir tyrimams nupjautas šios pušies mėginy.

tarptautinių išminavimo operacijų MCOPPLIT-1997–1999 (*Mine Clearance Operation, Lithuania*). Aptiktai objektai buvo apžiūrimi ir vertinami povandeninių archeologų. Intensyvūs rajono povandeniniai tyrimai vyko ir projekto vykdymo metu, tačiau povandeninio kultūros paveldo vertingosios savybės ir jo pažeidžiamumas dar nevertintas. Pilotinis rajonas yra gana intensyvi jūrinio naudojimo zona: tai yra žvejybos dugininiai tinklais rajonas, smėlio, skirto paplūdimiams papildyti, išgavimo iš jūros dugno zona, be to, didesnė akvatorijos dalis patenka į karinių šaudymo pratybų rajoną. Greta tyrimams pasirinkto rajono yra buvę ir Pirmojo pasaulinių karo minų laukai. Gal todėl čia yra atrasti net devyni nuskendę laivai, kai kurie iš jų jau paskelbti kultūros paveldo objektais. Be jau saugomo medinio XIX a.



Medinio XIX a. 36 m gylyje nuskendusio laivo W-23 sonarinė nuotrauka (Lietuvos saugios laivybos administracija).



Narai apžiūri pilotiniame tyrimų rajone nuskendusį XX a. laivą (W-31).

laivo (W-23) liekanų, j LR nekilnojamųj kultūros vertybių sarašą siūlomas įtraukti 1911 m. pastatytas ir 1942 m. nuskandintas kroviniš garlaivis „Anna Katrin Fritzen“.

Radiniai pilotiniame rajone leido apibrėžti akvatoriją, kuri yra neprasta povandeninio paveldo turiniu. Patikslintos ribos jūros dugno ploto, kuriame yra išlikę reliktiniai medžiai iš poledynmečio laikotarpio ir identikuoti nuskendę laivai. Tyrinėtas arealas gali būti apibūdinamas kaip užlieto prieistorinio gamtinio ir, galimai, akmens amžiaus kultūrinio kraštovaizdžio bei nuskendusių laivų arealas. Ši akvatorija turėtų būti saugoma ir kaip gamtos, ir kaip kultūros paveldo vietovė, svarbi ir moksliniam pažinimui, ir povandeniniams turizmui.

Kaip išsaugoti šias vertybes?

„BalticRIM“ projektu siekiama sutelkti Baltijos jūros valstybes jūrinio kultūrinio ir povandeninio paveldo išsaugojimui ir tvariam naudojimui. Projekto valstybių atstovai dalijasi patirtimi išaiškinant ir apsaugant povandenines kultūros vertybes. Siekiama harmonizuoti pagrindinius jūrinio ir povandeninio paveldo vertinimo ir apsaugos kriterijus bei principus ir parengti rekomendacijas, kuriant bendrą strategiją su tikslu išsaugoti, padaryti prieinamu visuomenei Baltijos jūros pakrančių povandeninį paveldą.

Lietuvos Respublika yra Jungtinių Tautų jūrų teisés ir UNESCO Povandeninio kultūros paveldo konvencijos šalis. Respublikoje yra daugiau nei 20 teisés aktų (jstatmai ir Vyriausybės nutarimai), kurie reglamentuoja jūros erdvés naudojimą, nuo 2014 m. galioja ir pirmasis jūrinų teritorijų planavimo dokumentas, kuris remiasi galiojančiu Teritorijų planavimo įstatymu, papildant galiojančią Lietuvos Respublikos teritorijos bendrą planą jūrų erdvés sprendiniais (tieki teritoriniams vandenims, tiek išskirtinei ekonominei zonai). Teritorijų planavimo įstatyme yra numatytos jūros erdvés planavimo sąlygos, pagal kurias jūrinei erdvėi iki 20 m izobatės yra taikoma Pakrantės juostos įstatymo nuostata.

Tačiau nei tarptautinės konvencijos, nei nacionaliniai jūrų aplinkos apsaugos įstatmai nereguliuoja užlietu reliktinių kraštovaizdžių apsaugos. Europoje yra tik kelios valstybės, kuriose įstatymu yra saugomos jūros užlietos gamtinės ir kultūrinės vietovės.

Dabartiniai Lietuvos jūros planavimo dokumentai galioja iki 2020 m. Priimant naują erdvinių sprendimų redakciją reikėtų įteisinti ir povandeninių gamtinų kraštovaizdžių bei kultūros vietovių apsaugą.



Жизнь рыбаков: протесты, ожидания, идеи, инициативы

«Мы не просим – мы требуем!»

«В Клайпеде такого еще не бывало – на Круизном терминале собралось более полутысячи рыболовов-любителей со всей Литвы. В устье реки Дане они приплыли на своих лодках. Здесь была организована акция протеста «Возвратим Куршкому заливу жизнь». Ее цель – привлечь внимание общественности и институтов власти к стремлению запретить промысловое рыболовство в Куршском заливе», – в середине лета писала ежедневная газета «*Lietuvos rytas*». В репортаже журналистки Аушры Пилайтене – лица решительно настроенных рыбаков и лозунги: «Мы не просим – мы требуем!».

Акцию рыбаков Литвы организовала ассоциация «*Lašišos dienogaštis*» («Дневник лосося»), преследующая цель сохранить рыбу в Куршском заливе. По уверению членов ассоциации, исследования ученых и представленные ими выводы наглядно показывают, что ресурсы лосося и других видов рыбы в Куршском заливе заметно сокращаются. После запрета промыслового лова на Каунасском водохранилище количество рыбы за пять лет якобы возросло почти в четыре раза.

Акция началась с бурного скандирования собравшихся: «Промышленному рыболовству – нет!». К нему звуковыми сигналами присоединились рыбаки в лодках. «Это, пожалуй, самый важный день в моей жизни – верю, что мы освободим Куршский залив от сетей. Компании промыслового рыболовства во время нереста при помощи умныхловушек вылавливают мигрирующую в дельту Нямунаса рыбу, в Куршском заливе ее количество значительно сокращается. Тут за несколько дней не можешь поймать ни одного судака, а на рынках его полно. Нет в нем нехватки и в ресторанах. Мы пришли требовать, чтобы промысловое рыболовство было запрещено», – сообщил организатор акции Крастутис Климавичюс.

Цифры, характеризующие эту ситуацию, привел Эймантас Норкунас: оборот 50 предприятий, которые занимаются промысловым ловом, за год – 1,5 млн евро, доходы – 250 тыс. евро. А рыболовы-любители только за рыболовные билеты ежегодно платят 1,7 млн евро. Рыболовы-любители настроены платить за билеты дороже, если это поможет разрешить ситуацию.

Министр окружающей среды Литовской Республики Крастутис Мажейка подчеркнул, что еще в 2016 году подготовлен проект закона, который должен изменить ситуацию. «Пока что Сейму ЛР для этого недостает политической воли. Министерство окружающей среды прилагает все усилия, чтобы предприниматели не создавали препятствий для рыбы проходить в устье Нямунаса, поскольку это, видимо, является основной причиной, из-за которой сегодня возникают споры и из-за чего эти ресурсы так катастрофически сокращаются. В ближайшее время мы представим программу компенсирования рыболовам-промысловикам, будем стимулировать их выходить из этой, как они говорят, убыточной деятельности. Если бы весь Куршский залив принадлежал Литве, было бы легко определиться, а теперь у нас – лишь треть залива, поэтому в одностороннем порядке отказываться от промыслового рыболовства в своей части было бы нелогичным шагом, так как Российская Федерация на компромиссы не идет», – поведал К. Мажейка.

Рыболовы-любители уверяют, что эта акция – серьезное предупреждение. По их словам, если промысловое рыболовство не будет остановлено, то в будущем году рыбацкие лодки блокируют ворота Клайпедского порта. «Мы идем не просить, а требовать», – утверждали рыболовы-любители.

Встревожены и профессиональные рыбаки

Требующие решения вопросы и проблемы есть не только у рыбаков, ведущих промысел в прибрежных водах Литвы. Они стали особенно заметны в условиях охватившей мир пандемии, оказавшей огромное экономическое и социальное влияние.

«Euronews» в сотрудничестве с Европейской комиссией в представленной информации пишет, что одним из видов деятельности, ощущавших наибольшее влияние пандемии, является рыбная промышленность. Согласно подсчетам, убытки прибрежной экономики Европы составляют 10,5 млрд евро.





Особенно сильное влияние пандемия оказала на промышленное рыболовство, которое в большинстве случаев приостановило свою деятельность, и дала определенные плюсы любительскому сектору, конкурирующему с промышленным.

По предварительным подсчетам, приблизительно 9 миллионов человек в Европе ловят рыбу в свое удовольствие. Большинство маленьких сообществ из более бедных регионов рыбу ловят не ради развлечения, а ради пропитания.

Хосеп Льорет Романьяк, биолог Института водной экологии Университета Жироны, говорит: «Становится все меньше традиционных коммерческих рыбаков и все больше – рыболовов-любителей. Итак, мы обнаружили, что рыбы некоторых видов любители вылавливают столько же, сколько и профессионалы. Эти результаты кажутся довольно шокирующими».

Профессиональные рыбаки все больше тревожатся из-за того, что водные просторы и ресурсы они вынуждены делить с гораздо менее регулируемыми и контролируемыми и менее опытными любителями.

Журнал «Coastal Management» опубликовал исследование «Пандемия COVID-19, мелкомасштабное рыболовство и прибрежные рыболовные сообщества» («The COVID-19 Pandemic, Small-Scale Fisheries and Coastal Fishing Communities»), авторы – ученые и эксперты Натан Дж. Беннетт, Элен М. Финкбейнер, Натали К. Бан, Дихия Белхабиб, Стейси Д. Юпитер, Джон Н. Киттингер, Сангита Мангубхай, Джоэри Шолтенс, Дэвид Гилл и Патрик Кристи, в котором, в частности, говорится: «...Мы настоятельно призываем правительства, организации развития, НПО, спонсоров, частный сектор и исследователей срочно сплотиться и оказать поддержку мелким рыбакам, прибрежным рыболовным сообществам и связанным с ними организациям гражданского общества и предлагаем действия, которые может предпринять каждый, чтобы помочь этим группам отреагировать на пандемию COVID-19. Пока кризис всё еще продолжается, существует острая необходимость в координации, планировании и реализации эффективных краткосрочных и долгосрочных ответных мер».

В условиях пандемии родились новые идеи и хорошие инициативы на местных рынках

Во всем мире появились местные продовольственные сети и поддерживаемое сообществом рыболовство (small-scale fishing, SSF), чтобы заполнить некоторые пробелы, оставленные сбоями на рынке, связанными с COVID-19. Поскольку спрос на прямые поставки домохозяйствам растет, предприятия мелкомасштабного рыболовства (SSF) смогли адаптировать модели распределения своей продукции, чтобы поддерживать стабильность своего производства, создавая и укрепляя прямые связи с местными потребителями в домохозяйствах. Южноафриканское социальное предприятие «Abalobi», которое стремится помочь расширить возможности малых рыболовных сообществ за счет развития технологий, ориентированных на рыбаков, адаптировало свою платформу отслеживания рынка, чтобы облегчить продажу и доставку продукции домашним хозяйствам в городах и рыбачьих общинах.

Активные коллективные действия внутри сообществ мелкомасштабного рыболовства и между ними проявляются по-разному. Рыбаки действовали коллективно, чтобы подтвердить свои права на питание, источники существования или безопасные условия труда, противодействуя реакции правительства на COVID-19 и приостановку предпринимательства, и поддерживали тесные контакты со своими партнерами в правительстве для продолжения рыбной ловли. Например, после недели переговоров с Министерством рыболовства коллектив мелкомасштабного рыболовства из ЮАР успешно выступил за возобновление миграционной мелкомасштабной рыболовной деятельности на фоне мер карантина и изоляции. В Ньюфаундленде (Канада) профсоюз работников рыбной, пищевой и смежных отраслей содействовал блокаде, чтобы предотвратить попадание крабов из других провинций на местный перерабатывающий завод, пока не будут гарантированы безопасные условия труда и согласованы честные цены. Правительство Фиджи признало важность предприятий мелкомасштабного рыболовства для местной продовольственной безопасности, позволив сектору ловить рыбу даже во время комендантского часа.



Замечания экспертов

«Наш анализ показывает, что пандемия COVID-19 представляет собой серьезный вызов для сектора SSF во всем мире. Хотя есть некоторые положительные инициативы и результаты, они, скорее всего, намного перевешиваются негативными последствиями, особенно для тех групп, которые наиболее уязвимы из-за этих изменений. Кроме того, кризис еще далек от завершения. Краткосрочные последствия, скорее всего, будут сопровождаться долгосрочными кризисами, связанными с экономическими трудностями и глобальными продовольственными кризисами. Сектор SSF во всем мире играет жизненно важную роль в обеспечении продовольственной безопасности и источников существования. Таким образом, мы подчеркиваем необходимость быстрой мобилизации всех заинтересованных сторон в поддержку сектора SSF. Краткосрочные ответные меры должны быть быстрыми и нацелены на наиболее уязвимых. В долгосрочной перспективе необходимо разработать сеть скоординированных ответных мер и поддержки для преобразования существующих институтов, цепочек поставок и продовольственных систем таким образом, чтобы улучшить условия и устойчивость сектора мелкомасштабного рыболовства», – такие замечания в журнале «Coastal Management» изложила команда экспертов и ученых.

Развитие устойчивого рыболовства важно не только для экологии, но и для выживания многих людей

В июле портал «futureoffish» опубликовал интервью с Жаклин Савиц, директором по вопросам политики в североамериканской компании «Oceana». Она утверждает, что «в мире более трех миллиардов человек полагаются на рыбу как на основной источник белка». Во многих наименее развитых странах мира, где рыба зачастую является самым дешевым источником белка, на ее долю приходится более 50 процентов всего рациона. Морепродукты – отличный источник пищи, способствующий здоровому и питательному питанию. Порция в 150 г обеспечивает около 50–60 % суточной потребности в белке для взрослого человека. Жирные кислоты, содержащиеся в рыбе, необходимы для развития мозга маленьких детей. Помимо жиров и белков, содержащиеся в рыбе питательные вещества обеспечивают дополнительную пользу для здоровья общества, например, борются с дефицитом микроэлементов – эта проблема актуальна примерно для двух миллионов человек, живущих в общинах с ограниченными ресурсами.

Сегодня чрезмерный вылов рыбы, изменение климата и несовершенство цепочек поставок истощили природные ресурсы океана. Нестабильность ресурсов дикой рыбы имеет серьезные последствия для питания и всеобщего обеспечения продовольствием: по оценкам, каждый десятый человек страдает от недоедания из-за сокращения уловов рыбы. Конечно, эти проблемы во всем мире ощущаются неодинаково. Утрата рыбных запасов как источника пищи непропорционально затронет тех, кто находится в более низких социально-экономических группах развивающихся стран, особенно в экваториальных регионах, которые, как правило, больше всего зависят от морепродукт-



тов в качестве источника питания. Воздействие будет ощущаться быстрее и в этих регионах из-за потенциального воздействия изменения климата на миграцию рыб из более теплых районов.

При устойчивом управлении промысел в дикой природе является уникальным способом улучшения питания в странах, которые в нем больше всего нуждаются. Чрезмерный вылов рыбы, неэффективные и неправильные цепочки поставок и рынки, а также изменение климата – это техногенные проблемы, которые требуют решений, ориентированных на человека.

Инициативу на себя взяла «Future of Fish»

«Future of Fish» («Будущее рыбы») – не стремящаяся к прибыли организация, называющая себя инкубатором по изменению систем – работает с промышленными предприятиями, технологами, неправительственными организациями, сотрудничает с прибрежными сообществами, помогая внедрять инновации, повышать устойчивость сообществ в этих беспрецедентных условиях, чтобы они могли обеспечить жизненно важный источник пропитания, который предоставляет дикая рыба.

С начала кризиса COVID-19 организация «Future of Fish» от долгосрочных стратегических действий переключилась на решения быстрого реагирования в горячих проблемных местах, объявив новый пакет быстрого реагирования, предназначенный для помощи рыбакам в преодолении этого кризиса. «Поддержка рыбаков всегда была нашим приоритетом. Теперь, в разгар кризиса, мы продолжаем выполнять свои обязательства перед мелкими рыбаками и всячески стремимся укрепить устойчивость сообществ и заложить основы позитивных долгосрочных изменений», – говорит директор глобальных программ г-жа Момо Кочен.

Частичный список новых инициатив составляют: помочь чилийским рыбакам по передаче выловленной ими рыбы продавцам; публичная кампания в Перу по стимулированию повышения спроса на выловленные дары моря; реорганизация цепочек и процессов поставок с целью повысить в безопасных условиях потоки рыбы от побережья до торговых точек и непосредственно клиентов; сотрудничество с местным рыболовным кооперативом в Белизе с целью оценить доступ к рынку для модернизации перерабатывающих предприятий с учетом требований COVID-19.

При разработке этих новых инициатив «Future of Fish» постоянно общается с рыбаками-партнерами, чтобы оценить изменяющиеся потребности и помочь рыбакам получить доступ к ресурсам. «Поддержка рыбаков и сообществ, с которыми мы работаем, является сутью нашей миссии, поскольку рыбаки сегодня находятся на передовой линии борьбы и их работа очень важна для создания и сохранения устойчивого рыболовства сегодня и в будущем», – говорит исполнительный директор «Future of Fish» Питер Баттисти.

Сила партнерства

При решении социальных и экологических проблем ни одна организация не обладает опытом и возможностями для решения этих сложных задач в одиночку. Но вместе мы можем горы свернуть – или волны повернуть. Так считают «Future of Fish» и «Abalobi» – партнеры, которые решили объединить свои сильные стороны, связанные с технологиями, финансированием, проектированием систем и участием сообщества, чтобы помочь рыбакам всего мира достичь социальной, экологической и экономической устойчивости.

Первый совместный проект, цель которого – внедрить и поддержать технологические новинки в малых рыболовецких сообществах, уже начат в Чили в рыбакских общинах Сан-Антонио и Дуао.

«Помощь рыбакам в построении безопасных цепочек поставок на основе системы отслеживания и справедливой рыночной стоимости является важной частью нашей работы», – говорит руководитель «Future of Fish».

Партнеры надеются, что совместный проект и технологии, внедренные в рыбакских общинах Сан-Антонио и Дуао, повысят устойчивость этих общин к многим вызовам и придадут хороший импульс всем рыбакам для создания устойчивой бизнес-модели, способствующей повышению технологический грамотности рыбаков и позволяющей малому рыболовству сохранить свои позиции и доходы.

Совет Мирового океана призывает оказать помощь сектору рыболовства, пострадавшему от пандемии

6 августа Совет Мирового океана (WOC) – международная бизнес-организация синей экономики – обнародовал обращение, призывающее поддержать благотворительную краудфандинговую кампанию по сбору средств для уязвимых рыболовных сообществ, финансовые и медицинские ресурсы которых из-за пандемии COVID-19 менее надежны.

Обращение начинается с конкретного примера из Перу, где мелкомасштабное рыболовство играет решающую роль, поскольку поставляют примерно 95 % морепродуктов, потребляемых внутри страны.

Однако из-за пандемии дороги в деревнях, к примеру, в Ла-Ислилья, закрыты и бизнес остановился. Чтобы предприятия могли снова открыться и безопасно работать, необходимы определенные санитарные ресурсы.

Рыбакам на помощь пришла «Future of Fish». В сотрудничестве с партнерами по сообществу организация обеспечивает рыбаков необходимыми средствами, такими как мыло, тканевые маски, латексные перчатки, дезинфицирующие средства для рук, термометры и др., чтобы помочь сообществу безопасно вернуться к работе, сохранить свои средства к существованию и прокормить свои семьи.

Вместе с коллегами из «Future of Fish» WOC призывает морскую отрасль, международное бизнес-сообщество и широкую общественность продемонстрировать свою поддержку рыбакским общинам в Перу, которые серьезно пострадали от пандемии.

«Ваше пожертвование поможет более чем 300 рыбакам в Ла-Ислилья вернуться к работе и сохранить источники существования. По мере того, как кампания распространяется на новые сообщества, ваша поддержка обеспечит цепочку поставок для миллионов людей, которые в своем питании полагаются в основном на морепродукты, как в Перу, так и в других странах», – говорится в обращении WOC.

«Мы очень благодарны за то, что WOC стал нашим партнером, который помогает распространять информацию о проблемах мелкомасштабного рыболовства. Это помогает рыбакам вернуться к работе, сохранить источники своего существования и экономические основы своих сообществ», – говорит исполнительный директор «Future of Fish» Питер Баттисти.

«Глобальная пандемия затрагивает пользователей океана по всему миру, особенно в прибрежных сообществах. Для WOC большая часть играть небольшую роль в повышении осведомленности и оказании поддержки тем, кто в ней нуждается», – подытожил генеральный директор Совета Мирового океана Пол Холтус.

Подготовлено по информации «Lietuvos rytas», «Euronews», «Coastal Management», «Future of Fish», «Abalobi», WOC.



Žvejų gyvenimas: protestai, lūkesčiai, idėjos, iniciatyvos

„Mes neprašome – mes reikalaujame!“

.Klaipėdoje to dar nebuvo – kruizinių laivų terminale susirinko per pusę tūkstančio žvejų mėgėjų iš visos Lietuvos. | Danės upės žiotis dešimtys jų atplaukė savo valtelėmis. Čia surengta protesto akcija „Grąžinkime Kuršių marioms gyvybę“. Taip siekiama atkreipti visuomenės ir valdžios institucijų dėmesį į siekių uždrausti verslinę žvejybą Kuršių mariose“, – vasaros viduryje rašė dienraštis „Lietuvos rytas“. Žurnalistės Aušros Pilaitienės reportaže – ryžtingai nusiteikusių žvejų veidai ir šukiai: „Mes neprašome – mes reikalaujame!“

Lietuvos žvejų akciją organizavo asociacija „Lašišos dienoraštis“, siekianti išsaugoti žuvįs Kuršių mariose. Asociacijos narių teigimu, mokslininkų tyrinėjimai ir jų pateiktos išvados akivaizdžiai rodo, kad lašišų ir kitų žuvų išteklių Kuršių mariose smarkiai mažėja. Uždraudus verslinę žvejybą Kauno mariose žuvų per penkerius metus neva padaugėtų beveik keturis kartus.

Akcija prasidėjo audringa susirinkusių skanduote: „Verslinei žūklei – ne!“ Prie jos garsiniai signalais prisijungė žvejai valtyse. „Tai bėne svarbiausia diena mano gyvenime – tikiu, kad išlaisvinsime Kuršių marias nuo tinklų. Verslinės žūklės jmonės neršo metu išmaniomis gaudyklėmis išgaudo iš Nemuno delta migruojančias žuvis, Kuršių mariose jų smarkiai mažėja. Čia per kelias dienas gali nepagauti nė vieno sterko, o turgovietėse – pilna. Jų netrūksta ir restoranuose. Atėjome reikalauti, kad būtų uždrausta verslinė žvejybą“, – kalbėjo akcijos organizatorius Kestutis Klimavičius. Šią situaciją apibūdinančiu skaičių pateikė Eimantas Norkūnas: „50 jmonių, kurios užsiima versline žūkle, apyvarta per metus – 1,5 mln. eury, pajamos – 250 tūkst. eury. O žvejai mėgėjai vien už žvejų bilietus sumoka kasmet 1,7 mln. eury. Žvejai mėgėjai nusiteikę brangiau mokėti už bilietus, jei tai padėtų išspręsti situaciją.“

Lietuvos Respublikos aplinkos ministras Kestutis Mažeika pabrėžė, kad „jau 2016 m. parengtas įstatymo projektas, kuris turėtų pakeisti situaciją. Kol kas LR Seime tam trūksta politinės valios. Aplinkos ministerija deda visas pastangas, kad verslininkai nesudarytų kliūčių žuvims patekti į Nemuno žiotis, nes tai, matyt, yra esminė priežastis, dėl ko šiandien kyla ginčai ir dėl ko tie ištekliai taip drastiškai mažėja. Artimiausiu metu pristatysime kompensavimo programą žvejams verslininkams, skatinime juos pasitraukti iš šios, pagal juos, nuostolingos veiklos. Jei visos Kuršių marios priklausytų Lietuvai, būtų lengva apsispręsti, o dabar mes turime tik trečdalį marių, todėl vienpusiškai atsisakyti verslinės žvejybos savo pusėje būtų nelogiškas žingsnis, nes Rusijos Federacija į kompromisus nesileidžia.“

Žvejai mėgėjai teigia, kad ši akcija – rimtas įspėjimas. Jei verslinė žvejybą nebus sustabdyta, kitaip metais žvejų laiveliai blokuos Klaipėdos uosto vartus. „Mes ateiname ne prašyti, o reikalauti“, – teigė žvejai mėgėjai.

Nerimauja ir profesionalūs žvejai

Sprestiniu klausimų ir problemų turi ne tik Lietuvos priekrančių žvejai. Jos ypač išryškėjo pasaulyje apėmusios ir didelį ekonominį bei socialinį poveikį padariusios pandemijos sąlygomis.

„Euronews“, bendradarbiaudama su Europos Komisija, teigia, kad viena iš smarkiausiai pandemijos paveiktu veiklų yra žvejybos pramonė. Apskaičiuota, kad Europos pakrančių ekonomikai nuostoliai sudaro 10,5 mlrd. eury.

Pandemija ypač paveikė pramoninę žvejybą, kuri daugeliu atveju pri stabdė savo veiklą ir davė tam tikrų pliusų mėgėjiskai, konkuruojančiai su pramonės sektoriumi.

Preliminariais duomenimis, maždaug 9 mln. žmonių Europoje žvejoja savo malonumui. Daugelis mažų bendruomenių iš skurdesnių regionų žvejoja ne dėl pramogos, o dėl maisto.

Žironos universiteto Vandens ekologijos instituto žuvininkystės biologas Josep Lloret Romanach sako, kad tradicinių verslinės žvejybos žvejų yra vis mažiau, o mėgėjų skaičiai, kitaip sakant, natūrinėje žvejyboje jų daugėja. Taigi, kai kurių žuvų žvejai mėgėjai sugauna tiek pat, kiek profesionalūs žvejai. Šie rezultatai, eksperto nuomone, yra šokiruojantys. ▶





Profesionalūs žvejai vis labiau nerimauja, kad vandenų erdvę ir išteklis turi dalytis su daug mažiau reguliuojamais ir kontroliuojamais bei mažiau patyrusiais mėgėjais.

Žurnalas „Coastal Management“ išspausdino mokslininkų ir eksperčių Nathan J. Bennett, Elenos M. Finkbeiner, Natalie C. Ban, Dyhia Belhabib, Stacy D. Jupiter, John N. Kittinger, Sangeeta Mangubhai, Joeri Scholtens, David Gill & Patrick Christie tyrimą „Pandemijos Covid-19 poveikis nedidelės apimties žuvininkystės ir pakrančių žvejybos bendrijoms“ („The Covid-19 Pandemic, Small-Scale Fisheries and Coastal Fishing Communities“), kuriame be kita ko sakoma: „Mes primygintinai raginame vyriausybes, plėtros organizacijas, NVO, paramos teikėjus, privatųjį sektorį ir tyrejus skubiai susitelkti ir suteikti paramą smulkiesiems žvejams, pakrančių žvejybos bendruomenėms ir su jomis susijusioms pilietinės visuomenės organizacijoms bei siūlome veiksmus, kurių kiekvienas galėtų imtis padėti šioms grupėms reaguoti į Covid-19 pandemiją. Kol krizė vis dar plečiasi, reikia skubiai koordinuoti, planuoti ir įgyvendinti veiksmingus trumpalaikius ir ilgalaikius atsakymus.“

Pandemijos akivaizdoje nauju idėjų bei gerų iniciatyvų gimė ir vietinėse rinkose

Siekiant užpildyti kai kurias spragas bei rinkos sutrikimus, atsiradusius dėl pandemijos, daugelyje pasaulio vietų susikūrė vietiniai maisto tinklai ir bendruomenių palaikoma žuvininkystė. Didėjant tiesioginio pristatymo namų ūkiams paklausai, mažos apimties žvejybos įmonės galėjo pritaikyti savo produkcijos paskirstymo modelius bei kurdami ir stiprindami tiesioginius ryšius su vietiniais vartotojais ir namų ūkiams sugebėjo stabilizuoti savo veiklą. Pietų Afrikos socialinė įmonė „Abalobi“, padedanti nedidelio masto žvejų bendruomenėms plėsti savo galimybes naudojant žvejams skirtas technologijas, pritaikė savo rinkos stebėjimo platformą, kad palengvintų žvejų produktų pardavimą bei pristatymą namų ūkiams miestuose ir žvejų bendrijose.

Stiprūs kolektyviniai veiksmai smulkiosios žvejybos bendruomenėse ir tarp jų pasireiškė jvairiais būdais. Žvejai elgėsi kolektyviai, siekdami įtvirtinti savo teises į maistą, pragyvenimo šaltinius ar saugias darbo sąlygas, priešindamiesi vyriausybėms dėl jų reakcijos į Covid-19 bei verslų stabdymą, ir palaikė glaudžius ryšius su savo kolegomis, kovodami dėl galimybės testi žvejybą. Pavyzdžiu, po savaitės derybų su Žuvininkystės ministerija Pietų Afrikos smulkiosios žuvininkystės kolektyvas karantino ir izoliacijos priemonių fone sėkmingai pasisakė dėl migruojančios smulkiosios žvejybos veiklos atnaujinimo. Niufaundlande, Kanadoje, žvejybos, maisto ir kitų susijusių šakų darbininkų profesajungos bendradarbiavo palaikydamos krabų blokadą, kad jie iš kitų provincijų nepatektų į vietinę perdirbimo gamykla, kol nebus užtikrintos saugios darbo sąlygos ir susitarė dėl sąžiningų kainų. Fidžio vyriausybė pripažino smulkiajų žvejybos įmonių svarbą šalies aprūpinimo maistu sistemoje ir užtikrino šiam sektorui žvejybą net komendantu valandų metu.



Ekspertų pastabos

„Mūsų analizė rodo, kad Covid-19 pandemija kelia didelius iššūkius smulkiosios žuvininkystės (SSF) sektoriui visame pasaulyje. Nors yra keletas teigiamų iniciatyvų ir rezultatų, greičiausiai juos nusveria neigiamos pasekmės, ypač toms grupėms, kurios yra labiausiai pažeidžiamos dėl šių pokyčių. Be to, krizė toli gražu nesibaigė. Trumpalaikį poveikį greičiausiai lydės ilgalaikės krizės, susijusios su ekonominiais sunkumais, ir pasaulinės maisto krizės. SSF sektorius visame pasaulyje atlieka gyvybiškai svarbų vaidmenį užtikrinant maisto ir pragyvenimo šaltinių saugumą. Taigi mes pabrėžiame, kad visos suinteresuotos pusės turi greitai mobilizuoti paramą SSF sektoriui. Trumpalaikės atsakomosios priemonės turi būti greitos ir skirtos pažeidžiamiausiems. Ilgalaikėje perspektivoje reikia sukurti suderintą reagavimo ir paramos tinklą, kad esamos institucijos, tiekimo grandinės ir maisto sistemos būtų pertvarkytos, kad pagerėtų smulkiosios žuvininkystės sektoriaus sąlygos ir atsparumas“, – tokio pobūdžio pastabas žurnale „Coastal Management“ išdėstė ekspertų ir mokslininkų komanda.

Tvarios žuvininkystės vystymas svarbus ne tik gamtosaugai, bet ir daugelio žmonių išgyvenimui

Liepos mėnesį portalo „Futureoffish“ publikavo pokalbj su Jacqueline Savitz, Šiaurės Amerikos kompanijos „Oceana“ politikos vadove. Ji teigia, kad „pasaulyje daugiau nei 3 mlrd. žmonių pasikliauja žuvimi kaip pagrindiniu baltymu šaltiniu. Daugelyje mažiausiai išsivysčiusių pasaulyje šalių, kur žuvis dažnai yra pigiausias baltymų šaltinis, ji sudaro daugiau kaip 50 proc. viso maisto. Jūros gėrybės yra puikus maisto šaltinis, prisedantantis prie sveikos ir maistingos dietos. 150 g porcija suteikia maždaug 50–60 % dienos baltymų poreikio suaugusiam žmo-





gui. Žuvų riebalų rūgštys yra būtinos mažų vaikų smegenų vystymuisi. Be riebalų ir balytymų, žuvyse esančios maistinės medžiagos teikia papildomos naudos visuomenės sveikatai, pavyzdžiui, kovoja su mikroelementų trūkumu – ši problema yra aktuali maždaug 2 mln. žmonių, gyvenančių neturtingose bendruomenėse.“

Šiandien perteklinė žvejyba, klimato kaita ir tiekimo grandinių netobulumas išeikvojo vandenyno išteklius. Laukinii žuvų išteklių nestabilumas turi didele įtaką žmonių mitybai ir visuotiniam aprūpinimui maistu. Dėl mažejančio žuvų laimikio apytiksliai 1 iš 10 žmonių maitinasi nepakankamai. Žinoma, šios problemos pasaulyje jaučiamos nevienodai. Žuvų išteklių, kaip maisto šaltinio, praradimas neproporcingai paveiks besivystančių šalių, ypač pusiaujo regionų, žemesnėse socialinėse ir ekonominėse grupėse esančius žmones, kurie maistui dažniausiai naudoja jūros gėrybes.

Tvariai valdoma laukinė žuvininkystė yra unikalus būdas padėti pagerinti mitybą tose šalyse, kurioms jos labiausiai reikia. Perteklinė žuvininkystė, neefektyvios ir neteisingos tiekimo grandines ir rinkos bei klimato kaita yra žmonių sukeltos problemos, kurioms reikia į žmogų orientuotų sprendimų.

Iniciatyvos émési „Future of Fish“

„Future of Fish“ („žuvies ateitis“) – ne pelno siekianti organizacija, be-sivadinanti sistemių keitimą inkubatoriumi – dirba su pramonės įmonėmis, technologais, nevyriausybiniemis organizacijomis, bendradarbiaują su pakrančių bendruomenėmis, padėdama diegti naujoves, stiprinti bendruomenių atsparumą šiomis precedento neturinčiomis sąlygomis, kad jos galėtu užtikrinti gavybiškai svarbų maisto šaltinį, kurį teikia laukinės žuvys.

Nuo Covid-19 krizės pradžios „Future of Fish“ organizacija nuo ilgalaikių strateginių veiksmų greitai émési neatidėlioti greito reagavimo sprendimų karštose probleminėse vietose, paskelbusi naują greitojo reagavimo priemonių rinkinį, skirtą padėti žvejams jveikti šią krizę. „Parama žvejams visada buvo mūsų prioritetas. Dabar, įpusėjus krizei, mes ir toliau liekame įspareigoje smulkiesiems žvejams ir dirbamieji vairiai būdais, kuriais siekiame stiprinti bendruomenių atsparumą ir padėti pagrindą teigiamiems ilgalaikiams pokyčiams“, – sako pasaulinių programų direktorė Momo Kochen.

Dalinį nauju iniciatyvu sarašą sudaro: parama Čilės žvejams perduodant jų sugautą žuvį pardavėjams; vieša kampanija Peru, skirta skatinti vietoje sugautų jūros gėrybių paklausą; tiekimo grandinių ir procesų pertvarkymas, siekiant saugiomis sąlygomis padidinti žuvų srautus nuo pakrančių iki prekybos vietu ir tiesiogiai klientams; bendradarbiavimas su vietiniu žvejybosa kooperatyvu Belize, siekiant įvertinti rinkos galimybes gauti lėšų perdirbimo įmonių atnaujinimui, būtinam pagal Covid-19 reikalavimus.

Kuriant šias naujas iniciatyvas, „Future of Fish“ nuolat bendrauja su žvejais partneriais, kad įvertintų kintančius poreikius ir padėtų žvejams pasiekti išteklius. „Parama žvejams ir bendruomenėms, su kuriomis dirbame, yra mūsų misijos esmė, nes žvejai šiandien yra pirmosiose kovos linijose ir jų darbas labai svarbus kuriant ir išlaikant tvarią žuvininkystę dabar ir ateityje“, – sako „Future of Fish“ vykdantysis direktorius Peter Battisti.

Partnerystės galia

Sprendžiant socialinius ir aplinkosaugos klausimus, nė viena organizacija atskirai neturi tiek kompetencijos ir pajėgumo, reikalingu vien šiemis sudėtingiems uždaviniams spręsti. Bet kartu mes galime nuversti kalnus arba pakreipti bangas. Taip mano „Future of Fish“ ir „Abalobi“ – partneriai, nuspindėsujungti savo stipriasių puses, susijusias su technologijomis, finansavimu, sistemų projektavimu ir bendruomenių dalyvavimu, kad padėtų viso pasaulio žvejams pasiekti socialinį, aplinkos ir ekonominį tvarumą.

Pirmasis bendras projektas, kuriuo siekiama jidiegti ir palaikyti technologines naujoves mažose žvejų bendruomenėse, jau prasidėjo Čilėje San Antonio ir Duojo pakrančių žvejų bendruomenėse.



„Parama žvejams kurti saugias tiekimo grandines, pagrįstas atsekamumo sistema ir teisinga rinkos verte, yra svarbi mūsų darbo dalis“, – sako „Future of Fish“ vadovas.

Partneriai tikisi, kad bendras projektas ir San Antonijaus bei Duo žvejų bendruomenėse jidiegto technologijos padės stiprinti šių bendruomenių atsparumą daugeliui iššūkių ir duos gerą impulsą visiems žvejams sukurti tvarų verslo modelį, skatinant žvejų technologinį išprusimą bei leidžiantį smulkiajai žuvininkystei išlaikyti savo pozicijas ir pajamas.

Pasaulio vandenyno taryba (WOC) prašo pagalbos pandemijos paveiktam žuvininkystės sektoriui

Rugpjūčio 6 d. Pasaulio vandenyno taryba (WOC) – pasaulinė mėlynosių ekonomikos verslo organizacija – paskelbė kreipimąsi, kviečiantį palaikyti sutelktinio finansavimo kampaniją, kurios tikslas surinkti lėšų pažeidžiamoms žvejų bendruomenėms, kurių dėl Covid-19 pandemijos finansinė ir sveikatos būklė yra mažiau saugi.

WOC siunčiama žinia pradedama konkretiū pavyzdžiu iš Peru, kur smulkioji žvejyba, tiekianti maždaug 95 proc. šalyje suvartojamų jūros gėrybių, vaidina itin svarbūs vaidmenį.

Tačiau dėl pandemijos keliai kaimuose, pavyzdžiu, La Islilla yra uždarysti, o verslas sustojo. Kad įmonės galėtų vėl atsidaryti ir saugiai dirbti, reikalingi tam tikri sanitariniai ištekliai.

Žvejams j pagalbą atėjo „Future of Fish“. Bendradarbiaudama su bendruomenės partneriais, organizacija aprūpina žvejus būtiniausiais reikmenimis, tokiais kaip mūlas, veido kaukės, lateksko pirštinės, rankų dezinfekavimo priemonės, termometrai ir kt., kad bendruomenė galėtų saugiai grįžti į darbą ir išlaikyti pragyvenimo šaltinius.

Kartu su „Future of Fish“ koleginiams WOC skatina jūrų pramone, tarpautinę verslo bendruomenę ir placiąją visuomenę taip pat parodyti savo paramą žvejų bendruomenėms. „Jūsų auka padės daugiau nei 300 La Islilla žvejų grįžti į darbą ir išlaikyti pragyvenimo šaltinius. Paramos kampanijai plečiantis ir apimant kitas bendruomenes, jūsų pagalba užtikrins tiekimo grandinę milijonams žmonių, savo mityboje daugiausiai pasikliaujančių jūros maistu tiek Peru, tiek kitose šalyse“, – sakoma WOC kreipimėsi.

„Mes esame labai dėkingi, kad WOC yra šios veiklos partneris, prisidėdantis prie informacijos apie smulkiosios žuvininkystės problemas sklaidos. Tai padeda žvejams grįžti į darbą, išlaikyti savo pragyvenimo šaltinius ir savo bendruomenių ekonominius pagrindus“, – sako „Future of Fish“ direktorius Peter Battisti.

„Pasaulinė pandemija veikia vandenyno išteklių vartotojus visame pasaulyje, ypač pakrančių bendruomenėse. WOC yra garbė, kad ji gali atliliki nedidelį vaidmenį skatindama samoningumą ir padėti tiems, kuriems reikia pagalbos“, – sako Pasaulio vandenyno tarybos generalinis direktorius Paul Holthus.

Parengta pagal „Lietuvos rytas“, „Euronews“, „Coastal Management“, „Future of Fish“, „Abalobi“, WOC informaciją.



Каждому грузу – свой сертификат

МАРИНА ИЛЬИНА, АЛЬЯНС АСЕХ

В нашем деле «на глазок» не работает. В зерне могут мигрировать вредители. В пластиковых игрушках – оказаться вредные химические соединения.

Тут на помощь приходят сертификаты – они подтверждают соответствие стандартам. Свои виды документа есть для разных групп товаров, они регламентированы актами министерств, законом «О сертификации продукции и услуг» и постановлением правительства №1013.

Начнем с ветеринарного. Одна заразившаяся африканской чумой свинья приговаривает к смерти все стадо. Естественно, такой исход мало кому порадует. Поэтому о мохнатых, пернатых и чешуйчатых заботятся – при перевозке просят ветеринарный сертификат (кстати, он же нужен для товаров животного происхождения и сырья). Документ подтверждает безопасность груза и места его вывоза с точки зрения заразных болезней животных. Бланки ветеринарных документов подлежат строгой отчетности – они нумеруются автоматически. Номер из 8 чисел: первые две цифры – это порядковый номер субъекта, дальше – код города, остальные – порядковый номер документа.

«Мы возили животных для зоопарка Брно (Чехия), нашего Ростовского, Владивостокского, для ассоциации «Живая природа степи». При оформлении перевозок мы информируем о необходимости ветеринарных сертификатов», – рассказывает руководитель АСЕХ Ростов Мария Москвичева. – Таким образом с нами сменили место жительства несколько тигров, бегемот, косули, обезьяны. Существует определенная специфика в таких перевозках, поэтому к нам обращаются часто, зная, что уже накопился обширный опыт».

Фитосанитарный сертификат оформляют органы по карантину и защите растений стран-экспортеров. Он гарантирует отсутствие заболеваний для товаров животного или растительного происхождения. Не стоит забывать о том, что срок его действия ограничен: в частности, партия товара, на которую выдан фитосанитарный сертификат, обязана пересечь границу РФ в течение 14 дней при вывозе продукции в страны ЕС, 30 дней – в другие страны. Если в эти сроки не уложиться, то придется подавать пакет документов и оформлять все заново.

Свидетельство о государственной регистрации – официальный документ, который подтверждает соответствие санитарным и гигиеническим нормам, установленным странами-участницами Евразийского экономического союза. Оно пришло на смену санитарно-эпидемиологической экспертизе еще в 2010 году. В обязательном порядке проходить ее должна косметическая продукция (за некоторым исключением), бытовая химия, краски, лаки, мастики и так далее, средства для ухода за полостью рта, многие товары для детей до 3 лет и другие. Процедура оформления проходит в несколько этапов, среди которых анализ документов и испытания в независимых лабораториях.

Сертификат соответствия товара выдает уполномоченный орган после проведения испытаний. Поэтому, собственно, документ с резуль-



татами называется протоколом испытаний. Они показывают соответствие определенным требованиям качества и безопасности. С начала года в законодательстве произошли изменения, которые вызвали некоторые трудности с получением сертификата соответствия у части участников рынка.

«С 1 января изменились бланки сертификатов – утверждена новая форма сертификата соответствия требованиям техрегламентов. Выдавать их будут по новым правилам», – поясняет руководитель таможенного департамента АСЕХ Андрей Швирев. – При этом наравне с новыми документами продолжат действовать оформленные ранее. То есть пока, возможно, масштаб проблемы не оценить – у многих, как и у наших клиентов, остались сертификаты с прошлого года. Но эти изменения еще будут обсуждаться в профессиональном сообществе. О них мы расскажем в ближайшее время».

По сути, сходные функции с сертификатом соответствия у **декларации о соответствии** – это полноценный разрешительный документ, который подтверждает соответствие товара техрегламенту. Основные отличия между данными документами состоят в том, что декларация может быть оформлена только на российское юридическое лицо-декларанта, а не на иностранного производителя, при этом для подтверждения соответствия могут быть использованы результаты испытаний собственной лаборатории декларанта, а не независимого центра. Как следствие, сертификаты соответствия выпускаются на номерных типографских бланках с защитными элементами, а декларации распечатываются на обычным листах А4, заверенные печатью и подписью генерального директора декларанта.

Также существуют **сертификаты происхождения товара**. Этот документ, как понятно из названия, необходим для официального подтверждения страны происхождения товара, указанных в документах. В некоторых государствах (как правило, это касается Ближнего Востока) он является обязательным. Кроме того, при его наличии возможно применение льготной ставки импортной таможенной пошлины в рамках РНБ.

Сертификат пожарной безопасности – это документ, регламентирующий соответствие требованиям технических регламентов по пожарной безопасности, например, что кабель защищен от возгорания при перепадах напряжения (перечень подлежащих товаров можно найти в Постановлении правительства РФ №241 от 17 марта 2009 г.).

Для товаров, которые не подпадают под действие техрегламента, а потому не подлежат сертификации, могут оформляться отказные письма – официальные письменные документы об этом. Правда, теперь возник вопрос, кто будет их выдавать. Не так давно Минпромторг указал, что сертификационные центры больше не уполномочены этим заниматься. А кто должен, в ведомстве не уточнили. Чтобы не разбираться в хитросплетениях документов, можно обратиться к опытному перевозчику, который подскажет, какие документы точно необходимы.



Kiekvienam kroviniui – savas sertifikatas

MARINA ILJINA, ACEX ALJANSAS

Mūsų srityje posakis „iš akies“ – neveikia. Grūduose gali migruoti kenkėjai. Plastikiniuose žaisluose gali būti kenksmingi cheminiai junginiai. Čia j pagalbą ateina sertifikatai – jie patvirtina atitikimą standartams. Skirtingos dokumento rūšys yra įvairiomis prekių grupėmis, jos reglamentuotos ministerijų aktais, įstatymu „Dėl produkcijos ir paslaugų sertifikavimo“ bei Vyriausybės nutarimu Nr. 1013.



Pradékime nuo veterinarinio. Viena afrikiniu maru užsikrėtusi kiaulė pasmerkia sunaikinimui visą bandą. Be abejo, tokia baigtis nedžiugina. Todėl pervežant kailiniuotus, plunksnuotus ir žvynuotus gyvūnus reikalaujamas veterinarinis sertifikatas (tarp kitko, jis reikalingas ir gyvulinės kilmės prekėms bei žaliavai). Dokumentas patvirtina krovonio ir jo išvežimo vietas saugumą kalbant apie gyvulių užkrečiamąsias ligas. Veterinarijos dokumentų blankai yra griežtos atskaitomybės – jie automatiškai numeruojami. Numerj sudaro 8 skaičiai: pirmieji du – subjekto eilės numeris, toliau – miesto kodas, likusieji – dokumento eilės numeris.

„Mes vežėme gyvūnus į Brno (Čekija), Rostovo, Vladivostoko zoologijos sodus, asociacijai „Gyvoji stepės gamta“. Iformindami pervežimą mes informuojame apie veterinariinių sertifikatų būtinumą, – pasakoja Rostovo ACEX vadovė Marija Moskvičiova. – Su mūsų pagalba gyvenamajā vietą pakeitė keletas tigrų, begemotas, styrnos, beždžionės. Tokie pervežimai turi savo specifiką, todėl j mus dažnai kreipiasi žinodami apie mūsų didelę patirtį.“

Fitosanitarinj sertifikata formina eksporto šalių augalų karantino ir apsaugos organai. Jis garantuoja, kad gyvulinės arba augalinės kilmės prekės yra sveikos. Negalima pamiršti, kad jo galiojimo laikas ribotas: pavyzdžiu, prekių partija, kuriai išduotas fitosanitarinis sertifikatas, privalo kirsti RF sieną per 14 dienų vežant į ES šalis, 30 dienų – į kitas šalis. Jeigu per tą laiką nespėjama, tenka pateikti dokumentų paketą ir viską forminti iš naujo.

Valstybinės registracijos liudijimas – oficialus dokumentas, patvirtinančios atitikimą sanitarinėms ir higieninėms normoms, nustatytomis Eurazijos ekonominės sąjungos šalių dalyvių. Jis pakeitė sanitarinę-epidemiologinę ekspertizę dar 2010 m. Ją „praeiti“ būtinai turi kosmetikos produkcija (su kai kuriomis išimtimis), buitine chemija, dažai, lakai, tepalai ir t. t., burnos priežiūros priemonės, dauguma prekių vaikams iki 3 metų ir kt. Iforminimo procedūra vyksta keliais etapais, tarp kurių – dokumentų analizė ir bandymai nepriklausomose laboratorijose.

Prekės atitikimo sertifikatą po bandymų išduoda įgaliotas organas. Būtent todėl dokumentas su rezultatais vadinas bandymų protokolu. Jie rodo atitikimą tam tikriems kokybės ir saugumo reikalavimams. Nuo metų pradžios įstatymai buvo pakeisti ir tai daliai rinkos dalyvių sukėlė tam tikrus sunkumus gaunant atitikimo sertifikatą.

„Nuo sausio 1-osios pasikeitė sertifikatų blankai – patvirtinta nauja atitikimo techniniams reglamentui sertifikato forma. Juos išduos pagal naujas taisykles, – aiškina ACEX muitinės departamento vadovas Andrej Švyrev. – Lygiagrečiai su naujais dokumentais liks galioti ir įforminti anksčiau. Taigi kol kas problemos masto negalima įvertinti – pas daugelį, kaip ir pas mūsų klientus, liko sertifikatai iš praėjusių metų. Bet šiuos pakeitimų dar svarstys profesionalai.“

Iš esmės panašias kaip ir atitikimo sertifikato funkcijas atlieka **atitikimo deklaracija** – pilnavertis leidžiamasis dokumentas, patvirtinantis prekės atitikimą technikos reglamentui. Pagrindiniai šiu dokumentų skirtumai – deklaracija gali būti įforminta tik Rusijos juridiniam asmeniui-deklarantui, o ne užsienio gamintojui, kai atitikimo patvirtinimui gali būti panaudoti ne nepriklausomo centro, bet deklaranto savos laboratorijos bandymų rezultatai. Atitikimo sertifikatai išleidžiami ant numeruotų leidyklos blankų su apsaugos elementais, o deklaracija spausdinama ant paprastų A4 formato lapų, patvirtintų antspaudu ir deklaranto generalinio direktoriaus parašu.

Taip pat yra **prekės kilmės sertifikatai**. Šis dokumentas būtinas oficialiai patvirtinti nurodytos dokumentuose prekės kilmės šalį. Kai kuriose šalyse (paprastai, tai Artimieji Rytail) jis yra būtinas. Be to, jis leidžia pritaikyti importo muitinės mokesčio lengvatas.

Priešgaisrinės saugos sertifikatas – tai dokumentas, reglamentuojantis atitikimą priešgaisrinės saugos reikalavimams, pavyzdžiu, kad kabelis apsaugotas nuo degimo esant įtampos svyraišimams (prekių sąrašą galima rasti RF vyriausybės 2009 m. kovo 17 d. nutarime Nr. 241).

Prekėms, kurios nepatenka į techninių reglamentų ir todėl nereikalauja sertifikato, gali būti surašomi atsakomieji raštai – oficialūs raštiski dokumentai. Tiesa, iškilo klausimas, kas juos išduos. Neseniai Pramonės prekybos ministerija nurodė, kad sertifikavimo centralai nebeigalioti tai daryti. Kas turi tai daryti – nenurodė. Kad nepaklystume dokumentuose, galima kreiptis į patyrusį vežėją, kuris patars, kokie dokumentai būtini.



Международный приз POESTATE впервые прибыл в Литву

В июне в Литовской национальной библиотеке им. Мартинаса Мажвидаса был вручен приз международного фестиваля поэзии и искусства POESTATE (Швейцария) за проект литовских художниц Ирмы Лящинской и Зиты Таллат-Кялпшайт «Времена года».

Виртуальное странствие поэзии: от Лугано до Колумбии

Говорящий на итальянском и французском языках швейцарский кантон Тичино славится в мире кинофестивалем в Локарно, существующим уже свыше семидесяти лет. В художественном смысле пропаганда и развития культуры на него равняется международный фестиваль POESTATE, название которого означает «Лето поэзии». Он без перерыва проходит в первые дни июня с 1997 года.

«POESTATE – культурный проект, охватывающий классику и авангард, видения и идеи поэтов, писателей, музыкантов, журналистов, художников с чтениями, декламациями, лекциями, дискуссиями, выставками, спектаклями, встречами. В этом году 24-й фестиваль из-за продиктованных карантином условий было решено перенести в виртуальное пространство. Это дистанционное коллективное литературное мероприятие и произведение, подобно мозаике составленное из традиций, опыта, чувств разных стран, соединенных любовью и верой в силу творчества, потребовало много труда, но и порадовало очарованием новых впечатлений», – говорит основательница и художественный руководитель фестиваля Армида Демарта.

Задуманное ею виртуальное трехдневное путешествие началось в Лугано, прошло через Тичино и другие кантони Швейцарии, через несколько городов Италии, затем направилось в Венесуэлу, Тайвань, потом – в Литву, дабы вспомнить одного из величайших поэтов Европы Кристианоса Донелайтиса, 240-летие со дня смерти которого мы отмечаем в этом году, и в Колумбию – почтить страну, подарившую миру писателя неизмеримого масштаба и таланта, лауреата Нобелевской премии Габриэля Гарсия Маркеса.

В этом году Колумбия была приглашена в качестве почетной гостьи POESTATE, а ее программа была посвящена памяти лауреата Нобелевской премии Габриэля Гарсия Маркеса.

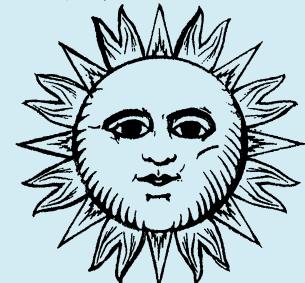
На мероприятиях POESTATE принято, что литературное разнообразие колеблется от известных и заслуженных авторов до начинающих поэтов и восходящих новых звезд, от классических чтений до авангарда, от традиционных спектаклей до экспериментальных произведений. Все это с 1999 года формируется во впечатляющую культурную историографию.

Проект команды Литвы – «Времена года»

На фестивале POESTATE Литву репрезентовали клайпедчанки Ирма Лящинской и Зита Таллат-Кялпшайт, которые представили художественный проект «Времена года», рассказывающий историю древних литовцев и пруссов.

Этот рассказ посвящен памяти родоначальника литовской художественной литературы, одного из наиболее самобытных европейских поэтов XVIII века, классика литературы Кристианоса Донелайтиса.

POESTATE®



Произведение всей жизни К. Донелайтиса – поэма «Времена года», которая вышла на многих языках мира – по решению ЮНЕСКО включена в библиотеку шедевров Европы наряду с эпосами Гомера и Вергилия.

Цикл картин З.Таллат-Кялпшайт «Времена года» свидетельствует о том, что произведение основоположника литовской художественной литературы Кристианоса Донелайтиса стоит на твердом фундаменте культуры и письменности балтов, заложенном в первые столетия нашей эры.

Донелайтис автора абстракций И.Лящинской смотрит со старинной миниатюры на фоне современных абстракций.

4, 5, 6 июня фестивальные выступления транслировались на нескольких интернет-платформах. Из более чем 50 участников в разных странах мира проект клайпедчанок получил один из 5 призов фестиваля.

Видеосюжет «Времена года» был представлен и в Клайпеде в ходе персональной выставки И. Лящинской «Микромиры, абстракции и отображения».

Призеры POESTATE 2020



Лия Галли (Соренго, Швейцария, 1986 г.) окончила факультет итальянской философии и литературы, профессиональный преподаватель. В 2015 году она опубликовала свое первое поэтическое произведение под названием «Никто больше не умирает за поцелуй» (*Nonsim uorepiù per un bacio*). Ее

проза и стихи публикуются в журналах, а также в Интернете. Л.Галли – одна из соучредителей культурного журнала «Desiderium».



Томазо Кемени (Будапешт, Венгрия, 1938 г.) с 1948 года живет в Милане. Он издал одиннадцать сборников поэзии, написал множество эссе и статей. Т. Кемени – один из родоначальников международного движения «Mitomodernista» (1994 г.), «Движение поэзии и открытый» (2016 г.), а также Дома поэзии в Милане (2006 г.). Лауреат множества премий и призов.



Марко Миладинович [Вуковар, Хорватия, 1988 г.] – поэт и исполнитель, куратор «Ticino Poetry Slam» и координатор LIPS («Legaltaliana Poetry Slam») трижды становился чемпионом конкурса талантов Италии.



Ольга Елена Маттеи [Аресибо, Пуэрто-Рико, 1933 г.] – пишущая на испанском языке колумбийская поэтесса. Ее мультимедийная поэма о космосе «Cosmoagonía» была представлена в планетариях Нью-Йорка, Вашингтона, Торонто, Санто-Доминго, Пуэрто-Рико, Мексики и Колумбии. Труды поэтессы и исследовательницы древних культур охватывают множество сфер науки и искусства. Они включены в более чем 120 международных и национальных антологий

и словарей. О.Е.Маттеи выпустила более двадцати книг стихов на темы науки, истории, социологии и антипозиции. Она считается одной из важнейших женщин в истории поэзии Колумбии, получившей множество национальных и международных награждений.



Зита Таллат-Кялпшайтė [Клайпеда, Литва, 1950 г.] – редактор и издатель международного бизнес-журнала JŪRA MOPE SEA, выходящего на английском, китайском, русском и литовском языках. З.Таллат-Кялпшайтė занимается литературой и живописью. Автор двух книг («Море, матушка» и «Знаки и слова»). На поэтическом мероприятии Зита Таллат-Кялпшайтė вместе с художницей

Ирмой Лячинской рассказывала историю древних балтов и пруссов через произведения классика литовской литературы Кристийонаса Донелайтиса.



Художница Ирма Лячинской



С лева: З. Таллат-Кялпшайтė, А. Шолли, И. Лячинской, А. Лукшавичюс.

Пропагандист литовской культуры из Швейцарии

Творческую команду Литвы на фестивале представил Арминио Шолли, руководитель художественной галереи Леонардо да Винчи «ilRivellino» в Локарно, в 2017 году признанный лауреатом POESTATE.

А. Шолли и руководимая им галерея «ilRivellino» осуществляют благородную миссию – сблизить разные нации и страны через сотрудничество в области культуры и искусства. Он внимательно заботится о том, чтобы история, культура, искусство Литвы были известны в Швейцарии, Италии и других странах, организует взаимные культурные обмены. Арминио от всей души поддерживает инициативы литовских деятелей искусства и помогает осуществлять их проекты. В 2018 году по его инициативе в Локарно было организовано впечатляющее мероприятие «10 дней в Литве», приуроченное к 100-летию независимости Литвы. Фонды библиотеки им. М. Мажвидаса пополнили немало подаренных А. Шолли антикварных книг, которые, как и множество произведений искусства, из поколения в поколение в течение нескольких столетий коллекционировались в доме семьи Шолли.

«Времена года» и «Сто лет одиночества»

Одно из мероприятий фестиваля, организуемое А. Шолли и поддерживаемое посольством Колумбии в Швейцарии, в этом году было запланировано в галерее «ilRivellino». Здесь должна была пройти выставка живописи, посвященная памяти грандов литературы – колумбийского писателя Г. Г. Маркеса и литовского поэта К. Донелайтиса – на темы романа «Сто лет одиночества» и поэмы «Времена года».

Быть может, остановленная карантином идея благодаря усилиям полного энтузиазма владельца галереи «ilRivellino» А. Шолли и посольства Колумбии будет еще более обогащена и воплощена в жизнь в другое время.

Приз POESTATE впервые прибыл в Литву

«Для меня большая честь приветствовать лауреатов престижного международного фестиваля поэзии и искусства POESTATE, получивших приз за проект «Времена года». Приятно отметить, что это награждение впервые пришло из Швейцарии в Литву, а первые лауреаты Зита Таллат-Кялпшайтė и Ирма Лячинской – не только великолепные авторы, художницы, но и активные участницы и партнеры многих инициатив Национальной библиотеки», – поздравил лауреатов генеральный директор Литовской национальной библиотеки им. М. Мажвидаса проф. д-р Реналдас Гудаускас.



Tarptautinis POESTATE prizas pirmą kartą atkeliavo į Lietuvą

Birželio mėnesį Lietuvos nacionalinėje Martyno Mažvydo bibliotekoje buvo įteiktas tarptautinio poezijos ir meno festivalio POESTATE (Šveicarija) prizas už Lietuvos menininkų Irmos Leščinskaitės ir Zitos Tallat-Kelpšaitės projektą „Metų laikai“.

Virtuali poezijos kelionė: nuo Lugano iki Kolumbijos

Itališkai ir prancūziškai kalbantis Šveicarijos Tičino kantonas pasauļyje garsėja jau j aštuntajį dešimtmetį įžengusiu Lokarno kino festivaliu. Menine kultūros propagavimo ir plėtros prasme į ji lygiuoja gerokai jaunesnis, bet ne mažiau veržlus tarptautinis festivalis POESTATE, kurio pavadinimas reiškia „Poezijos vasara“. Jis be pertrūkio vyksta pirmomis birželio dienomis nuo 1997 m.

POESTATE – tai kultūros projektas, apimantis klasiką ir avangardą, poetų, rašytojų, muzikantų, žurnalistų, menininkų vizijas ir įžvalgas su skaitymais, deklamacijomis, paskaitomis, diskusijomis, parodomis, spektakliais, susitikimais. Šiemet 24-ąjį festivalį dėl karantino sąlygų buvo nuspręsta perkelti į virtualią erdvę. „Šis nuotolinis kolektyvinis literatūros renginys ir kūrinių, tarsi mozaika sudėliotas iš jvairių šalių tradicijų, potyrių, jausmų, sujungtas meile ir tikėjimu kūrybos galia, pareikalavo daug darbo, bet ir džiugino naujų potyrių žavesiu“, – sako festivalio jkūrėja ir meno vadovė Armida Demarta.

Jos sumanyta virtuali trijų dienų festivalio kelionė prasidėjo Lugane, tėsėsi per Tičino ir kitus Šveicarijos kantonus, per kelis Italijos miestus, paskui pasisuko į Venesuelą, Taivaną, po to į Lietuvą prisiminti vieną garsiausius Europos poetų Kristijoną Donelaitį, kurio 240-ąsias mirties metines šiemet minime, ir – į Kolumbiją pagerbti šalį, davusią pasaulyi neaprépiamo masto ir talento rašytoją, Nobelio premijos laureatą Gabrielj García Márquezą.

Šiemet Kolumbija buvo pakviesta kaip POESTATE garbės viešnia, o jos programa skirta Nobelio premijos laureato G. G. Márquezo atminimui.

POESTATE renginiuose yra jprasta, kad literatūrinė jvairovė svyruoja nuo žinomų ir nusipelniusiu autorių iki pradedančių poetų bei kylančių nauju žvaigždžių, nuo klasikinių skaitymų iki avangardo, nuo tradicinių spektaklių iki eksperimentinių kūrinių. Visa tai nuo 1997 m. formuoja į jspūdingą kultūrinę istoriografiją.

Lietuvos komandos projektas „Metų laikai“

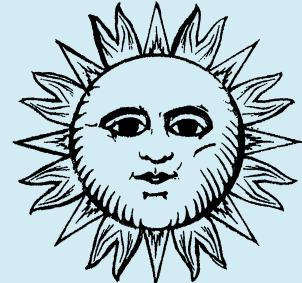
POESTATE festivalyje Lietuvą reprezentavo klaipėdietais I. Leščinskaitė ir Z. Tallat-Kelpšaitė, pristatydamos meno projektą „Metų laikai“, pasakojant senovės lietuvių ir prūsų istoriją.

Šis pasakojimas skirtas lietuvių grožinės literatūros pradininko, vieno savičiausiu XVIII a. Europos poetų, literatūros klasiko Kristijono Donelaičio atminimui.

Donelaičio viso gyvenimo kūrinių – poema „Metai“, kuri yra išleista daugeliu pasaulio kalbų, UNESCO sprendimu jtrauktas į Europos šešdevrų biblioteką – greta Homero ir Vergilius epų.

Z. Tallat-Kelpšaitės paveikslų ciklas „Metų laikai“ byloja, kad lietuvių grožinės literatūros pradininko Donelaičio kūrinių stovi ant tvirto baltų kultūros ir raštijos pagrindo, padėto pirmaisiais mūsų eros šimtmečiais.

POESTATE®

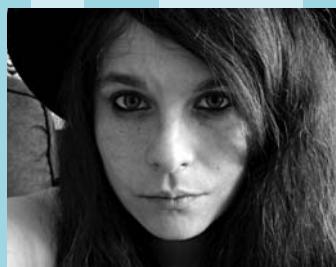


Abstrakcijų kūrėjos I. Leščinskaitės Donelaitis žvelgia iš senovinės miniatiūros šiuolaikinių abstrakcijų fone.

Birželio 4, 5 ir 6 dienomis festivalio pasiodymai buvo transliuojami per kelias interneto platformas. Iš daugiau negu 50 dalyvių jvairiose pasaulio šalyse klaipédiečių projektas pelnė vieną iš penkių festivalio prizų.

Vaizdo siužetas „Metų laikai“ buvo pristatytas ir Klaipėdoje, I. Leščinskaitės personalinės parodos „Mikropasauliai, abstrakcijos ir atvaizdai“ metu.

POESTATE 2020 m. prizininkai



Lia Galli
**(Sorengo, Šveicarija,
1986 m.)**, baigusi filosofijos
ir literatūros studijas, yra
profesionali mokytoja. 2015 m.
išleido pirmajį poezijos kūrinių
pavadinimu „Nebereikia
mirti dėl bučinio“ („Non si
muore più per un bacio“). Jos
prozos tekstai ir eiléraščiai
publikuojami žurnaluose,
taip pat interne. L. Galli
yra viena iš kultūros žurnalo
„Desiderium“ jkūrėjų.



Tomaso Kemeny
**(Budapeštas, Vengrija,
1938 m.)** nuo 1948 m. gyvena
Milane. Jis yra išleidęs
vienuolika poezijos knygų,
parašęs daugybę esė ir
straipsnių. T. Kemeny –
vienas iš tarptautinio
„Mitomodernista“ judėjimo
(1994 m.), „Poezijos ir
atradimų judėjimo“ (2016 m.),
taip pat „Poezijos namų“
Milane (2006 m.) jkūrėjų.
Apdovanotas daugeliu premijų
ir prizų.



Marko Miladinovic
(Vukovaras, Kroatija, 1988 m.) –
poetas ir atlikėjas, „Ticino Poetry Slam“ kuratorius ir LIPS („Lega Italiana Poetry Slam“) koordinatorius, tris kartus tapęs Italijos talentų čempionu.



Olga Elena Mattei
(Arecibo, Puerto Rikas, 1933 m.) yra ispanų kalba rašanti Kolumbijos poetė.
Jos multimedijos poema apie kosmosą „Cosmoagonía“ buvo pristatyta Niujorko, Vašingtono, Toronto, Santo Domingo, Puerto Riko, Meksikos ir Kolumbijos planetariumuose. Poetės ir senovės kultūry tyrinėtojų darbai apima daugelį mokslo bei meno sričių. Jie yra įtraukti į daugiau nei 120 tarptautinių ir nacionalinių antologijų bei žodynų. O. E. Mattei yra išleidusi daugiau nei dvidešimt eileraščių knygų, nagrinėjančių mokslo, istorines, sociologines ir antipoezijos temas. Ji laikoma viena iš svarbiausių moteryų Kolumbijos poezijos istorijoje, pelnusi daugybę nacionalinių ir tarptautinių apdovanojimų.



Prizo įteikimo metu.
Iš kairės: EXPO 2020
Lietuvos paviljono komisaras
R. Jankauskas, Lietuvos
nacionalinės M. Mažvydo bibliotekos
generalinis direktorius prof. dr.
R. Gudauskas, Z. Tallat-Kelpšaitė ir
Leonardo da Vinčio „il Rivellino“
meno galerijos Lokarne
vadovas A. Sciolli.



Zita Tallat-Kelpšaitė
(Klaipėda, Lietuva, 1950 m.) –
tarptautinio verslo žurnalo
JŪRA MOPE SEA, leidžiamo
anglų, kinų, rusų ir lietuvių
kalbomis, redaktorė bei leidėja.
Z. Tallat-Kelpšaitė užsiima
literatūros ir tapybos darbais.
Dvieju knygų („Jūra, motule“ bei
„Ženklai ir žodžiai“) autorė.
Poezijos renginyje kartu su
dailininke **Irma Leščinskaitė**
pasakojo senovės baltų ir prūsų
istoriją per lietuvių literatūros
klasiko Kristijono Donelaičio
kūrinius.

POESTATE prizas pirmą kartą atkeliavo į Lietuvą

„Man didelė garbė sveikinti prestižinio tarptautinio poezijos ir meno festivalio POESTATE laureates, pelniusias prizą už projektą „Metų laikai“. Malonu pabrėžti, kad šis apdovanojimas pirmą kartą atkeliavo iš Šveicarijos į Lietuvą ir pirmosios laureatės Zita Tallat-Kelpšaitė bei Irma Leščinskaitė yra ne tik puikios kūrėjos, menininkės, bet ir aktyvios daugelio Nacionalinės bibliotekos iniciatyvų dalyvės ir partnerės“, – laureates sveikino Lietuvos nacionalinės Martyno Mažvydo bibliotekos generalinis direktorius prof. dr. Renaldas Gudauskas.

Lietuvos kultūros propaguotojas iš Šveicarijos

Lietuvos komandą festivalyje pristatė Arminio Sciolli, Leonardo da Vinčio „il Rivellino“ meno galerijos Lokarne vadovas, 2017 m. pripažintas POESTATE laureatus. A. Sciolli ir jo vadovaujama „il Rivellino“ galerija vykdė taurią misiją – siekia įvairias nacijas ir šalis suartinti per bendradarbiavimą kultūroje ir mene. Jis dėmesingai rūpinasi, kad Lietuvos istorija, kultūra, menas būtybė ūžinomi Šveicarijoje, Italijoje ir kitose šalyse, kuria abipusius kultūrinių mainų ryšius. A. Sciolli nuoširdžiai palaiko Lietuvos menininkų iniciatyvas ir padeda įgyvendinti jų projektus. 2018 m. jo iniciatyva Lokarne buvo surengtas įspūdingas, Lietuvos nepriklausomybės 100-mečiui skirtas renginys „10 dienų Lietuvoje“. Martyno Mažvydo bibliotekos fondus papildė nemažai A. Sciolli dovanotų antikvarinių knygų, kurios, kaip ir daugybė meno kūrinių, iš karto į kartą kelis šimtus metų kaupiamos Sciolli šeimos namuose.

„Metai“ ir „Šimtas metų vienatvės“

Vienas iš POESTATE festivalio renginių, organizuojamas A. Sciolli ir palaikomas Kolumbijos ambasados Šveicarijoje, šiemet buvo numatytas „il Rivellino“ galerijoje, kur turėjo įvykti dailės darbų paroda, skirta literatūros grandų – Kolumbijos rašytojo G. G. Marquezoo ir Lietuvos poeto Donelaičio – atminimui romano „Šimtas metų vienatvės“ ir poemos „Metai“ temomis.

Galbūt karantino sustabdyta idėja entuziastingo „il Rivellino“ galerijos savininko A. Sciolli ir Kolumbijos ambasados pastangomis bus dar labiau praturtinta ir įgyvendinta kitu laiku.

PARKO GALERIJA

M.Valančiaus g. 6, Kaunas
facebook @parkogalerija
www.parkogalerija.lt

JŪRA·MOPE·SEA

INTERNATIONAL BUSINESS MAGAZINE

交通 · 物流 · 能源 · 石油和天然气 · 科学和技术 · 环境

The first magazine in Eurasia published in four languages:
English, Chinese, Russian and Lithuanian



21
years



Your loyal partner in international business

www.jura.lt



Logistics without stress



The TL Nika group of companies specialize in the consolidated shipping of small shipments, as well as full, part and non-standard cargo loads from Europe to Kazakhstan, Kirghizia, Uzbekistan and other countries of Central Asia. We are also engaged in the transport of loads from South and North Americas and Asia to Central Asia and Europe.



LITHUANIA Vilnius, tel.: +370 5 2159940, +370 685 50800, e-mail: info@sturvalas.lt
KAZAKHSTAN Almaty, tel.: +7 7272 584145, +7 747 6717911, e-mail: tlnika@tlnika.kz
GERMANY Munich, tel.: +49 8105 7300043, e-mail: info@tlnika.de
www.tlnika.com www.tlnika.kz www.tlnika.de

Make some time for yourself. Let us solve your logistic problems.